



REPOBLIKAN' I MADAGASIKARA
Tanindrazana - Fahafahana - Fandrosoana

Ministère des Mines

**Textes du Droit
Minier Malagasy**

**LOI N°99-022
du 19 août 1999
portant Code minier**

*modifiée par la
Loi n°2005-021
du 17 octobre 2005*

**Malagasy Mining
Statutory Books**

**LAW N°99-022
of August 19, 1999
concerning the Mining Code**

*modified by the
Law n°2005-021
of October 17, 2005*

*Compilation &
Certified Translation
by*



July 2007

**Projet de Gouvernance des Ressources Minérales
Banque Mondiale**

EXPOSES DES MOTIFS

1- Loi n°99-022 du 19 août 1999 portant Code Minier

Madagascar se singularise par biens de caractères, entre autres, son contexte géologique, son potentiel minier relativement considérable, ainsi que l'importance de sa richesse en faunes et en flores.

Concernant l'activité minière, cinq textes légaux ont successivement régi le secteur : la loi du 31 juillet 1896, l'ordonnance n°60-090 du 05 septembre 1960, l'ordonnance n°62-103 du 1^{er} octobre 1962, la loi n°90-017 du 20 juillet 1990 et celle du 09 août 1995 portant n°99-016 en vigueur.

Malgré les améliorations apportées successivement par ces régimes, les résultats obtenus jusqu'ici restent en-deçà des objectifs fixés, notamment en ce qui concerne la contribution du secteur minier au produit national brut et à l'économie en général.

Ayant constaté cette situation, le Gouvernement vient d'adopter une nouvelle politique minière, par Décret n°98-394 du 28 mai 1998.

Le nouveau contexte à instaurer consiste en la modernisation et la simplification du régime minier, en tenant compte des dispositions constitutionnelles par le transfert de certaines compétences aux Provinces Autonomes, et en conformité avec l'esprit de la Charte de l'Environnement applicable à Madagascar, à fin de mieux favoriser le développement de notre potentiel minier dans un climat sain et avec l'adhésion de tous.

Cette modernisation requiert, avant tout, dans un contexte de compétition internationale, la mise en harmonie de

PREAMBLES

1.- Law n°99-022 of August 19, 1999 concerning the mining Code

Madagascar stands out from other countries thanks to a lot of characteristics, among other things, its geological context, its substantial mining potential, as well as the importance of its flora and fauna resources.

Concerning the mining activity, five laws governed successively the sector: the law of July 31, 1896, the order n° 60-090 of September 05, 1960, the order n° 62-103 of October 1, 1962, the law n° 90-017 of July 20, 1990 and the law n°99-016 of August 09, 1995 which is currently in force.

In spite of the successive improvements by these systems, the results still remain below the objectives set, particularly concerning the contribution of the mining sector to the gross national product and to the economy in general.

Having noticed this situation, the Government has just adopted a new mining policy, through the decree n° 98-394 of May 28, 1998.

The new context to establish consists in the modernization and the simplification of the mining system, by taking into account the constitutional provisions by the transfer of certain competences to the Autonomous Provinces, and in conformity with the Environment Charter applicable in Madagascar, in order to better contribute to the development of our mining potential in a healthy climate and with the support of everybody.

This modernization requires, above all, in the international competitive context, the matching of certain mining law provisions

certaines dispositions de la loi minière avec celles couramment appliquées dans les autres pays (latino-américains, africains et asiatiques), qui ont retenu le secteur minier parmi les leviers possibles de leur développement en général, et qui ont connu un succès appréciable.

Comme il est pratiqué dans ces pays, la nouvelle loi fait appel à la participation financière des opérateurs privés à l'effort de développement du secteur minier, par le biais des frais d'administration minière qui permettront à l'Etat de mieux assurer l'accomplissement de son rôle de gestion et de contrôle, ainsi que de garantie des investissements.

La nouvelle loi prévoit, en outre, les modalités d'attribution des droits donnant accès aux substances minérales qui relèvent du domaine privé national de l'Etat, ainsi que des dispositions améliorées visant à mettre le Code à la hauteur des réalités internationales.

Dans un souci d'efficacité et d'amélioration des services offerts aux opérateurs, cette loi prévoit les modalités d'acquisition et de renouvellement des permis miniers, ainsi que les procédures administratives adéquates.

En sus des objectifs retenus dans la déclaration de politique minière, le modèle proposé vise également à éliminer les conflits et à simplifier et améliorer la gestion des permis miniers.

En vertu du principe de libre accès aux ressources minérales qui est ouvert à tous, sans exception, le premier arrivé est en mesure, sous certaines conditions précisées dans le texte de loi, de disposer des droits miniers sur le terrain convoité. Il obtient ainsi le droit exclusif de prospection ou de recherche et, en cas de découverte, l'assurance d'obtenir le droit d'exploiter la ressource minérale mise à jour.

with those usually enforced in other countries (Latin-American, African and Asian), which have kept the mining sector among the possible levers to their development in general, and which were going through a considerable success.

In these countries, the new law calls upon the financial participation of private operators to the effort to develop effort in the mining sector, by means of mining administration charges that will allow the State to better ensure the fulfilment of its management and control role, as well as its role of investments guarantee.

The new law provides, moreover, for the modes of granting rights in order to have access to mineral substances, which come under the national private ownership of the State, as well as for the improved provisions aiming at bringing the Code up to international realities.

For effectiveness and improvement of services offered to operators, this law provides for the modes of acquiring and renewing the mining permits, as well as for the appropriate administrative procedures.

In addition to the objectives retained in the declaration of the mining policy, the suggested model aims also at eradicating conflicts and at simplifying and improving the mining permits management.

In accordance with the principle of free access to mineral resources opened up to all without exception, the first who arrives is in the position, under certain conditions specified by the law, to get mining rights on the coveted land. Thus he gets the exclusive right of prospecting or searching and, in case of discovery, it is ensured that he gets the right to exploit the updated mineral resource.

Par ailleurs, la nouvelle loi met l'accent sur l'objectif de protection de l'environnement, et intègre les mesures y afférentes arrêtées par les départements spécialisés en la matière.

Enfin, la nouvelle loi précise la notion d'infraction minière, et établit la liste des crimes et des délits, ainsi que leurs sanctions respectives. La protection des droits des titulaires et celle de l'environnement, notamment les aires protégées, constituent le centre d'intérêt de la nouvelle liste des infractions minières. Les contraventions et les simples fautes sont sanctionnées par des mesures administratives.

Tous les objectifs énoncés ci-dessus, reposent sur la base de l'adoption par Madagascar d'un système d'économie de marché, qui se caractérise par la mise en place d'un environnement socio-économique attractif et favorable au développement du secteur privé national, par la recherche de l'investissement étranger, ainsi que par le désengagement de l'Etat du secteur productif.

Dans le respect de ces principes, cette loi définit également les nouveaux rôles de l'Administration qui doit se limiter à la gestion d'ensemble, au suivi, au contrôle de l'exécution des obligations des permissionnaires, ainsi qu'à veiller à l'application des dispositions légales et réglementaires en matière minière et environnementale.

La mise en œuvre de cette modernisation repose en grande partie sur la mise en place d'un cadastre minier national informatisé. Ce dernier agira en étroite collaboration avec une banque de données géologiques de base restructurée et plus performante, pouvant servir de support véritable aux opérateurs.

Par ailleurs, ces actions seront accompagnées du renforcement de

In addition, the new law emphasizes the objective to protect the environment, and integrates the relating measures ordered by the concerned specialized departments.

At last, the new law specifies the concept on the mining infringement, and establishes the list of crimes and offences, as well as their respective sanctions. The protection of holders' rights and that of the environment, particularly the protected areas, are the center of interest of the new list of mining infringements. Fines and simple offences are sanctioned by administrative measures.

All objectives stated above, depend on the adoption basis by Madagascar of a market economy system, that is characterized by the setting up of a socioeconomic environment that is attractive and favorable to the development of the national private sector, through the search for the foreign investment, as well as through the withdrawal of the State from the productive sector.

To comply with these principles, this law also defines the new roles of the Administration which should be limited to the whole management, the follow-up, the control of permit's holders to implement their obligations, as well as its role to see if the legal and statutory provisions concerning mining and environment are enforced.

The implementation of this modernization depends mainly on the setting up of a computerized national mining land register. The latter will act in close collaboration with a basic geological data bank that is restructured and more effective, and that may be used as real support to operators.

Moreover, these actions will be accompanied with the increasing number

certain services concernés par l'encadrement du secteur.

Tels sont les principaux motifs qui ont soutenu l'élaboration de la présente loi.

2- Loi n°2005-021 du 17 octobre 2005 portant modification de certaines dispositions de la Loi n°99-022 du 19 août 1999 portant Code minier

La réforme du secteur minier malagasy instaurée par la Loi n° 99-022 du 19 août 1999 portant Code Minier (ci-après dénommé le « Code Minier ») et la création de nouvelles structures de gestion du secteur ont permis une rationalisation, un assainissement et un accroissement important de l'activité minière faite à la fois par des grandes sociétés minières internationales, des opérateurs industriels d'origine nationale et des petits exploitants nationaux.

Les résultats de cette réforme sont positifs mais modestes jusqu'à présent. Les nouvelles procédures et structures étant bien assises, le moment est propice pour introduire les améliorations qui se sont révélées nécessaires et désirables pour réaliser davantage les objectifs de la réforme. Il s'agit principalement de :

- réduire la taille des carrés qui sont les unités de base composant les périmètres miniers, de 2,5 kilomètres de côté à 625 mètres de côté,
- apporter la précision afférente à l'application du principe de désengagement de l'Etat des activités de production,
- définir la nature juridique des groupements de petits exploitants,
- préciser les rôles respectifs des Provinces Autonomes, des Régions et des Communes dans l'encadrement du secteur, et améliorer le recouvrement et la répartition des recettes de la redevance minière à leur profit,

of certain concerned services by the sector managerial staff.

These are the principal reasons that supported the elaboration of this Law.

2 - Law n°2005-021 of October 17, 2005 concerning the modification of some legal provisions of the Law n°99-022 of August 19, 1999 concerning the Mining Code

The reform of the Malagasy mining sector instituted by the Law n°99-022 of August 19, 1999 concerning the Mining Code (hereafter called the "Mining Code") and the creation of new structures of management of the sector allowed a rationalization, a purification and an important increase in the mining activity made in the same time by large mining international companies, by national industrial operators and by small national developers.

The results of this reform are positive but still modest to date. The new procedures and structures being well settled, and the moment is favourable to introduce the improvements which appeared necessary and desirable to further achieve the objectives of the reform. It is mainly a matter of :

- reducing the size of the plots of land which are the basic units of the mining perimeters, from 2.5 kilometers to 625 meters of side,
- bringing the precision concerning the enforcement of the principle of disengagement of the State from the activities of production,
- defining the legal nature of the groupings of small operators,
- specifying the respective roles of the Autonomous Provinces, the Regions and the Communes in the management of the sector, and to improve the recovery and the distribution of the revenues of the mining royalties to their profit,

- donner à l'Etat la possibilité d'octroyer des permis par voie de concours à la suite d'une étude de pré faisabilité géologique dans le cadre d'une réservation temporaire de zones,
- modifier la durée du permis de recherche « R »,
- instituer le « couloir d'orpaillage »,
- ajuster la progression des seuils pour les différentes durées de la garantie de stabilité par suite de la réduction du seuil d'éligibilité au régime spécial des grands investissements miniers de 1.000 milliards de Fmg soit 200 milliards d'Ariary à 50 milliards d'Ariary,
- définir un cas de contravention,
- clarifier diverses dispositions, et introduire de nouvelles mesures nécessaires pour améliorer la gestion du secteur.

La loi a ainsi pour objet de modifier les dispositions du Code Minier dans le sens expliqué ci-dessous.

* La pierre angulaire du Code Minier a été l'institution du Cadastre Minier dont la responsabilité est de gérer les permis miniers, en mettant en œuvre un système cadastral utilisant comme unité le carré de 2,5 km de côté. Si la mise en marche du Cadastre Minier a généré des impacts très positifs sur le secteur minier malagasy, elle a en même temps permis de révéler l'existence d'une difficulté technique liée à la trop grande dimension du carré, qui ralentissait le développement des exploitations à petite et moyenne échelle.

Pour résoudre cette difficulté et permettre aux opérateurs de prendre des périmètres qui correspondent mieux à leurs zones d'intérêt, la principale modification de la loi est de réduire les dimensions du carré qui est actuellement de 2,5 km de côté à 625 mètres de côté (article 2 - « Carré »). Sur le plan pratique, un ancien carré correspond désormais à 16 nouveaux carrés. La présente loi modifie les références aux carrés du Code Minier en

- giving to the State the possibility to grant some permits through competition after a geological pre-feasibility study within a temporary reservation of zones,
- modifying the duration of the permit of research "R",
- instituting the "gold washing corridor",
- adjusting the progress of the thresholds for the various durations of the stability guarantee due to the reduction of the threshold of eligibility to the special regime of the large scale mining investments from MGF 1,000 billions, that is MGA 200 billions to MGA 50 billions,
- defining a case of petty offence,
- clarifying various provisions, and introducing new necessary measures to improve the management of the sector.

The purpose of the law is thus to modify the provisions of the Mining Code as per direction explained below.

* The cornerstone of the Mining Code was the institution of the Mining Cadastral Registry whose responsibility is to manage the mining permits, while implementing a Land system using as unit a plot of land having a side of 2.5 km. If the starting-up of the Mining Cadastral Registry generated very positive impacts on the Malagasy sector mining, at the same time it permitted to reveal the existence of a technical difficulty related to the too big dimension of the plot of land, which slowed down the development of the exploitations small medium-scale .

To solve this difficulty and to allow the operators to take the perimeters that correspond better to their zones of interest, the main modification of the law is to reduce the dimensions of the plot of land which are currently 2.5 km to 625 meters of side (article 2 - " Plot of land "). To the practical level, one former plot of land corresponds henceforth to 16 new plots of land. This Law modifies the references of the plots of land of the Mining Code in

conformité avec la nouvelle taille des carrés.

* En outre, en application du principe de désengagement de l'Etat des activités de production, et pour éviter au secteur public de compétitionner les opérateurs privés, un alinéa 2 (nouveau) est ajouté à l'article 9 pour préciser l'interdiction. Par ailleurs, la formulation générale des dispositions actuelles en ce qui concerne l'interdiction de l'exercice de l'activité minière par certaines catégories de personnes est apparue, dans certains cas, peu compatible avec les usages courants à Madagascar. C'est ainsi que des précisions sont données dans les nouvelles dispositions de l'article 10.

* De plus, la nature des Groupements des petits exploitants ou des orpailleurs nécessite quelques éclaircissements qui sont donnés aux nouveaux articles 11-1 et suivants. Il s'agit essentiellement de conférer une personnalité juridique propre à ces groupements.

* En outre, la présente loi donne une définition des Collectivités Territoriales Décentralisées pour l'application du Code minier, et précise les compétences attribuées respectivement aux Provinces Autonomes, aux Régions et aux Communes ainsi que leur participation aux différentes recettes parafiscales. En particulier, étant donné le souci du Gouvernement de favoriser les Régions comme structures privilégiées pour la promotion et la coordination du développement économique et social en milieu rural, et étant donné que les Communes sont la base du développement, les articles 42 et 47 du Code Minier sont modifiés pour permettre le transfert de la compétence pour l'octroi des permis réservés aux petits exploitants, des Directeurs Interrégionaux du Ministère chargé des Mines aux autorités compétentes des Collectivités Territoriales Décentralisées. L'article 14 est modifié

conformity with the new size of the plots of land.

* Besides, in application of the principle of disengagement of the state from the production activities, and to prevent the public sector from competing with the private operators, a subparagraph 2 (new) is added in the article 9 to specify the interdiction. Otherwise, the general formulation of the current provisions with regard to the interdiction of the exercise of the mining activity by some categories of person appeared, in some cases, to be little compatible with the current practices in Madagascar. This is why some precisions are given in the new provisions of the article 10.

* Besides, the nature of the Groupings of the small operators or Gold washers requires some enlightenments that are given to the new articles 11-1 and following ones. It is essentially about conferring a legal personality to these groupings.

* Besides, this law gives a definition of the Decentralized Territorial Communities for the enforcement of the mining Code, and precise the competences assigned respectively to the Autonomous Provinces, the Regions and the Communes as well as their participation to the various parafiscal revenues. In particular, considering the Government's worry to give favour to the Regions as privileged structures for the promotion and the coordination of the economic and social development in farming environment, and since the Communes are the basis of the development, the articles 42 and 47 of the Mining Code are modified to allow the transfer of the competence for the granting of the permits reserved to the small operators, from the Interregional Directors of the Ministry of Mines to the authorities of the concerned Decentralized Territorial Communities. The article 14 is modified to replace the Autonomous Province by the

pour remplacer la Province Autonome par la Région comme autorité compétente pour le suivi et le contrôle technique des activités de carrières, compte tenu des dispositions de la Loi n°2004-001 du 17 juin 2004 relatives aux Régions.

Par ailleurs, la définition de la redevance minière est modifiée pour permettre aux Collectivités Territoriales Décentralisées d'obtenir une mise à disposition rapide de leur quote-part respective. Ainsi, la redevance minière au sens du Code Minier actuel (2% de la valeur du produit à la première vente), est scindée en redevance minière (0,60%) perçue au profit de diverses administrations et autres organismes centraux, et en ristourne (1,40%) perçue au profit des Provinces Autonomes, des Régions et des Communes (article 117). En remplaçant la participation des Provinces Autonomes et des Collectivités Territoriales Décentralisées dans les recettes de la redevance minière par la ristourne, on prévoit le recouvrement direct éventuel de cette ristourne par les Provinces Autonomes ou les Régions une fois que les structures décentralisées nécessaires sont en place.

* L'article 17 du Code Minier est modifié pour prévoir la possibilité de création de réserves temporaires pour les études environnementales comme il est prévu pour les études géologiques. Le cas échéant, la réserve sera créée par arrêté interMinistériel pris conjointement par le Ministre chargé des Mines et le Ministre chargé de l'Environnement. En outre, la durée des réserves temporaires pour les études géologiques et environnementales est modifiée de 18 mois à 24 mois, avec possibilité de prorogation une fois pour 12 mois, compte tenu de la nécessité d'étudier l'environnement à travers toutes les saisons de l'année.

Par ailleurs, il est naturel que l'Etat qui a fait des débours relativement importants

Region as concerned authority for the follow-up and the technical control of the activities of quarries, because of the provisions of the Law n°2004-001 of June 17, 2004 concerning the Regions.

Moreover, the definition of the mining tax is modified to allow the Decentralized Territorial Communities to quickly have their respective share. Thus, the mining tax to the sense of this Mining Code (2% of the value of the product on the first sale), is divided in mining tax (0.60%) perceived to the profit of various administrations and other central organisms, and in refunds (1.40%) perceived to the profit of the Autonomous Provinces, the Regions and Communes (article 117). While replacing the participation of the Autonomous Provinces and of the Decentralized Territorial Communities in the cashes inflow of the mining tax by the refunds, one foresees the possible direct recovery of this refunds by the Autonomous Provinces or the Regions once the necessary decentralized structures are in place.

* The article 17 of the Mining Code is modified to plan the possibility of creation of temporary reserves for the environmental studies as it is planned for the geological studies. Eventually, the reserve will be created jointly by interdepartmental Order by the Minister of Mines and the Minister of Environment. Besides, the duration of the temporary reserves for the geological and environmental studies is modified from 18 months to 24 months, with possibility of prolongation once for 12 months, because of the necessity to study the environment through all seasons of the year.

Moreover, it is natural that the State which has made relatively important expenses for

pour la réalisation des études géologiques, puisse établir des restrictions quant aux catégories de permis miniers octroyables à l'intérieur des périmètres ayant fait l'objet d'études géologiques ; et les périmètres ayant fait l'objet d'une étude de préféabilité géologique peuvent être attribués par voie d'appel à concourir à l'intention des exploitants potentiels (article 17-1 nouveau).

Enfin, toujours à propos des réserves temporaires, l'encadrement des petits exploitants (article 18) devrait être justifié par l'objectif de leur faciliter, après leur formation, l'accès à des permis miniers ; c'est ainsi qu'un nouvel article 18-1 est ajouté au texte pour autoriser l'octroi à leur intention, d'Autorisations Exclusives de Réserve de Périmètres (« AERP »).

* La durée de validité d'un permis de recherche « R » est révisée à 5 ans renouvelable deux fois trois ans (article 33) afin d'éviter le blocage trop longtemps des périmètres étant donné que la durée moyenne de l'activité de recherche est en général de 5 à 8 ans.

* Des modifications sont apportées aux dispositions sur l'orpaillage compte tenu de la nécessité de limiter la précarité des droits garantis aux personnes occupées à cette activité : le nouveau concept de « couloir d'orpaillage » (article 2) est créé pour leur réserver des espaces de travail le long des cours d'eau. Par ailleurs, les dispositions de l'article 77 sont modifiées de façon à faire bénéficier les Régions d'une quote-part sur le produit du droit à payer lors de la délivrance de la carte d'orpailleur.

* A l'article 159, la progression des seuils pour les différentes durées de la garantie de stabilité, est ajustée pour assurer sa cohérence compte tenu du fait que le seuil d'éligibilité au régime spécial établi par la Loi n°2001-031 du 8 octobre 2002 sur les grands investissements miniers (« LGIM »)

the realization of the geological studies, can prescribe some restrictions as for the categories of mining permit susceptible to be granted within the perimeters having been subject to geological studies; and the perimeters having been subject to a geological pre-feasibility study can be assigned through appeal to compete to the potential operators (new article 17-1).

Finally, always about the temporary reserves, the management of the small operators (article 18) should be justified by the objective of facilitating, after their training, their access to mining permits; this is why a new article 18-1 is added to the text to allow the granting to their intention, of Exclusive Authorization to Reserve Perimeter (AERP).

* The period of validity of a permit of research "R" is reviewed to 5 years renewable two times for three years each (article 33) in order to avoid the too long freezing of the perimeters since the average duration of the research activity is from 5 to 8 years.

* Some modifications are brought to the provisions on the gold washing because of the necessity to limit the precariousness of the rights guaranteed to persons occupied in this activity: the new concept of 'gold washing corridor' (article 2) is created to reserve them some working spaces along the rivers. Besides, the provisions of the article 77 are modified in order to make benefit the Regions of a quota on the product of the duty to be paid at the time of the delivery of the gold washer's card.

* In the article 159, the progress of the thresholds for the various durations of the guarantee of stability, is adjusted to ensure its coherence because of the fact that the threshold of eligibility to the special regime established by the Law n°2001-031 of October 8, 2002 on the large scale mining

est abaissé pour permettre aux compagnies et sociétés minières « juniors » de bénéficier du régime.

* Face aux multiples abus constatés, il importe de qualifier contravention toute omission du port des documents utiles pour la circulation des substances minières.

* Enfin, diverses modifications et quelques nouvelles mesures d'appoint sont introduites pour mieux assurer la poursuite des objectifs du Code Minier telles que ce qui suivent.

Il en est ainsi en ce qui concerne l'activité minière se rapportant aux substances et minerais radioactifs. L'article 8 du Code Minier est modifié pour mieux en expliquer la signification, en précisant que les droits pour faire la recherche ou l'exploitation desdites substances s'obtiennent par la voie d'un permis minier comme pour toutes les autres substances minières ; seulement, le permis minier doit être un permis standard, et il est octroyé sous réserve d'une convention particulière avec l'Etat pour assurer la radioprotection, la bonne gestion des déchets et la sécurité. Il est en plus clarifié que la convention particulière incorpore les instructions de l'Agence Nationale de Protection et de Sûreté Radiologique (« ANPSR ») comme cahier des charges. Enfin, la procédure pour l'obtention de l'avis de l'ANPSR est prévue de façon à ne pas décourager l'initiative privée pour découvrir et développer les substances radioactives.

Dans l'objectif de mieux sécuriser les titulaires de permis face aux brusques augmentations éventuelles des montants des frais d'administration minière provoquées par les dévalorisations ponctuelles de la monnaie nationale, l'article 55 est modifié pour apporter une précision que l'ajustement annuel soit fait par rapport à la valeur moyenne du droit de

investments (LGIM), is lowered to allow the companies and those juniors mining ones to benefit from the regime.

* Facing the multiple abuses noted, it is significant to qualify petty offence all omission of the bringing of the useful documents for the circulation of the mining substances.

* Finally, various modifications and some auxiliary steps are introduced to better ensure the pursuit of the objectives of the Mining Code as follow.

It is thus the case with regard to the mining activity concerning the substances and radioactive ores. The article 8 of the Mining Code is modified to better explain the significance of it, while specifying that the rights to make research or the mining of the aforesaid substances are got through a mining permit as for all other mining substances; only, the mining permit must be a standard permit, and it is granted on the condition of concluding a particular convention with the State to ensure the radiation protection, the good management of the waste and the security. It is inasmuch more clarified that the particular convention incorporates the instructions of the National Agency of Radiological Protection and Safety (ANPSR) as specifications. Finally, the procedure for obtaining the opinion of the ANPSR is carried out in order not to discourage the private enterprise to discover and to develop the radioactive substances.

In order to better secure the holders of permit face to the eventual rapid increases of the amount of the Mining Administration Fees provoked by the prompt depreciations of the national currency, the article 55 is modified to bring a precision that the yearly adjustment is made in relation to the average value of the Special Drawing Rights (SDR) between January 1st

tirage spécial entre le 1^{er} janvier et le 31 octobre de l'année précédente.

L'article 57 est modifié de façon à permettre le paiement par virements bancaire ou postal des frais d'administration minière. En effet, la rédaction initiale ne prévoit que des paiements « au guichet » du bureau du Cadastre Minier, ce qui semble exclure les modes de paiement autres qu'en espèces.

Le présent code introduit la possibilité pour l'administration minière de soumettre à certains travaux de traitement ou de transformations l'exportation de l'or et des fossiles (articles 148-1 et 148-2).

Tous les montants libellés en Fmg sont convertis en Ariary ; les montants des amendes ont fait l'objet d'actualisation.

Tels sont les principaux motifs qui ont conduit aux modifications de certaines dispositions du Code Minier, objet de la présente loi.

and October 31st of the previous year.

The article 57 is modified in order to permit the payment by bank or postal transfers of the Mining Administration Fees. Indeed, the initial redaction does not foresee but payments 'at the counter' of the Mining Cadastral Registry Office, which seems to exclude the methods of payment other than those in cash.

The present code introduces the possibility for the mining administration to submit to some works of treatment or of transformation the export of gold and fossils (articles 148-1 and 148-2).

All amounts denominated in MGF are converted in Ariary; the amounts of the fines were subject to actualization.

These are the principal motives that led to the modifications of some provisions of the Mining Code, purpose of this Law.



**Loi n°99-022 du 19 août 1999
portant Code minier,
modifiée par la Loi n°2005-021 du 17
octobre 2005.**

**TITRE PREMIER
DES DISPOSITIONS GENERALES**

***Chapitre Premier*
DU CHAMP D'APPLICATION ET DE
L'INTERPRETATION**

Article premier.- A l'intérieur du Territoire National sont soumis aux dispositions du présent Code et de ses textes d'application, la prospection, la recherche, l'exploitation, la possession, la détention, le transport, la transformation et la commercialisation des substances minérales à l'exception des ressources en eau et des hydrocarbures liquides ou gazeux qui sont régis par des dispositions spéciales.

Article 2 (nouveau - *Loi n°2005-021 du 17 octobre 2005*).- Au sens du présent Code, on entend par :

« Administration » : l'Administration de l'Etat ;

« Administration minière »: le Ministère chargé des Mines et l'ensemble de ses services centraux ou déconcentrés ;

« Affilié » : s'agissant d'une personne physique, les conjoint(tes) ainsi que les ascendants, les descendants au premier degré, les frères et sœurs respectifs des époux, consanguins et utérins, qui sont à charge, et s'agissant d'une personne morale, toute personne physique ou morale, qui détient un nombre de votes suffisant pour prendre ou bloquer une décision de la personne morale conformément aux statuts de cette dernière. L'affilié d'une personne morale est également toute autre personne morale sur laquelle la personne morale

**LAW N°99-022 of AUGUST 19, 1999
concerning the Mining Code,
modified by the Law n°2005-021 of
October 17, 2005**

**FIRST TITLE
GENERAL PROVISIONS**

***First Chapter*
ENFORCEMENT SPHERE AND
INTERPRETATION**

Article 1.- Within of the National Territory are submitted to arrangements of the present Code and its application texts, the prospecting, research, the exploitation, the possession, the detention, the transportation, the transformation and the merchandising of the mineral substances with the exception of resources in water and the liquid or gas hydrocarbons that are governed by special arrangements.

Article 2 (*new* - *Law n°2005-021 of October 17, 2005*).- Under the present Code,

'Administration': is the State Administration ;

'Mining Administration': is the Ministry of Mines and its whole central or decentralized departments ;

'Affiliated member': is an individual, the husband and wife as well as the ancestors, the descendants of the first degree of kinship, the respective brothers and sisters of the husbands, half-brothers and half-sisters who are his dependents; and is a legal entity, all individual or legal entity, who holds a sufficient number of votes to be able to make or to block a decision of the legal entity in accordance with the statutes of the latter. The affiliated member of a legal entity is also all other legal entity on which the concerned legal entity can exert a

en cause peut exercer une majorité de votes ou une minorité de blocage sur les décisions à prendre, conformément aux statuts de la personne morale affiliée ;

« Amodiation » : Toute convention par laquelle le titulaire d'un permis minier en remet la recherche ou l'exploitation à un ou plusieurs tiers moyennant redevance ;

« Autorisation exclusive de réservation de périmètre » : l'autorisation exclusive de réservation de périmètre accordée pour un périmètre spécifique conformément aux dispositions du présent Code ;

« Carré » (*Loi n°2005-021 du 17 octobre 2005*): la configuration géométrique sur la surface de la terre, qui représente l'unité de base de l'espace à l'intérieur duquel les droits sont conférés par les permis miniers ; **chaque carré est la base d'un volume solide en forme de pyramide renversée dont le sommet est le centre de la terre ; les côtés du carré sont de six-cent-vingt-cinq mètres (625 m), orientés Sud-Nord et Ouest-Est parallèlement aux axes de coordonnées Laborde ou selon tout autre système de quadrillage éventuel, adopté ultérieurement par l'Administration minière ;** »

« Carrière » : tous gîtes de substances de carrière ;

« Carte de retombes minières » (*Loi n°2005-021 du 17 octobre 2005*): la carte sur laquelle sont portés tous les permis miniers en vigueur, les carrés disponibles, **les réserves temporaires, les Autorisations Exclusives de Réservation de Périmètre (AERP), les gîtes fossilifères** ainsi que les zones protégées ; »

« **Collectivité Territoriale Décentralisée** » (*Loi n°2005-021 du 17 octobre 2005*): **la Région et/ou la**

majority of votes or a minority of the blocking of the decisions in accordance with the statutes of the affiliated legal entity;

'Amodiation': all agreement by which the holder of a mining license hands the research or the exploitation over to one or several third parties in return for royalties;

'Exclusive authorization to reserve perimeter': granted for a specific perimeter in accordance with arrangements with the provisions of this Code;

'Plot of land' (*Law n°2005-021 of October 17, 2005*): the geometric configuration on the surface of the earth surface, which represents the basic unit of the space within which rights are conferred by the mining permits ; **every plot of land is the basis of a solid volume in the shape of reversed pyramid whose summit is the center of the earth ; the sides of the plot of land are six hundred twenty five meters (625 m), South-North and West-East oriented, parallel to the axes of Laborde details or according to all other possible plot of land pattern system, adopted subsequently by the mining administration;**

'Quarry': any quarry substances deposits;

'Map of mining licence' (***Law n°2005-021 of October 17, 2005***) : the map with all the all mining permits in force, the available plots of land, **the temporary reserves, the Exclusive Authorizations to Reserve Perimeter (AERP), the fossiliferous deposits** as well as the protected area ;

'**Decentralized Territorial Communities**' (***Law n°2005-021 of October 17, 2005***): **the Region and/or**

Commune, selon le cas ; »

« Couloir d'orpaillage » (Loi n°2005-021 du 17 octobre 2005) : les lits actifs des rivières et les alluvions récentes ; il constitue une servitude d'orpaillage légale et permanente qui s'applique de plein droit à l'égard de tout périmètre minier ; »

« Etude d'impact environnemental » : document portant engagements environnementaux du titulaire, en ce qui concerne le permis « E », dont les détails sont précisés par voie réglementaire ;

« Exploitation » : toute opération qui consiste à extraire ou à séparer des gîtes naturels ou des eaux, des substances minérales pour en disposer à des fins utilitaires ou esthétiques et comprenant à la fois les travaux préparatoires, l'extraction et éventuellement l'installation et l'utilisation des facilités destinées au traitement et à l'écoulement de la production ;

« Faute grave » : toute omission ou commission dans l'exercice des activités, pouvant mettre en péril la santé ou la sécurité publiques, ainsi que l'environnement ;

« Fossiles » : les restes, l'impression ou les traces laissées par un animal ou une plante d'une ère géologique antérieure, et qui sont préservés dans la terre ; font partie des fossiles les bois fossilisés ,

« Frais d'administration minière annuels par carré (Loi n°2005-021 du 17 octobre 2005) : les frais dus par le titulaire, en recouvrement des coûts des prestations et de la gestion des droits attachés au permis minier qui sont garantis par l'Administration ; ils sont fixés par carré ; »

« Gisement » : tout gîte naturel de

the Communes, according to the case ;

'Gold washing Corridor' (Law n°2005-021 of October 17, 2005): the active besides of the rivers and the new alluviums ; it is a legal and permanent gold washing servitude that applies by right with regard to all mining perimeter ;

'Environmental impact study': the document concerning the environmental commitments of the holder, about the permit "E", whose details are specified through a regulation ;

'Mine working': all operation which consists in extracting or separating from natural deposit or waters, mineral substances for utilitarian or aesthetic purposes and including containing preparatory works, extracting and possibly the installation and the use of facilities for the treatment and the selling of the production ;

'Serious misconduct': any omission or commission in the execution of activities that can endanger the health or the public safety, as well as the environment ;

'Fossils': the remains, the impression or the tracks of an animal or a plant of a previous geological era, and that are preserved in the ground ; the fossilized woods are also part of the fossils ;

'Annual Mining Administration Fees per plot of land' (Law n°2005-021 of October 17, 2005) : is the fees owed by the holder, as a collection of service costs and management of rights linked with mining permit and which is ensured by the Administration ; **these fees are fixed per plot of land ;**

'Deposit': any natural deposit of mineral

substances minérales économiquement exploitable dans les conditions du moment ou prévues pour l'avenir ;

« Gîte fossilifère » : toute concentration de fossiles dans la terre ;

« Investison » : la barrière réalisée en béton dans une exploitation de mine souterraine, et destinée à séparer deux mines contiguës appartenant à deux permissionnaires différents ;

« Mine » : tout gîte de substances minérales qui ne sont classées ni en carrière ni en fossiles ; le Ministre chargé des Mines déterminera, en tant que de besoin, par arrêté les substances minérales pour lesquelles les gîtes sont considérés mines ;

« Orpaillage (*Loi n°2005-021 du 17 octobre 2005*) : l'exploitation des gîtes alluvionnaires d'or par des techniques artisanales, à l'exclusion des travaux souterrains ; »

« Périmètre » : le carré ou l'ensemble de plusieurs carrés contigus ou jointifs qui font l'objet d'un permis minier ou d'une demande de permis minier ;

« Périmètre du projet » : l'ensemble constitué par le périmètre d'exploitation minière, ainsi que les terrains occupés ou réservés par le titulaire dans le cadre de son projet ;

« Permis Miniers » : les permis de recherche et/ou d'exploitation, octroyés conformément aux dispositions du présent Code ;

« Permis standard » : le permis de recherche ou le permis d'exploitation ;

« Petits exploitants » (*Loi n°2005-021 du 17 octobre 2005*) : tous exploitants des mines à ciel ouvert ou sous terre jusqu'à

substances that are economically exploitable under the present conditions or predicted for the future ;

'Fossiliferous deposit': any fossils concentration in the ground ;

'Investison': the barrier made of concrete in the underground mine working, and is intended to separate two contiguous mines belonging to two different permit holders ;

'Mine': any deposit of mineral substances which are classified neither in quarry nor in fossils ; the Minister in of Mines will determine, as needed, through an Order the mineral substances for which the deposits are considered as mines;

'Gold washing' (*Law n°2005-021 of October 17, 2005*) : the working of alluvial gold deposit by traditional techniques, excluding the underground works ;

'Perimeter': the plot of land or the set of several adjoining or contiguous plots of land that are the subject of a mining permit or of an application for mining permit;

'Perimeter of the project': the unit constituted by the mine working perimeter, as well as lands the are occupied or reserved by the holder within his project ;

'Mining Permit': the research and/or exploitation permit that are granted as per provision this Code ;

'Standard permit': the research permit or the exploitation permit ;

'Small mining developers' (*Law n°2005-021 of October 17, 2005*) : any mining setdevelopers working opencast or

une profondeur à fixer par voie réglementaire suivant la nature de leurs travaux, qui utilisent des techniques artisanales sans transformation des minéraux sur le lieu de l'extraction ; la petite exploitation minière est l'activité du petit exploitant. **Sont classés dans cette catégorie, les groupements de petits exploitants miniers et les groupements d'orpailleurs quelque soit le nombre de leurs membres respectifs ;**

« Plan d'engagement environnemental » : document portant engagements environnementaux du titulaire, en ce qui concerne les permis « R » ou les permis « PRE », dont les détails sont précisés par voie réglementaire ;

« Prospection » : l'ensemble des opérations qui consistent à procéder à des investigations superficielles en vue de la découverte des indices de substances minérales ;

« Recherche » : l'ensemble des travaux géologiques, géophysiques ou géochimiques, exécutés sur la terre ou en profondeur, en vue d'évaluer des indices ou gîtes de substances minérales pour en établir la nature, la forme, la qualité, la continuité et le volume, ainsi que les conditions de leur exploitation, concentration, transformation commercialisation, et de conclure à l'existence ou non de gisements exploitables ;

« Redevance Minière (*Loi n°2005-021 du 17 octobre 2005*): **la perception effectuée au profit de l'Etat et des institutions sectorielles nationales, qui est due sur la valeur des produits des mines à leur première vente ;**

« Ristourne » (*Loi n°2005-021 du 17 octobre 2005*): **la perception au profit de la Province Autonome, de la**

underground up to a depth **to set through a regulation according to the nature of their works**, using traditional techniques without transformation of the minerals in the mining place ; the small mining development is the small developers activity. **The groupings of small mining developers and the groupings of some gold washers whichever the number of their members, are classified in this category ;**

'Environmental Commitment Plan': the document concerning the environmental commitment of the holder, with regard to the permits "R" or the permits "PRE", whose details are specified through a regulation ;

'Prospecting': the set of the operations that consists in conducting superficial investigations in order to find some clue for mineral substances ;

'Research': the set of the geological, geophysical geochemical works, carried out on surface or in depth, in order to estimate the clue or deposit of mineral substances to establish their nature, their form, their quality, their continuity and their volume, as well as the conditions of their exploitation, concentration, transformation, merchandising, and to conclude whether there is an exploitable deposit or not;

'Mining tax' (*Law n°2005-021 of October 17, 2005*): **the due collection in profit of the State and the national sector institutions, that is on the value of the mining products at their first sale;**

'Mining refund' (*Law n°2005-021 of October 17, 2005*): **the due collection in profit of the Autonomous Province,**

Région et des Communes, qui est due sur la valeur des produits des mines à leur première vente ;

« Substances de carrière » : toutes substances minérales destinées à la production de granulats (moellons, pavés, pierres plates, graviers, gravillons et sables) et de produits d'amendement de terres locales pour la culture (y compris les tourbières, mais à l'exception des phosphates, nitrates et sels alcalins) ; les substances de carrière sont exploitées à ciel ouvert ou en souterrain ;

« Substances minérales » : toutes substances naturelles inorganiques, amorphes ou cristallines, solides, liquides ou gazeux, situées en surface ou en profondeur, ou sous les eaux;

« Techniques artisanales **et de petites mines** » : les méthodes traditionnelles qui comprennent essentiellement l'emploi d'outils manuels et la force humaine ou animale pour l'extraction et le traitement des substances minérales du sol ou du sous-sol ; **rentrent dans cette catégorie le recours au système de haute intensité de main-d'œuvre (système HIMO) ainsi que l'utilisation des équipements mécanisés et des explosifs dont les caractéristiques techniques sont précisées par arrêté ;**

« Territoire National » : le territoire national de la République de Madagascar, son plateau continental, ses eaux territoriales et sa zone économique exclusive, tels qu'ils sont définis par la loi et les conventions internationales expressément ratifiées par la République de Madagascar

« Titulaire » la personne physique ou morale au nom de laquelle le permis minier est libellé ;

« Transformation » : l'ensemble des opérations qui consistent à donner aux

the Region and Communes, that is on the value of the mining products at their first sale;

'Quarry substances': any mineral substances for the production of granulates (rubble stones, cobblestones, flat stones, gravels, bit of gravels and sands) and of production of enriching products of local lands for culture (including the peat-bogs, excepting phosphates, nitrates and alkaline salts); quarry substances are exploited opencast or underground;

'Mineral substances': any inorganic, amorphous or crystalline, solid, liquid or gas natural substances, located on surface or in depth, or under water;

'Traditional techniques **and of small mining techniques**' (*Law n°2005-021 of October 17, 2005*): the traditional methods which essentially consist of the use of manual tools and the human or animal strength to mine and treat ground and underground the mineral substances ; **the system of high intensity labor (HIMO system) as well as the use of the mechanized facilities and of the explosives whose technical features are specified through an Order are include in this category ;**

'National Territory': the national territory of Republic of Madagascar, its continental shelf, its territorial waters and its exclusive economic area, as they are defined by the law and the international conventions expressly ratified by Republic of Madagascar ;

'Holder': the natural person or legal entity in the name of which the mining permit is worded ;

'Transformation': the whole operations which consist in giving mineral

substances minérales un autre aspect que celui d'origine, en vue de les valoriser ;

« Transport » : l'acte matériel de déplacement des substances minérales d'un endroit à un autre lieu, tel le déplacement des produits de la mine du lieu de production à celui d'entreposage.

« **Zones protégées** » (*Loi n°2005-021 du 17 octobre 2005*): **Toute portion de superficie du territoire national (zones, réserves et aires,...) classée et protégée par diverses législations spécifiques (environnement, forêt, tourisme, autre) et dont la réglementation minière considère / reprend comme étant une zone protégée au sens du présent Code minier.**

Chapitre II DE LA PROPRIÉTÉ DES GITES DE SUBSTANCES MINÉRALES

Article 3 (nouveau - *Loi n°2005-021 du 17 octobre 2005*).- Tous les gîtes de substances minérales situés en surface, dans le sous-sol, les eaux et les fonds-marins du Territoire National sont propriétés de l'Etat.

Ils relèvent de la compétence **respective** de l'Etat central, des Provinces Autonomes **et des Collectivités Territoriales Décentralisées** qui en assurent notamment la gestion et le contrôle **selon les dispositions** du présent Code.

L'Etat assure le transfert progressif des compétences prévues par le présent Code aux Provinces Autonomes **et aux Collectivités Territoriales Décentralisées** au fur et à mesure de la mise en place effective des structures adéquates à leur niveau respectif.

substances another aspect different from that of the origin, in order to increase their value ;

'Transportation': the material act of moving the mineral substances from one place to another, such as the moving the mining products from the production place to the storage ;

'**Protected areas**' (*Law n°2005-021 of October 17, 2005*): **any national territory portion (areas, reserves,...) classified and protected by various specific legalizations (environment, forest, tourism, other) and of which the mining regulation believe / consider as a protected area under this Mining Code.**

Chapter II PROPERTY OF MINERAL SUBSTANCES DEPOSITS

Article 3 (*new - Law n°2005-021 of October 17, 2005*).- Any mineral substances deposit located in surface area, underground, underwater and seabed of the National Territory are State ownerships.

They come under the **respective** competence of the central State, the Autonomous Provinces **and the Decentralized Territorial Communities** which ensure their management and their control **according to this Code.**

The State ensures the progressive transfer of competences foreseen by this Code to the Autonomous Provinces **and to the Decentralized Territorial Communities** little by little of the effective setting up of the adequate structures to their respective level.

Chapitre III DISPOSITIONS GENERALES

Article 4 (nouveau - *Loi n°2005-021 du 17 octobre 2005*).- Pour la détermination de la situation géographique des périmètres miniers **et des zones protégées**, l'étendue du Territoire National est divisée en carrés.

Un quadrillage de l'ensemble de l'espace minier définit, parallèlement aux axes Laborde **ou suivant le système de quadrillage éventuellement appliqué ultérieurement**, la situation géographique de chaque carré par les coordonnées de **son** centre.

L'Administration minière peut, en fonction de l'évolution technologique et celle de la pratique généralement admise, adopter par décret un autre système de quadrillage et organiser en conséquence le repérage des périmètres miniers établis ou à instituer, en veillant au respect des droits des titulaires de permis minier.

Article 5.- La recherche et l'exploitation des mines sont autorisées, selon le cas, en vertu d'un permis minier ou d'une autorisation d'orpaillage délivrés conformément aux dispositions du présent Code.

Article 6.- La prospection, la recherche, ainsi que l'extraction ou le ramassage à des fins scientifiques des fossiles, sur les gîtes fossilifères de second ordre visés à l'article 90 du présent Code, sont effectués en vertu d'une autorisation délivrée conformément aux dispositions du présent Code.

Sur les gîtes fossilifères de troisième ordre visés à l'article 91 du présent Code, la prospection, la recherche, l'extraction ou le ramassage des fossiles

Chapter III GENERAL PROVISIONS

Article 4 (*new - Law n°2005-021 of October 17, 2005*).- To determinate the geographical situation of the mining perimeters **and the protected areas**, the National Territory is divided in plots of land.

A plot of land pattern of the whole mining space defines, parallel to the Laborde axis **or following the plot of land pattern system applied subsequently**, the geographical situation of every plot of land by the details of **its** center.

The mining administration can, according to the technological evolution and the generally recognized practice, adopt through a decree another covering system and consequently organize the location of the instituted mining perimeters or to be instituted, while looking after the respect of the rights of the mining permit holders.

Article 5.- Research and the exploitation of the mines are authorized, according to the case, pursuant to a mining permit or a gold washing authorization issued as per provision of this Code.

Article 6.- Prospecting, research, as well as mining or collecting of fossils for scientific purposes, within the fossiliferous second order deposit stated in article 90 of this Code Code, are carried out pursuant to an authorization issued as per provisions of this Code.

About the third-rate fossiliferous deposit stated in article 91 of this Code, prospecting, research, mining or collecting of legal fossils, are carried out

non prohibés, sont effectués en vertu d'un permis minier.

Article 7.- La détention, le transport, la transformation et la commercialisation des produits des mines et des fossiles sont régis par le présent Code.

Article 8 (nouveau - *Loi n°2005-021 du 17 octobre 2005*).- La recherche, l'exploitation, la transformation, le conditionnement, le transport et la commercialisation des minerais et substances radioactifs, font l'objet de conventions particulières avec l'Etat **selon un modèle de convention type fixé par voie réglementaire et précisant notamment les mesures de radioprotection et de gestion des déchets radioactifs applicables à ces activités, ainsi que les mesures de sécurité concernant l'emploi, le transfert et la commercialisation des substances radioactives conformément à la loi et aux engagements internationaux de l'Etat en la matière.**

Les activités de recherche et/ou d'exploitation des minerais et substances radioactifs sont autorisées exclusivement en vertu de permis standard, et sous réserve de l'obtention par le titulaire du permis, de l'avis favorable donné par l'Autorité Nationale de Protection et de Sûreté Radiologique (ANPSR) concernant les plans et engagements radiologiques ainsi qu'environnementaux y afférents. **Le document par lequel est signifié cet avis favorable doit comporter en outre, les instructions relatives à la radioprotection et à la gestion des déchets radioactifs conformément aux dispositions légales et réglementaires en vigueur sur la protection radiologique et environnementale. Lesdites instructions font partie intégrante des conventions particulières entre les**

pursuant to a mining permit.

Article 7.- Possession, transport, transformation and merchandising of mining products and fossils are governed by this Code.

Article 8 (*new* - *Law n°2005-021 of October 17, 2005*).- Research, mining, transformation, conditioning, transportation and the merchandising of radioactive ores and substances, are subject to special conventions with the State **according to a model standard convention set through a regulation and specifying the radioprotection measures and the radioactive waste management applicable to this activities, as well as the working safety measures, the transfer and the merchandising of the radioactive substances in accordance with the law and to the international liabilities of the State on the subject.**

The activities of research and/or mining of radioactive ores and substances are only authorized according to standard permit, and subject to the obtaining by the holder of the permit, of the favourable opinion given by the National Authority of Radiological Protection and Safety (ANPSR) concerning the plans and radiological liabilities as well as relating environmental liabilities. **The document by which is notified this favourable opinion must include besides, the relative instructions to the radioprotection and to the radioactive waste management in accordance with the legal and regulatory provisions in force on the radiological and environmental protection. Said instructions are part of the particular conventions between the private operators and the State. They are**

opérateurs privés et l'Etat. Elles valent cahiers des charges pour lesdits opérateurs.

Article 9 (nouveau).- Sous réserve des dispositions des articles 10 et 11 ci-après, toute personne physique de nationalité malagasy et toute personne morale de droit malagasy, peuvent acquérir et détenir les permis miniers ainsi que les autorisations d'orpaillage, d'extraction de fossiles ou de célestite, ou d'exploitation de l'aragonite.

(Loi n°2005-021 du 17 octobre 2005).- **L'Etat et ses démembrements, collectivités territoriales ou organismes publics, ne sont pas éligibles à acquérir et détenir de tels permis ou autorisations.**

Article 10 (nouveau).- Les personnes physiques frappées d'interdiction d'exercer la profession par d'autres dispositions légales et réglementaires, ne peuvent prétendre à l'octroi de permis miniers, d'autorisations d'orpaillage ou d'autorisations d'extraction de fossiles.

(Loi n°2005-021 du 17 octobre 2005).- **Les fonctionnaires travaillant au sein de l'Administration minière ainsi que le personnel des organismes publics rattachés ou sous tutelle du Ministère chargé des Mines, ne sont pas autorisés à exercer des activités minières. Par ailleurs, toute personne impliquée personnellement dans le contrôle des activités minières ne peut exercer lesdites activités dans la circonscription à l'intérieur de laquelle il a compétence, et pendant la durée de son mandat.**

(Loi n°2005-021 du 17 octobre 2005).- **Il en est de même pour les personnes physiques ou les dirigeants des personnes morales dont les permis ont été annulés, et ce pendant un délai de 3 ans à compter du jour de**

worth specifications for these operators.

Article 9 (*new*).- Subject to provision of the below articles 10 and 11, any natural person of Malagasy citizenship and any legal entity by Malagasy law, can acquire and hold the mining permits as well as the authorizations for gold washing, fossils or celestite mining or aragonite mining.

(Law n°2005-021 of October 17, 2005).- **The State and its dismemberments, territorial communities or public organisms, are not eligible to acquire and to detain such permits or authorizations.**

Article 10 (*new*).- The natural persons who are prohibited to carry out the profession by other statutory provisions, cannot aspire to the granting of mining permits, gold washing authorizations, fossils mining authorizations.

(Law n°2005-021 of October 17, 2005).- **The civil servants working within the mining administration as well as the staff of the public organisms connected or under tutelage of the Ministry of Mines, are not allowed to exercise mining activities. Otherwise, any person personally implied in the control of the mining activities cannot exercise said activities in the district inside which he has competence, and during his mandate.**

(Law n°2005-021 of October 17, 2005).- **It is some in the same way for the natural persons or the managers of the legal entities whose permits have been cancelled, and this is for 3 years from the day of the cancellation of the**

l'annulation dudit permis.

(Loi n°2005-021 du 17 octobre 2005).- Ces incapacités ou interdictions s'étendent, **pour les personnes physiques désignées à l'alinéa 2 ci-dessus ainsi que** pour les personnes morales, à leurs affiliés dans les limites déterminés par les dispositions légales et réglementaires.

Article 11.- Pour être éligible à acquérir et à détenir les permis miniers et les autorisations d'extraction de fossiles non prohibés, les personnes morales doivent, en outre, être domiciliées ou élire domicile à Madagascar. Elles doivent chacune avoir un mandataire responsable domicilié à Madagascar.

Dans l'objectif de favoriser l'intégration des petits exploitants nationaux dans le circuit formel et d'orienter les investissements étrangers vers le développement et la modernisation de l'activité minière, seuls les personnes physiques de nationalité malagasy et les groupements légalement constitués d'individus de nationalité malagasy, utilisant des techniques artisanales, peuvent acquérir et détenir des permis miniers réservés aux petits exploitants. Ces derniers peuvent bénéficier des appuis techniques nécessaires dispensés par des services d'encadrement. En cas de partenariat avec un investisseur étranger, le titulaire du permis « PRE » est tenu de demander la transformation de son permis en permis standard.

L'autorisation d'orpaillage est accordée individuellement aux personnes physiques de nationalité malagasy ou aux groupements locaux des orpailleurs nationaux légalement constitués.

L'autorisation d'extraction, à des fins scientifiques, de fossiles dans les gîtes fossilifères de second ordre, est

aforesaid permit.

(Law n°2005-021 of October 17, 2005).- These incapacities or prohibition are applied, **for the natural persons designated above to the paragraph 2 as well as** for the legal entities, to their affiliated members within the limits determined by the legal and regulatory provisions.

Article 11.- To be eligible to acquire and to hold mining permits and authorizations to mine legal fossils, legal entities have to, moreover, live in or reside in Madagascar. They should have each a responsible representative living in Madagascar.

In order to contribute to the integration of national small mining developers into the formal circuit and to direct foreign investments towards the development and the modernization of the mining activity, only Malagasy citizens and organizations legally formed with Malagasy citizens, using traditional techniques, can acquire and hold mining permits for small mining developers. The latter can benefit from the necessary technical supports given by the training departments. In the case of partnership with a foreign investor, the holder of the "PRE" permit should apply for the transformation of his permit into the standard one.

The gold washing authorization is granted individually to the Malagasy citizens or to local organizations of national gold washers, which are legally constituted.

The mining authorization of fossils in the second-class fossiliferous deposits for scientific purposes is granted individually

accordée individuellement aux organismes à vocation scientifique qui peuvent mandater des personnes physiques.

Article 11-1 (Loi n°2005-021 du 17 octobre 2005).- Les artisans miniers et les orpailleurs peuvent se regrouper et constituer respectivement des Groupements de petits exploitants ou des Groupements locaux des orpailleurs, selon le cas.

Les Groupements ainsi constitués constituent des associations volontaires d'individus exerçant dans la même Commune. Ils ont pour objet de servir de cadre de regroupement des intérêts de leurs membres respectifs et de faciliter la formalisation et l'encadrement de leurs activités minières ou d'orpaillage.

Tout Groupement constitué doit être déclaré par ses fondateurs auprès de la Mairie de la Commune de rattachement. Il en sera délivré récépissé.

Tout Groupement régulièrement constitué et déclaré est doté d'une personnalité juridique propre et peut, sans autre autorisation particulière, passer tous actes civils, commerciaux, administratifs et autres qu'il juge nécessaire dans l'exercice de ses activités. Son fonctionnement est plus ou moins similaire à celui d'une organisation non gouvernementale (ONG) tel que défini par la législation et la réglementation en vigueur.

Un arrêté du Ministre chargé des Mines fixe les statuts-types respectifs de ces Groupements.

Article 11-2 (Loi n°2005-021 du 17 octobre 2005).- Les personnes

to scientific organizations, which can appoint natural persons.

Article 11-1 (Law n°2005-021 of October 17, 2005).- The traditional miners and the gold washers can regroup and can constitute respectively the organizations of small developers or the local organizations of gold washers, according to the case.

These organizations are the voluntary associations of individuals working within the same Commune. They are the setting of regrouping of the interests of their respective members and to facilitate the formalisation and the framing of their mining activities or gold washing.

Any constituted organization must be declared by its founders at the related Mayor's office. A receipt about It will be delivered.

Any organization regularly constituted and declared is endowed of a legal personality and can, without other particular authorization, to pass all civil, commercial, administrative and other acts that it judges necessary in its activities. Its functioning is more or less similar to a non governmental organization (NGO) as definite by the legislation and the regulation in force.

An Order of the Minister of Mines fixes the respective by-laws standard of these organizations.

Article 11-2 (Law n°2005-021 of October 17, 2005).- The non eligible

physiques non éligibles à détenir des permis miniers en application des dispositions des articles 9 et 10 du présent Code, ne peuvent ni être membres ni être administrateurs d'un Groupement.

Tout changement d'un administrateur du Groupement ainsi que toute modification apportée aux statuts doivent immédiatement faire l'objet de déclarations comme il est prévu à l'alinéa 3 de l'article précédent.

Article 11-3 (*Loi n°2005-021 du 17 octobre 2005*).- Les rapports entre les membres d'un Groupement sont régis par un Règlement intérieur convenu entre les membres.

Chapitre IV DE LA CLASSIFICATION ET DU REGIME DES GITES DE SUBSTANCES MINERALES

Article 12.- Les gîtes de substances minérales sont classées en :

- Carrières ;
- Mines ; et
- Gîtes fossilifères.

Article 13.- Les mines et les gîtes fossilifères sont séparés de la propriété du sol.

Les régimes distincts exposés au présent Code régissent respectivement :

- la prospection, la recherche et l'exploitation des substances minérales ;
- l'orpaillage ; et
- la recherche et l'exploitation des gîtes fossilifères.

Article 14 (nouveau).- Les carrières sont réputées ne pas être séparées de la propriété du sol. Elles en suivent le régime.

natural persons to hold mining permits in application of provisions of the articles 9 and 10 of this Code, cannot be members nor be administrators of an organization.

Any change of an administrator of an organization as well as all modification brought to the by-laws must immediately be declared as it is foreseen to the paragraph 3 of the previous article.

Article 11-3 (*Law n°2005-021 of October 17, 2005*).- The relations between the members of an organization are governed by an internal regulations agreed between the members.

Chapter IV CLASSIFICATION AND SYSTEM OF MINERAL SUBSTANCES DEPOSITS

Article 12.- The deposits of mineral substances are classified into :

- Quarries ;
- Mines ; and
- Fossiliferous deposits.

Article 13.- Mines and fossiliferous deposits are separated from the land property.

Distinct systems outlined in this Code govern respectively :

- prospecting, research and the mining of mineral substances ;
- gold washing ; and
- research and mining of fossiliferous deposits.

Article 14 (new).- Quarries are reputed not to be separated of the land property. They follow its system.

(Loi n°2005-021 du 17 octobre 2005).- Les Communes sont responsables de la gestion et de la surveillance administrative des activités de carrière menées à l'intérieur de leur circonscription respective. Elles délivrent les autorisations d'ouverture de carrières, et en informent le bureau du Cadastre Minier, celui de la **Direction Interrégionale** du Ministère chargé des Mines et l'Autorité compétente de la **Région** concernée.

Toute autorisation d'ouverture de chantier d'exploitation de carrières est subordonnée à l'approbation préalable, par l'Autorité compétente en matière environnementale, d'un plan de mesures de protection environnementale élaboré par l'exploitant, dont le modèle est fixé par voie réglementaire.

(Loi n°2005-021 du 17 octobre 2005).- La **Région** concernée est responsable du suivi et du contrôle techniques de toutes les activités de carrières. **Le contrôle des substances explosives et détonantes détenues par les particuliers est fait conformément aux lois et règlements en vigueur.**

Article 15 (nouveau - Loi n°2005-021 du 17 octobre 2005).- **La prospection, la recherche et l'exploitation minière sont interdites à l'intérieur des zones protégées.**

Le Gouvernement peut déclarer certaines zones réservées et non disponibles pour la recherche ou l'exploitation des substances minérales ou des fossiles, pour les raisons et en suivant les procédures exposées **aux articles 16 à 19 ci-après**, sous réserve soit de la disponibilité du périmètre concerné, soit de l'accord écrit du titulaire des droits portant sur ce périmètre. **Ces zones sont** déclarées temporairement réservées.

(Law n°2005-021 of October 17, 2005).- The Communes are responsible for the management and the administrative monitoring of quarry activities carried out within their respective district. They issue authorizations to open quarries, and inform the Mining Cadastral Registry office, **the Interregional Direction** of the Ministry of Mines and the relevant authority of the concerned **Region**.

Any authorization to open the building site of quarries mining is subordinated to a prior approval, by the environmental relevant authority, for of a plan of the environment protection measures elaborated by the mining developer, which model is set through a regulation.

(Law n°2005-021 of October 17, 2005).- The concerned **Region** is responsible for the technical follow-up and control of all quarries activities. **The control of explosive and detonating substances held by private individuals is done in accordance with the laws and regulations in force.**

Article 15 (new - Law n°2005-021 of October 17, 2005).- The prospecting, research and the mining exploitation are forbidden inside the protected zones.

The Government can declare that some zones and non available for research or mineral substances or fossils exploitation, for the reasons and in accordance with procedures explained in the following articles **16 to 19 hereafter**, subject to either the availability of the concerned perimeter, or the written agreement of the holder of the rights concerning this perimeter. **These zones are** declared temporarily reserved.

En ce qui concerne les demandes en cours pour lesquelles aucune décision n'a été notifiée au demandeur à la date de la réservation temporaire, elles conservent leur rang de priorité au Bureau du Cadastre Minier. Toutefois, à la libération de la réserve temporaire, leur instruction suivra le régime appliqué à la zone concernée.

Article 16.- Pour la réalisation de travaux publics, l'autorité compétente concernée, après étude d'un dossier justificatif et après accord du Département chargé des Mines, peut prendre un arrêté déclarant la zone réservée pour la durée des travaux, avec délimitation précise, sous les réserves visées à l'article 15 ci-dessus.

Ledit arrêté doit comporter :

- l'identification des carrés composant la zone réservée ;
- les détails des travaux à réaliser à l'intérieur de la zone ;
- la durée nécessaire aux travaux.

Article 17 (nouveau - *Loi n°2005-021 du 17 octobre 2005*).- Pour les études géologiques **ou environnementales**, le Ministre chargé des Mines peut, sur proposition du service chargé des études géologiques **ou conjointement avec le Ministre chargé de l'Environnement**, prendre un arrêté déclarant la zone d'études réservée, sous les réserves visées à l'article 15 ci-dessus.

Ledit arrêté doit comporter :

- l'identification des carrés composant la zone réservée ;
- les détails du programme d'études à réaliser à l'intérieur de la zone réservée ;
- la durée nécessaire au programme d'études.

In regard of pending requests for which no decision has been notified to the applicant on the date of the temporary booking, they keep their priority rank at the Mining Cadastral Registry Office. However, at the temporary reserve release, their investigation will follow the concerned zone statute.

Article 16.- To implement public works, the concerned relevant authority can, after the study of a supporting file and after the agreement of the Mines Department, make an Order declaring the reserved area for the work, with a clear delimitation, under the reserves states in the above article 15.

The aforementioned Order should comprise:

- The identification of plots of land of the reserved area;
- Details of works to carry out within the area;
- The necessary of the works duration.

Article 17 (*new - Law n°2005-021 of October 17, 2005*).- For the geological **or environmental** studies, the Minister of Mines can, on suggestion of the department responsible for geological studies **or jointly with the Minister of Environment**, make an Order declaring the reserved study zone, under the reserves stated in the above article 15.

The aforesaid Order should comprise :

- the identification of plots of land of the reserved zone ;
- details of the studies program to carry out within the reserved zone ;
- the necessary duration of the studies program.

La durée initiale de la classification en zone réservée ne peut dépasser, dans ce cas, **vingt-quatre (24) mois**, prorogeable une seule fois pour un maximum de **douze (12) mois**.

Le rapport sur les études géologiques ainsi effectuées est remis au Ministère chargé des Mines pour publication et mise à la disposition du public, au moins quinze (15) jours avant la libération de la zone réservée.

Article 17-1 (*Loi n°2005-021 du 17 octobre 2005*).- **Le Ministre chargé des Mines peut restreindre l'octroi de permis minier dans les zones libérées visées à l'article précédent, exclusivement aux permis standards et rejeter toute autre demande.**

Lorsqu'il s'agit d'une étude de préféabilité géologique, le Ministre chargé des Mines peut prendre un arrêté ouvrant à concours l'octroi de périmètres dans ces zones après leur libération, pour les substances minérales spécifiques repérées au cours de l'étude. Cet appel à concourir, dont les modalités sont fixées par décret pris en conseil du Gouvernement, doivent respecter les règles de transparence.

Dans tous les cas, les titulaires initiaux dont les permis ne sont pas rendus doivent obtenir de l'Etat une indemnisation équitable. A défaut d'accord amiable entre les parties, il y est procédé par voie d'arbitrage. Tout nouveau titulaire de permis minier bénéficiaire des périmètres non rendus est tenu conjointement et solidairement avec l'Etat, au paiement de l'indemnité due aux titulaires initiaux des droits miniers sur lesdits périmètres.

Article 18.- Pour l'encadrement des petits

The initial duration of the classification in the reserved zone cannot exceed, in this case, **twenty-four (24) months**, once extendable for at maximum **twelve (12) months**.

The report on geological studies that are carried out is issued to the Ministry of Mines for publication in order to be at the public's disposal, at least fifteen (15) days before the release of the reserved zone.

Article 17-1 (*Law n°2005-021 of October 17, 2005*).- **The Minister of Mines can restrict the mining permit granting within the released zones aimed to the previous article, exclusively to the standard permits and to refuse all other application.**

In case of a geological pre-feasibility survey, the Minister of Mines can take through an Order a competition opening for the perimeters granting in these zones after the release, for the specific mineral substances marked during the survey. This call to compete, whose modes are set through decree decided in Government Council, must respect the transparency rules.

In any case, the initial holders whose permits are not returned must get to the State an equitable indemnification. For lack of amicable agreement between the parties, arbitration will be used. All new mining permit holder of the perimeters non returned is held jointly with the State, to the payment of the indemnity due to the initial holders of the mining rights on these perimeters.

Article 18.- For the training of small

exploitants miniers et des orpailleurs, le Ministre chargé des mines, sur proposition du service chargé de l'encadrement, peut prendre un arrêté déclarant la zone réservée.

Ledit arrêté doit comporter :

- l'identification des carrés composant la zone réservée ;
- les motifs ayant conduit à la constitution de la zone réservée ;
- La durée nécessaire à la réalisation du programme d'encadrement.

La durée initiale de la classification en zone réservée ne peut dépasser six (6) mois, prorogeable une seule fois pour un maximum de six (6) mois.

Article 18-1 (*Loi n°2005-021 du 17 octobre 2005*).- **Pendant la période d'encadrement, le Bureau du Cadastre minier peut être autorisé par ledit arrêté à délivrer des Autorisations Exclusives de Réserve de Périmètre (AERP) au profit des Groupements légalement constitués qui sont installés dans la zone réservée, et cela sur leur demande. Dans ce cas, l'autorisation peut être accordée sur un bloc de quatre (4) carrés disponibles. Néanmoins, l'octroi n'est ouvert que deux (2) mois au plus tôt avant la libération effective de la zone et son ouverture aux demandes de permis miniers.**

Article 19 (nouveau).- Après constatation que les raisons de la classification en zone réservée ne sont plus justifiées, les autorités concernées peuvent à tout moment procéder respectivement à la libération des zones ainsi réservées par voie d'arrêtés.

(*Loi n°2005-021 du 17 octobre 2005*).- Les périmètres libérés après l'achèvement des travaux, des études ou

mining developers and gold washers, the Minister of Mines, on suggestion of the department responsible for the training can make an Order declaring the reserved area.

The aforementioned Order should comprise:

- The identification of plots of land of the reserved area;
- Motives that lead to the constitution of the reserved area;
- The necessary duration to carry out the training program

The initial duration of the classification in the reserved area cannot exceed six (6) months, once extendable for at maximum six (6) months.

Article 18-1 (*Law n°2005-021 of October 17, 2005*).- **During the training period, the Mining Cadastral Registry Office can be allowed by aforesaid Order to deliver Exclusive authorization to reserve perimeter (AERP) to the formal Grouping installed within the reserved area, and on their application. In this case, the authorization can be granted on a block of four (4) available plots of land. Nevertheless, the granting is only open two (2) months to the earliest before the effective release of the zone and its opening to the mining permits applications.**

Article 19 (new).- After having noticed that reasons of the reserved areas classification are no longer justified, the concerned authorities can at any time respectively release reserved areas through an Order.

(*Law n°2005-021 of October 17, 2005*).- The released perimeters after the completion of works, studies or training,

de la formation, sont rendus aux titulaires initiaux des droits dont ils font l'objet « **sous réserve des dispositions des articles 17-1 et 18-1 ci-dessus.**

Chapitre V DE LA PROSPECTION MINIERE

Article 20 (nouveau - *Loi n°2005-021 du 17 octobre 2005*).- La prospection minière est libre sur tout le territoire national, en dehors :

- **des zones protégées ;**
- des zones classées **temporairement** réservées conformément au présent Code ;
- des périmètres couverts par des Permis miniers ou des Autorisations Exclusives de Réserve de Périmètres (AERPs) détenus par d'autres personnes.

Toute personne physique ou morale qui se propose de procéder à la prospection minière a l'obligation d'en faire la déclaration préalable auprès du bureau du Cadastre Minier.

Les modalités de la formalité de déclaration sont précisées dans le décret d'application du présent Code. »

Article 21 (nouveau - *Loi n°2005-021 du 17 octobre 2005*).- Toutefois, une Autorisation Exclusive de Réserve de Périmètre (AERP) peut être octroyée par le Bureau du Cadastre Minier, sur demande de la personne intéressée, **pour des carrés qui sont situés en dehors des zones et des périmètres précisés à l'article précédent et qui ne font pas l'objet d'une demande de permis minier ou d'AERP en cours d'instruction déposée avant la demande de l'AERP en cause.**

L'AERP est délivrée sur présentation de la quittance attestant du paiement du droit de délivrance correspondant, dont

are returned to the initial holders of rights whom they are subject to, **subject to the provisions in the above articles 17-1 and 18-1.**

Chapter V MINING PROSPECTING

Article 20 (*new - Law n°2005-021 of October 17, 2005*).- The mining prospecting is free throughout the national territory, apart from :

- **protected zones ;**
- **temporary** reserved zones classified in accordance as per this Code ;
- perimeters covered by mining Permits or the Exclusive Authorizations to Reserve Perimeters (AERP) hold by other persons.

All natural person or moral that intends to conduct the mining prospecting should issue a prior statement to the Mining Cadastral Registry Office.

Modes of the declaration formality are specified in the decree of enforcement of this Code.

Article 21 (*new - Law n°2005-021 of October 17, 2005*).- However, the Mining Cadastral Registry Office, upon request of the concerned person, can grant the AERP concerning the **plots of land outside the zones and perimeters specified in the previous article and that is not subject to a pending mining permit or AERP application made before this AERP application.**

The AERP is issued on presentation of the receipt attesting the payment of the corresponding right of issue, which

le montant est fixé par voie réglementaire.

Ce droit de délivrance est imputable aux frais d'administration minière annuels par carré à venir, à raison du ou des permis miniers octroyés à la suite de ladite AERP.

Article 22 (nouveau).- L'autorisation exclusive de réservation de périmètre « AERP » confère à son bénéficiaire le droit exclusif de prospecter et de demander ensuite, le cas échéant, un permis minier en vue de la recherche et/ou l'exploitation portant sur un ou plusieurs carrés du périmètre couvert par l'autorisation.

(Loi n°2005-021 du 17 octobre 2005).- La durée de validité de l'AERP est de trois (3) mois au maximum. L'autorisation n'est pas renouvelable. **La même personne ne peut bénéficier d'une autre AERP sur un ou plusieurs des carrés objet de la première autorisation qu'après trois (3) ans à compter de la date d'expiration de cette dernière.**

(Loi n°2005-021 du 17 octobre 2005).- Ce droit est accordé au bénéficiaire pour qu'il puisse, à la fois :

- consulter les autorités de la ou des Communes du ressort aux fins d'information sur la nature de l'environnement et de l'existence ou non de l'activité d'orpaillage ;
- informer les autorités locales ainsi que, le cas échéant, les orpailleurs **de** l'installation éventuelle, dans le futur, d'un centre de recherche ou d'exploitation minière ;
- entreprendre les travaux de prospection ; et
- **débuter une Etude d'impact environnemental.**

Le modèle de l'autorisation exclusive de

amount is set through a regulation.

This right of issue is imputable to the coming annual mining administration fees per plot of land, at the rate of the mining permits granted following the aforesaid AERP.

Article 22 (new).- The AERP confers to its beneficiary the exclusive right to prospect and to apply for, if necessary, a mining permit for research and/or for mining concerning one or several plots of land of the perimeter covered by the authorization.

(Law n°2005-021 of October 17, 2005).- The validity period of the AERP is for at maximum three (3) months. The authorization is not extendable. **The same person cannot benefit another AERP on one or several plots of land subject of the first authorization three (3) years from the expiration date of its termination.**

(Law n°2005-021 of October 17, 2005).- This right is granted to the beneficiary so that he at the same time could:

- Consult the relevant Communes authorities for information purposes on the nature of the environment and the existence or the non existence of the gold washing activity ;
- Inform local authorities as well as, if necessary, gold washers of the possible installation, in the future, of the research center or the mining center ;
- Undertake prospecting works ; and
- **start an environmental impact study.**

The model of the AERP as well as terms

réserve de périmètre ainsi que les modalités d'accomplissement des consultations des autorités locales sont fixés par voie réglementaire.

Avant l'expiration de la validité de son autorisation, le bénéficiaire qui souhaite obtenir un permis minier en vue de la recherche et/ou l'exploitation, ayant pour objet tout ou partie des périmètre prospecté, dépose la demande y afférente auprès du bureau du Cadastre Minier.

Article 23 (nouveau - *Loi n°2005-021 du 17 octobre 2005*).- La superficie qui peut être accordée par autorisation exclusive de réserve de périmètre ne peut excéder 15.000 km², soit **38.400** carrés.

Article 24.- Aucune demande de permis minier ou d'autorisation minière n'est recevable sur tout périmètre couvert par une autorisation exclusive de réserve de périmètre, sauf pour le permis de recherche ou d'exploitation sollicité par le bénéficiaire de ladite autorisation.

Article 25.- Aucune autorisation environnementale n'est requise pour entreprendre des activités de prospection en vertu d'une autorisation exclusive de réserve de périmètre, sous réserve des dispositions de la réglementation environnementale en vigueur sur les zones dites sensibles.

TITRE II DU REGIME DES PERMIS MINIER

Chapitre premier **DES GENERALITES**

Article 26.- Les permis miniers sont classés en :

- Permis « R », qui confère à son titulaire le droit exclusif d'effectuer la prospection et la recherche à l'intérieur du périmètre

and conditions to fulfill local authorities consultations are set through a regulation.

Before the expiry of his authorization validity, the beneficiary who wishes to get a mining permit for research and/or for mining, for the whole or a part of the prospected perimeter, deposits the relating application at the Mining Cadastral Registry Office.

Article 23 (new - Law n°2005-021 of October 17, 2005).- The surface that can be granted by the AERP cannot exceed 15.000 km² that is 38.400 plots of land.

Article 24.- No application for mining permit or for mining authorization is admissible on all perimeter covered by an AERP, except for research or exploitation permits appealed by the beneficiary of the aforementioned authorization.

Article 25.- No environmental authorization is required to undertake prospecting activities pursuant to an AERP, subject to the provisions of the environmental regulation in force in sensitive areas.

TITLE II MINING PERMITS SYSTEM

First Chapter GENERAL POINTS

Article 26.- Mining Permits are classified by:

- The Permit " R ", which confers on its holder the exclusive right to carry out prospecting and research within the

délimité ;

- Permis « E », qui confère à son titulaire le droit exclusif d'entreprendre l'exploitation ainsi que la prospection et la recherche à l'intérieur du périmètre délimité ; et

- Permis Réserve aux petits Exploitants miniers « PRE », et qui leur confère le droit d'entreprendre à la fois prospection, recherche et exploitation à l'intérieur du périmètre délimité.

Article 27 (nouveau).- Le permis minier porte sur un périmètre composé d'un ou plusieurs carrés contigus ou jointifs.

Il appartient au demandeur de choisir le périmètre qui lui convient, **sous réserve qu'aucun permis minier ne peut être octroyé sur une zone protégée, sur une zone classée temporairement réservée conformément au présent Code, ou sur un périmètre couvert par un permis minier ou une AERP détenu par une autre personne.** La matérialisation sur le terrain de chaque périmètre, après l'octroi du permis, est facultative. Elle est subordonnée aux consentements écrits des propriétaires des sols, et, le cas échéant, est effectuée par des géomètres-topographes assermentés.

Article 28 (nouveau - *Loi n°2005-021 du 17 octobre 2005*).- Les limites de la superficie totale couverte par des permis miniers qu'une personne peuvent détenir sont :

- pour le permis de recherche, jusqu'à 10.000 km², soit **25.600** carrés ;
- pour le permis d'exploitation, jusqu'à 1.000 km², soit **2.560** carrés ;
- pour le permis réservé au petit exploitant, jusqu'à 100 km², soit **256** carrés.

Article 29.- Les dossiers afférents aux

delimited perimeter;

- The Permit " E ", which confers on its holder the exclusive right to undertake mining as well as prospecting and research within the delimited perimeter; and

- The Reserved Permit for Small mining developers" PRE ", which confers on small mining developers the right to undertake at the same time prospecting, research and mining within the delimited perimeter.

Article 27 (*new - Law n°2005-021 of October 17, 2005*).- Mining Permit relates to a perimeter with one or more contiguous or joined plots of land.

The applicant has the right to choose perimeter that suits him. **No mining permit can be granted on a protected zone, a temporarily classified reserved zone in accordance with this Code, or on a perimeter covered by a mining permit or an AERP detained by another person.** The materialization on each perimeter field, after the permit granting, is optional. It is subordinated to the consents written by landowners, and, if necessary, it is carried out by sworn topography surveyors.

Article 28 (*new - Law n°2005-021 of October 17, 2005*).- The limits of total surface area covered by mining permits that a person can hold are :

- for research permit, up to 10.000 km², that is **25.600** plots of land ;
- for mining permit, up to 1.000 km², that is **2.560** plots of land ;
- for reserved permit for the small mining developers, up to 100 km², that is **256** plots of land.

Article 29.- Files concerning mining

permis miniers sont gérés à partir de la date de dépôt des demandes, jusqu'à l'expiration desdits permis, suivant un cadastre spécifique national maintenu à jour par le bureau du Cadastre Minier et disponible à la consultation du public.

Article 30.- Un permis minier couvre la ou les substances classées en mines existant dans le périmètre, pour lesquelles il est octroyé.

En cas de découverte d'indices d'autres substances minérales classées en mines et ne faisant pas l'objet du permis minier, dont le titulaire se propose d'entreprendre la recherche et/ou l'exploitation, il doit déposer une déclaration à cet effet auprès du bureau du Cadastre Minier, et obtenir avant toute opération portant sur ces nouvelles substances, l'extension de son permis minier et, s'il y a lieu, une autorisation environnementale de l'autorité compétente.

Article 31 (nouveau)- Pour la mise en oeuvre des dispositions de l'article précédent, l'extension d'un permis, minier à d'autres substances minérales classées en mines est accordée de droit par l'Autorité qui a délivré le permis primitif, sur la demande du titulaire.

(Loi n°2005-021 du 17 octobre 2005).- **Toutefois, lorsque la nouvelle découverte porte sur des substances ou minerais radioactifs, la procédure prévue à l'article 8 du présent Code doit être suivie même si le permis initial est valable pour d'autres substances ou minerais radioactifs.**

Article 32.- Les autorités des Collectivités Territoriales Décentralisées sont informées par les titulaires avant le commencement de leurs activités.

permits are managed from the starting date of the application filing, until the expiry of the aforesaid permits, according to the national specific Cadastral Registry kept up to date by the Mining Cadastral Registry Office and that are available to be consulted by the public.

Article 30.- A mining permit covers the existing substances listed among mines in the perimeter, for which it is granted.

In case of finding some clue for other mineral substances listed among mines and which is not the subject of the mining permit, which holder suggests to undertake research and/or mining, he should deposit a statement for this purpose at the Mining Cadastral Registry Office, and obtain before any operation that relates to these new substances, the extension of his mining permit and, if necessary, an environmental authorization from the relevant authority.

Article 31 (new).- To enforce provisions of the previous article, the extension of a mining permit to other mineral substances listed among mines is granted *de facto* by the authority, which issued the original permit, on the holder request.

(Law n°2005-021 of October 17, 2005).- **However, when finding substances or radioactive ores, the proceedings foreseen to the article 8 of this Code must be respected even though the initial permit is valid for other substances or radioactive ores.**

Article 32.- The authorities of the Decentralized Territorial Communities are informed by the holders before the beginning of their activities.

Chapitre II DU PERMIS DE RECHERCHE

Article 33 (nouveau).- Le Permis « R » ou permis de recherche confère à son titulaire dans les limites de son périmètre et durant la période de sa validité, le droit exclusif de faire la prospection et la recherche de la ou des substances pour laquelle ou lesquelles le permis a été octroyé, conformément aux engagements contenus dans le plan annexé à la demande, et dont le modèle est fixé dans le décret d'application du présent Code.

Toutefois, le commencement des travaux de recherche est précédé de l'approbation par l'Autorité compétente conformément à la réglementation du secteur sur la protection environnementale, des engagements contenus dans le document de plan d'engagement environnemental qui est soumis au service chargé de l'environnement minier du Ministère chargé des Mines.

Néanmoins, une étude d'impact environnemental peut être requise à partir d'un seuil d'avancement des travaux de recherche qui sera fixé par voie réglementaire.

(Loi n°2005-021 du 17 octobre 2005).- La durée de validité du permis de recherche est de **cinq (5) ans**, renouvelable **deux (2) fois** pour une durée de **trois (3) ans à chaque renouvellement**.

Sous réserve s'il y a lieu, de l'accord préalable du propriétaire du sol, le droit conféré par le permis de recherche comprend le droit de construire les infrastructures temporaires ou permanentes et d'utiliser le bois et eaux qui se trouvent dans le périmètre conformément aux lois et règlements en vigueur.

Chapter II RESEARCH PERMIT

Article 33 (new).- The Permit 'R' or prospecting permit confers to its holder within the limits of his perimeter and during its validity period, the exclusive right to carry out prospecting and research of substances for which the permit was granted, as per commitments within the plan appended to the application, and which model is set in the decree of enforcement of this Code.

However, the beginning of research works is preceded by the approval from the relevant authority as per regulation of the sector concerning the environmental protection, and commitments within the documents of the environmental commitment plan, which is submitted to the department responsible for the mining environment of the Ministry of Mines.

Nevertheless, an environmental impact study can be required from the threshold of the research works progress, which will be set through a regulation.

(Law n°2005-021 of October 17, 2005).- The validity period of the research permit is **five (5) years**. It can be renewed **twice for three (3) years each**.

Subject to, if need be, the prior agreement with the landowner, the right conferred by the research permit is the right to build temporary or permanent infrastructures, and the right to use wood and water within the perimeter as per laws and rules in force.

Article 34.- Le titulaire de permis de recherche bénéficie également du droit de disposer des substances minérales extraites dans le cadre de la recherche pour les utiliser à des fins d'analyses en laboratoire ou à titre d'échantillons pour la prospection de débouchés, ou encore à des fins d'essais industriels.

Les quantités autorisées à l'exportation dans le cadre des analyses, échantillonnages ou essais industriels, sont définies par voie réglementaire.

Article 35.- Le permis de recherche confère en outre au titulaire, dans les limites de son périmètre et durant la période de sa validité, un droit de priorité à demander un permis d'exploitation ou Permis « E » portant sur tout ou partie du périmètre conformément aux dispositions du présent Code.

Article 36.- Tant qu'un périmètre est couvert par un permis de recherche, aucun permis minier, aucune autorisation exclusive de réservation de périmètre ne peuvent y être octroyés, hormis le permis d'exploitation sollicité par le titulaire dudit permis de recherche.

CHAPITRE III ***Du permis d'exploitation***

Article 37.- Le Permis « E » ou permis d'exploitation confère à son titulaire dans les limites de son périmètre et durant la période de sa validité, le droit exclusif d'exploiter la ou les substances objet du permis, ainsi que de poursuivre la prospection et la recherche desdites substances conformément aux engagements contenus dans le plan annexé à la demande, et sont le modèle est fixé dans le décret d'application du présent Code.

Toutefois le commencement des travaux d'exploitation et, éventuellement, de

The holder of the research permit also benefits from the right to have mineral substances mined within the context of the research in order to use them for laboratory analysis or for samples to the prospecting opportunity or for industrial tests.

The authorized quantities to export within the context of analyses, samplings or tests industrial, are defined through a regulation.

Article 35.- The research permit confers moreover on the holder, within the context of its perimeter and during its validity period, a priority right to apply an exploitation permit or the Permit " E " concerning the whole or part of the perimeter as per provisions of this Code.

Article 36.- As long as a perimeter is covered by a research permit, no mining permit, no exclusive authorization to reserve perimeters can be granted for the perimeter, except the exploitation permit requested by the holder of the aforesaid research permit.

Chapter III **EXPLOITATION PERMIT**

Article 37.- The Permit 'E' or the exploitation permit confers to its holder within its perimeter and during its validity period, the exclusive right to mine substances subject to the permit, as well as the right to continue prospecting and research of the aforesaid substances as per commitments within the plan appended to the application, and which model is set in the decree of enforcement of this Code.

However, the beginning of mine working and, possibly, new researches is

nouvelles recherches est précédé de l'approbation par l'autorité compétente conformément à la réglementation du secteur sur la protection environnemental, des engagements contenus dans le document d'étude d'impact environnementale, qui est soumis au service chargé de l'environnement minier du Ministère chargé des Mines.

La durée de validité du permis d'exploitation est de quarante (40) ans. Il est renouvelable une ou plusieurs fois pour une durée de vingt (20) ans pour chaque renouvellement.

Sous réserve, s'il y a lieu, de l'accord préalable du propriétaire du sol, le droit conféré par le permis d'exploitation comprend le droit de construire les infrastructures nécessaires et d'utiliser le bois et les eaux qui se trouvent dans le périmètre conformément aux lois et règlements en vigueur.

Article 38.- Pour les compagnies ou sociétés minières, dont l'objet s'étend de l'extraction à la commercialisation des produits de mines et qui exercent les activités de manière intégrée, le permis d'exploitation comporte l'autorisation de transporter ou de faire transporter, à l'intérieur du périmètre du projet, les substances minérales couvertes par le permis qui sont extraites, leurs concentrés ou dérivés primaires ainsi que les métaux et alliages de ces substances jusqu'au lieu de stockage, de traitement ou de chargement, d'en disposer sur les marchés intérieurs et extérieurs aux prix librement négociés et de les exporter.

Pour ces mêmes compagnies ou sociétés, le permis d'exploitation permet également d'établir sur le Territoire National des installations de concentration, de conditionnement, de traitement, de raffinage et de

preceded by the approval from the relevant authority as per regulation of the sector concerning the environmental protection, and commitments within the document of the environmental impact study, which is submitted to the department responsible for the mining environment of the Ministry of Mines.

The validity period of the exploitation permit is forty (40) years. It is extendable once or several times for twenty (20) years for each renewal.

Subject to, if there is, a prior agreement with the landowner, the right conferred by the exploitation permit is the right to build the required infrastructures or the right to use wood and water within the perimeter as per laws and regulations in force.

Article 38.- For mining companies or societies, which subject is extended from the mining to the merchandising of mining products and which carry out the integrated mining activities, the exploitation permit is the authorization to transport or to make transported, within the project perimeter, mineral substances which are covered by the permit and are mined, their concentrates or their first derivative as well as metals and alloys from these substances to their storage place, treatment or loading; and to have them available on the domestic and external market with prices freely negotiated; and to export them.

For these same companies or societies, the exploitation permit also allow them to establish within the National Territory plants of concentration, conditioning, treatment, refining and transformation of mining substances covered by the permit,

transformation des substances minières couvertes par le permis, sous réserve de leur conformité aux dispositions légales et réglementaires en vigueur.

Toutefois, les dispositions des alinéas précédents ne s'appliquent que dans les cas où lesdites compagnies ou sociétés indiquent expressément dans leur dossier de demande de permis initial leur volonté d'entreprendre l'activité, de l'exploitation à la commercialisation en passant, s'il y a lieu, par la transformation.

Les livres desdites compagnies ou sociétés sont, néanmoins, tenus distinctement pour l'extraction, la transformation et la commercialisation.

CHAPITRE IV ***Du permis réservé aux petits exploitants ou permis «PRE»***

Article 39.- Le permis « PRE », permis de recherche et d'exploitation réservé au petit exploitant, confère à son titulaire, à l'intérieur du périmètre qui en fait l'objet et durant sa validité, le droit exclusif d'effectuer la prospection, la recherche et l'exploitation de la ou des substances pour lesquelles le permis a été délivré, conformément aux engagements contenus dans le plan annexé à la demande, et dont le modèle est fixé dans le décret d'application du présent Code.

Toutefois le commencement des travaux de recherche et d'exploitation est précédé de l'approbation par l'autorité compétente conformément à la réglementation du secteur sur la protection environnementale, des engagements contenus dans le document de plan d'engagement environnemental, qui est soumis au service chargé de l'environnement minier du Ministère chargé des Mines.

Néanmoins, une étude d'impact

subject to their conformity with legal and regulatory provisions in force.

However, provisions of the preceding paragraphs are only enforced in case that companies or societies expressly indicate within their initial application file for the permit, their will to undertake the activity, from the mining to the transformation and to the merchandising.

Books of the aforesaid companies or societies are, nevertheless, held distinctly for the mining, the transformation and the merchandising.

Chapter IV **Permit Reserved for Small Mining developers or the Permit 'PRE'**

Article 39.- The Permit "PRE", research and exploitation permit for Small Mining developers, confers to its holder, within the perimeter subject to the permit and during its validity, the exclusive right to carry out prospecting, research and mining of substances for which the permit was issued, as per commitments within the plan appended to the application, and which model is set in the decree of enforcement of this Code.

However, the beginning of mining and research works is preceded by the approval from the relevant authority as per regulation of the sector concerning the environmental protection, and the regulation of commitments within the document of the environmental commitments plan, which is submitted to the department responsible for the mining environment of the Ministry of Mines.

Nevertheless, an environmental impact

environnemental, dont les modalités sont précisées par voie réglementaire, peut être requise en cas de concentration des demandes de permis « PRE » dans une zone.

La durée de validité du permis de recherche et d'exploitation pour les petits exploitants est de huit (8) ans. Il est renouvelable une ou plusieurs fois pour une durée de quatre (4) ans pour chaque renouvellement.

Sous réserve, s'il y a lieu, de l'accord préalable du propriétaire du sol, le droit conféré par le permis « PRE » comprend le droit de construire les infrastructures nécessaires et d'utiliser le bois et les eaux qui se trouvent dans le périmètre conformément aux lois et règlements en vigueur.

Le fait pour le petit exploitant, de ne plus se limiter à l'utilisation des techniques artisanales dans l'exécution de ses travaux de recherche et/ou d'exploitation minières, entraîne, pour lui, l'obligation de demander la transformation de son permis « PRE » en permis standard.

CHAPITRE V

De l'octroi et du renouvellement des permis miniers

SECTION PREMIERE DE L'OCTROI

Article 40.- Le droit de faire la recherche et/ou l'exploitation minières ne peut être acquis qu'en vertu d'un permis minier délivré par le bureau du Cadastre Minier conformément aux dispositions du présent Code.

Article 41.- Les permis miniers sont octroyés, en général, selon le principe du « premier venu, premier servi ».

Article 42 (nouveau - *Loi n°2005-021 du 17 octobre 2005*).- **Les permis**

study, which modes are specified through a regulation, can be required in case of concentration of applications for permit "PRE" within a zone.

The validity period of the mining and the research permit for small mining developers is eight (8) years. It is extendable once or several times for four (4) years for each renewal.

Subject to, if need be, the prior agreement with the landowner, the right conferred by the permit "PRE" is the right to build the required infrastructures and the right to use wood and waters within the perimeter as per laws and regulations in force.

The consequence of, for Small mining developer, being not limited any more to the use of traditional techniques, when carrying out his mining research and/or mining works, impose him to ask for the transformation of his permit 'PRE' into a 'standard' one.

Chapter V

Mining Permits Granting and Renewal

Section first Mining Permit Granting

Article 40.- The right to make the mining research and/or mine working can only be established pursuant to a mining permit issued by the Mining Cadastral Registry Office in accordance with the provisions of this Code.

Article 41.- Mining permits are generally granted according to the principle of the "first come, first served".

Article 42 (*new - Law n°2005-021 of October 17, 2005*).- The Minister of Mines

standards sont octroyés par le Ministre chargé des Mines, qui peut déléguer son pouvoir.

Les permis « PRE », réservés aux petits exploitants miniers, sont octroyés par le **Directeur Interrégional du Ministère chargé des Mines territorialement compétent**, qui peut déléguer son pouvoir, **jusqu'au transfert de la compétence en la matière à l'autorité technique chargée des Mines de la Collectivité Territoriale Décentralisée concernée.**

Article 43.- Toute demande de permis minier est rédigée sur un formulaire à retirer auprès du bureau du Cadastre Minier, dont le modèle est fixé dans le décret d'application du présent Code.

Après avoir rempli correctement le formulaire, le requérant dépose la demande auprès dudit bureau contre récépissé indiquant les jour, heure et minute du dépôt, qui font foi.

Article 44 (nouveau).- Le permis de recherche ou permis « R » portant sur un périmètre défini est octroyé par décision du Ministre chargé des Mines ou de son représentant, dans un délai qui ne peut excéder trente (30) jours ouvrables, à la première personne éligible qui a déposé une demande remplissant les conditions stipulées à l'article 43 ci-dessus.

(Loi n°2005-021 du 17 octobre 2005).- Dans le cas où le demandeur agit en suite d'une autorisation exclusive de réservation de périmètre, il joint à sa demande ladite autorisation.

Article 45 (nouveau).- Le permis d'exploitation ou permis « E » portant sur un périmètre défini est octroyé par décision du Ministre chargé des Mines ou de son représentant au titulaire du permis de recherche ou du permis réservé au petit exploitant, selon le cas,

who can delegate his remit grants **standards permits.**

The relevant **Interregional Director of the Ministry of Mines**, which can delegate his remit, **until the expertise transfer to the technical authority of Mines of the concerned Decentralized Territorial Communities** grants permit «PRE», for Small mining developers.

Article 43.- Any application for mining permit is written on a form available in the Mining Cadastral Registry Office, whose model is set in the decree of enforcement of this Code.

After having correctly filled in the form, the applicant leaves the application to the aforesaid office against the receipt indicating the day, the time of the registration that will serve as evidence.

Article 44 (new).- The research permit or the permit "R" concerning a defined perimeter is granted by the decision of the Minister of Mines or his representative, within thirty (30) workdays, to the first eligible applicant who has left an application meeting the stipulated conditions in the above article 43.

(Law n°2005-021 of October 17, 2005).- In case that the applicant acts in continuation of an exclusive authorization to reserve perimeter, he encloses with his application the aforesaid authorization.

Article 45 (new).- The exploitation permit or the permit "E" concerning a defined perimeter is granted by the decision of the Minister of Mines or his representative, to the holder of the research permit or the holder of the permit for Small mining developer,

ayant pour objet ledit périmètre, qui a déposé une demande remplissant les conditions visées à l'article 43 ci-dessus pendant la période de validité de son permis.

(Loi n°2005-021 du 17 octobre 2005).- **Toute demande de permis d'exploitation ou permis « E » ainsi que toute demande de permis minier pour lequel une étude d'impact environnemental est exigée, sont accompagnées d'une lettre d'engagement de ne commencer aucune activité minière avant l'obtention d'une autorisation environnementale, après approbation du document d'études d'impact environnemental établi par le demandeur conformément à la réglementation en vigueur en matière environnementale.**

Le permis «E » est délivré dans un délai qui ne peut excéder trente (30) jours ouvrables.

Article 46 (nouveau - *Loi n°2005-021 du 17 octobre 2005*).- Le permis « PRE » réservé au petit exploitant minier et portant sur un périmètre défini, est octroyé sur décision du **Directeur Interrégional du Ministère chargé des Mines territorialement compétent, ou de l'autorité technique chargée des Mines de la Collectivité Territoriale Décentralisée concernée s'il y a eu transfert de compétence**, à la première personne éligible qui a déposé une demande remplissant les conditions stipulées à l'article 43 ci-dessus.

(Loi n°2005-021 du 17 octobre 2005).- Dans le cas où le demandeur agit en suite d'une autorisation exclusive de réservation de périmètre, il joint à sa demande ladite autorisation.

Toute demande de permis « PRE » est accompagnée d'un document de plan

according to the case, for the aforementioned perimeter, who has left an application meeting conditions stated in the above article 43 during the validity period of his permit.

(Law n°2005-021 of October 17, 2005).- **Any application for the exploitation permit or the permit “E” as well as any application of mining permit for which a environmental impact study is required, are enclosed by a letter for which the applicant / holder commits not to begin any mining activity before the obtaining of an environmental authorization, after approval of the document of environmental impact study established by the applicant in accordance with the environmental regulation in force.**

The permit “E” is issued within thirty (30) working days.

Article 46 (new).- *(Law n°2005-021 of October 17, 2005).*- The permit “PRE” reserved to the Small mining developer and concerning a defined perimeter, is granted on decision of the **relevant Interregional Director of the Ministry of Mines, or of the technical authority of the Mines of the Decentralized Territorial Community concerned if there was an expertise transfer**, to the first eligible person who left an application meeting conditions stated above in the article 43.

(Law n°2005-021 of October 17, 2005).- In case that the applicant acts in continuation of an exclusive authorization to reserve perimeter, he encloses with his application the aforesaid authorization.

All application for the permit “PRE” is enclosed with a document of the

d'engagement environnemental établi conformément à la réglementation en vigueur en matière de protection environnementale, qui est transmis par le bureau du Cadastre Minier au service chargé de l'Environnement minier, et approuvé par l'Autorité compétente.

Le permis « PRE » est délivré dans un délai qui ne peut excéder trente (30) jours ouvrables.

Article 47 (nouveau - *Loi n°2005-021 du 17 octobre 2005*).- Le bureau du Cadastre Minier instruit tout dossier de demande de permis minier et transmet dans un délai de **quinze (15) jours** ouvrables, **selon le cas, au Ministre chargé des Mines ou au Directeur Interrégional du Ministère chargé des Mines territorialement compétent ou, s'il y a eu transfert de compétence, à l'autorité compétente de la Collectivité Territoriale Décentralisée concernée, un projet d'arrêté portant octroi du permis standard ou un projet de décision portant octroi du PRE, avec son avis technique motivé.**

Article 48.- Le permis minier initial est délivré par le bureau du Cadastre Minier après le paiement, par le titulaire, des frais d'administration minière annuels par carré afférents à la première année.

Article 48-1 (*Loi n°2005-021 du 17 octobre 2005*).- Les frais d'administration minière annuels de la première année doivent être payés dans un délai précisé dans le Décret d'application. A défaut de paiement dans le délai imparti, la procédure prévue à l'article 200 du présent Code minier est appliquée.

Section II DU RENOUELEMENT

environmental commitment plan established as per regulation in force concerning the environmental protection, which is forwarded by the Mining Cadastral Registry Office to the department responsible for the mining Environment, and approved by the relevant authority.

The permit "PRE" permit is issued within thirty (30) working days.

Article 47 (*new - Law n°2005-021 of October 17, 2005*).- The Mining Cadastral Registry Office examines any file of application for the mining permit and forwards them within **fifteen (15) workdays**, according to the case, **to the Minister of Mines or to the relevant Interregional Director of the Ministry of Mines or, if there was an expertise transfer, to the concerned authority of the Decentralized Territorial Community, an Order project concerning the granting of the standard permit or a decision project concerning the granting of the permit "PRE", with its motivated technical opinion.**

Article 48.- The Mining Cadastral Registry Office issues the initial mining permit after the payment, by the holder, of the annual mining administration fees per plot of land related the first year.

Article 48-1 (*Law n°2005-021 of October 17, 2005*).- The annual mining administration fees of the first year must be paid in a delay specified in the Decree of enforcement. For lack of payment in the granted delay, the procedure foreseen to the article 200 of this mining Code is applied.

Section II The Renewal of the mining permit

Article 49.- Le renouvellement d'un permis minier, sur la demande du titulaire, est accordé de droit à celui-ci s'il satisfait aux obligations légales et réglementaires afférentes au maintien de la validité de son permis.

Article 50.- Le renouvellement d'un permis minier est accordé dans les mêmes conditions que l'octroi, par l'autorité qui a procédé à la délivrance du permis initial. Le titulaire n'a plus à produire à l'appui de sa demande de renouvellement, un plan d'engagement environnemental ou une étude d'impact environnemental, à moins, qu'il n'y ait un changement significatif du plan d'opération initial. Pour tous les permis miniers, les cas pour lesquels la production d'un nouveau document environnemental est requise, sont précisés par voie réglementaire.

La demande de renouvellement est déposée au bureau du Cadastre Minier avant la date d'expiration de la validité des permis miniers.

Article 51.- La demande de renouvellement est enregistrée par le bureau du Cadastre Minier contre le paiement du droit de renouvellement correspondant, dont le montant et les modalités de recouvrement sont fixés par voie réglementaire.

Article 52.- L'exploitant qui sollicite le renouvellement de son permis, joint à sa demande les quittances justifiant des paiements respectifs de la redevance minière et des frais d'administration minière annuels par carré afférents à l'année précédente.

Article 52-1 (Loi n°2005-021 du 17 octobre 2005).- Dans le cas où aucun début d'activités de recherche ou d'exploitation n'a été entrepris par le titulaire, le renouvellement ou la transformation du type de permis ne

Article 49.- The renewal of a mining permit, on request of the holder, is granted *de facto* if he has fulfilled legal and regulatory duties concerning the maintenance of his permit validity.

Article 50.- The renewal of a mining permit is granted, with the same conditions as the granting of it, by the authority that has issued the initial permit. The holder should not provide in support of his renewal application, an environmental commitment plan or an environmental impact study, unless there is a significant change of the initial operation plan. For all mining permits, the cases when the production of a new environmental document is required are specified through a regulation.

The renewal application is deposited at the Mining Cadastral Registry Office before the expiry date of the mining permit validity.

Article 51.- The renewal application is recorded by the Mining Cadastral registry against the payment of the corresponding renewal charge, which amount and collection terms and conditions are set through a regulation.

Article 52.- The mining developer, who requests for the renewal of his permit, encloses with his application the receipt justifying the respective payment of the mining tax and the annual mining administration fees per plot of land concerning the previous year.

Article 52-1 (Law n°2005-021 of October 17, 2005).- In case no beginning of research or mining activities has been undertaken by the holder, the renewal or the transformation of the type of permit

peut être accordé(e) que pour la moitié au plus de la taille du périmètre initial. Le renouvellement ou la transformation est refusé(e) lorsque le périmètre objet de la demande correspondante ne comporte qu'un unique carré.

Chapitre VI **DES FRAIS D'ADMINISTRATION** **MINIERE ANNUELS PAR CARRE**

Article 53 (nouveau - *Loi n°2005-021 du 17 octobre 2005*).- Pour le recouvrement des coûts des prestations et de la gestion des droits attachés aux permis miniers, il est perçu des frais d'administration minière annuels par carré sur chaque permis délivré, au profit :

- du bureau du Cadastre Minier,
- **du Comité National des Mines,**
- **de l'Agence de l'or,**
- du Budget général **pour le compte de la Direction centrale chargée des Mines, de la Direction Interrégionale chargée des Mines concernées, de la Police des Mines,**
- de la ou des Province(s) Autonome(s) concernée(s), et
- **des Collectivités Territoriales Décentralisées concernées.**

Les taux de répartition du produit desdits frais sont fixés **dans le Décret d'application du présent Code.**

Article 54 (nouveau).- Les titulaires de permis de recherche (permis « R »), de permis d'exploitation (permis « E ») et de permis réservés aux petits exploitants (permis « PRE ») s'acquittent des frais d'administration minière par carré suivant la fin du premier trimestre de l'année civile concernée.

(Loi n°2005-021 du 17 octobre 2005).- **En cas de retard dans le paiement des frais annuels d'administration**

can be granted only no more for half size of the initial perimeter. The renewal or the transformation is refused when the perimeter subject of the corresponding request includes one single plot of land.

Chapter VI **Annual Mining Administration fees per plot of land**

Article 53 (*new - Law n°2005-021 of October 17, 2005*).- For the recovery of provisions costs and the management of rights concerning mining permits, the annual mining administration fees are paid per plot of land for each issued permit, to the benefit :

- of the Mining Cadastral Registry Office,
- **of the National Committee of Mines,**
- **of the Gold Agency,**
- of the general Budget **for the account of the central Direction of the Mines, of the concerned Interregional Direction of the Mines, of the Police of the Mines,**
- of the concerned Autonomous Provinces, and
- **of the concerned Decentralized Territorial Communities.**

Distribution rates of the aforesaid fees are set **in the Decree of enforcement of this Code.**

Article 54 (*new*).- The holders of research permit (the permit "R"), exploitation permit (the permit "E") and reserved permit for small mining developers (the permit "PRE") fulfill the mining administration fees per plot of land before the end of the first quarter of the concerned calendar year.

(Law n°2005-021 of October 17, 2005).- **In case of delay in payment of the annual mining administration fees, the**

minière, la somme due est majorée d'une pénalité dont le taux est fixé à cinq pour cent (5%) du principal par mois de retard, tout mois commencé étant dû en entier. La majoration est applicable à l'échéance du délai de paiement défini à l'alinéa premier ci-dessus.

Article 55 (nouveau).- Les modalités de recouvrement des frais d'administration minière annuels par carré sont précisées par voie réglementaire.

(Loi n°2005-021 du 17 octobre 2005).- Le taux de base servant au calcul des frais d'administration minière annuels par carré fera l'objet **d'ajustement annuel par rapport à la valeur moyenne du droit de tirage spécial entre le 1^{er} janvier et le 31 octobre de l'année précédente**, par voie réglementaire.

Article 56.- Dans le cas où le titulaire sollicite une transformation partielle de son permis « R » en permis « E », les carrés concernés suivent, après la transformation, le régime des taux applicables aux frais d'administration minière par carré dus pour le permis « E ».

Article 57 (nouveau - Loi n°2005-021 du 17 octobre 2005).- Les frais d'administration minière annuels par carré sont payés au Bureau du Cadastre Minier. Ce dernier en donne quittance au titulaire au moment du paiement, et affecte ensuite leurs parts respectives aux différents bénéficiaires.

Chapitre VII

De la nature et du transfert des permis miniers

Article 58.- Le permis de recherche minière ou permis « R » constitue un droit cessible, transmissible, amodiable et susceptible de gage. Il est divisible

amount due is raised of a penalty whose rate is fixed to five percent (5%) per month of delay, all begun month being in whole. The overcharge is on maturity applicable to the due date of the term of/ of the time for payment defined above in the first paragraph.

Article 55 (new).- Terms and conditions of the collection of the annual mining administration fees per plot of land are specified through a regulation.

(Law n°2005-021 of October 17, 2005).- **The base rate for the calculation of the annual mining administration fees per plot of land will be the subject of an annual revision according to the average value of the Special Drawing Rights between January 1st and October 31st of the previous year, through a regulation.**

Article 56.- In case that the holder requests a partial transformation of his permit "R" into permit "E", the concerned plots of land follow, after transformation, the applicable rates system to the mining administration fees by plot of land due for the permit "E".

Article 57 (new - Law n°2005-021 of October 17, 2005).- The annual mining administration fees per plot of land are paid at the Mining Cadastral Registry Office. The latter gives the receipt to the holder at the moment of the payment, and then allocates their respective parts then to the different beneficiaries.

Chapter VII

Nature and Transfer of Mining Permits

Article 58.- The mining research permit or permit "R" constitutes a transferable right, transmittable right, amodiable right and right liable for pledge. It is only divisible

seulement en carrés entiers.

Article 59.- Le permis d'exploitation minière ou permis « E » constitue un droit cessible, transmissible, amodiable et susceptible d'hypothèque. Il est divisible seulement en carrés entiers.

Il en est de même du permis « PRE » réservé au petit exploitant minier.

Article 60.- La cession et la transmission des permis miniers sont libres à toute personne éligible pour acquérir et détenir des permis miniers conformément aux dispositions de l'article 9 du présent Code.

Article 61.- L'acte de cession, d'amodiation, de transmission, de gage ou d'hypothèque, est établi conformément aux dispositions légales et réglementaires en vigueur, et doit être porté au registre du Cadastre minier. Au moment de l'inscription, un nouveau permis est établi et les droits et obligations attachés au permis initial sont transférés au nouveau titulaire, sous réserve des dispositions de l'article 62 ci-dessus.

Tout acte de cession ou de transfert, tout contrat de gage ou d'hypothèque, qui affectent les permis miniers ne peuvent être opposés à l'Administration tant qu'ils n'ont pas été enregistrés auprès du bureau du Cadastre Minier.

Les copies des actes ainsi enregistrés sont déposées par le titulaire, pour conservation, au bureau du Cadastre minier.

Article 62.- La prise en charge des obligations par l'acquéreur vaut entre les parties et à l'égard du Ministère chargé des Mines, une fois que l'acte de transfert est inscrit au registre du Cadastre Minier, à l'exception des obligations environnementales

on the whole plots of land.

Article 59.- The exploitation permit or permit "E" constitutes a transferable right, transferable right, amodiable right and right liable for mortgage. It is only divisible on the whole plots of land.

It is the same as for the permit "PRE" reserved for the small mining developers.

Article 60.- Transfer and transmittable of mining permits are available to acquire and to hold for any eligible person as per provisions in article 9 of this Code.

Article 61.- The act of transfer, amodiation, transmission, pledge or mortgage, is established as per statutory and regulatory provisions in force, and should be registered at the Mining Cadastral Register. At the time of the registration, a new permit is drawn up and the rights and obligations of the initial permit are transferred to the new holder, subject to provisions in the bellow article 62.

All act of transfer, all pledge or mortgage, that affect the mining permits cannot be opposed to the Administration as long as they are not registered at the Mining Cadastral Registry Office.

The holder, for conservation, deposits copies of the registered acts at the Mining Cadastral Registry Office.

Article 62.- Obligations commitments of the buyer are asserted between parties and with regard to the Ministry of Mines, once the act of transfer is registered on the Mining Cadastral Register, except for the environmental obligations corresponding to the completed works by

correspondant aux travaux réalisés par le cédant, qui font l'objet du quitus environnemental visé à l'article 103 du présent Code.

Toutefois, si l'acquéreur ne réclame pas au moment de la cession la production, par le cédant, du quitus environnemental susvisé, la responsabilité solidaire s'appliquera aux deux parties, en ce qui concerne les engagements souscrits par le cédant, au prorata des travaux réalisés par ce dernier.

Article 63.- Le titulaire d'un permis minier peut travailler à l'intérieur de son périmètre en association avec une personne physique ou morale, dans le cadre d'un partenariat avec toute personne éligible pour acquérir et détenir des permis miniers conformément aux dispositions de l'article 9 du présent Code.

L'acte de partenariat doit être enregistré au bureau du Cadastre Minier, sous peine d'inopposabilité à l'Administration.

Article 63-1 (Loi n°2005-021 du 17 octobre 2005).- En cas de litiges portés devant la justice, seules les décisions de justice devenues définitives et dont toutes les voies de recours ont été épuisées sont opposables au Bureau du Cadastre minier pour l'inscription des droits miniers ou leur transfert, sous réserve du respect des procédures y afférentes. Le Bureau du Cadastre minier doit refuser de procéder à l'inscription ou au transfert lorsque les conditions d'inscription ou d'éligibilité ne sont pas remplies par les bénéficiaires des droits miniers.

CHAPITRE VIII

De la renonciation

Article 64.- Le titulaire d'un permis minier

the yielder, which is the subject of the environmental discharges stated in article 103 of this Code.

However, if the buyer does not claim at the moment of the transfer by the yielder, for the production of these environmental discharges, the interdependent responsibility will be implemented to the two parts, concerning the written commitments by the yielder, in proportion to the completed works of the latter.

Article 63.- The holder of a mining permit can work within his perimeter in association with a natural person or a legal entity, as a partnership, with any eligible person to acquire and hold mining permits as per provisions in article 9 of this Code.

The act of partnership should be registered at the Mining Cadastral Registry Office, for fear of non-invocability to the Administration.

Article 63-1 (Law n°2005-021 of October 17, 2005).- In case of disputes taken before the justice, only the decisions of justice become definitive and all remedies at law of which have been exhausted, are opposable to the Mining Cadastral Registry Office for the registration of the mining rights or their transfer, subject to the respect of the procedures there pertaining. The Mining Cadastral Registry Office must refuse to register or transfer when the conditions of registration or eligibility are not filled by the beneficiaries of the mining rights.

Chapter VIII

The Renunciation

Article 64.- The holder of a mining permit

peut à tout moment renoncer à tout ou partie du périmètre objet de son permis. En cas de renonciation partielle, elle doit porter sur un ou plusieurs carrés entiers.

La renonciation totale est sujette à l'accomplissement de la fermeture du centre de recherche ou d'exploitation conformément aux dispositions précisées par voie réglementaire.

Article 65 (nouveau - *Loi n°2005-021 du 17 octobre 2005*).- La renonciation est déclarée et enregistrée auprès du bureau du Cadastre Minier, avec l'indication précise du ou des carrés entiers ainsi renoncés. Le titulaire soumet son permis pour ajustement.

Article 66.- La renonciation enregistrée par le bureau du Cadastre Minier dégage la responsabilité du titulaire de payer, pour les années suivantes, les frais d'administration minière afférents aux carrés renoncés. La renonciation ne donne pas droit à remboursement des frais d'administration minière par carré déjà payés.

Pour se dégager de l'obligation de réhabilitation environnementale, le titulaire du permis doit recevoir le quitus de l'autorité compétente, qui a donné l'autorisation environnementale initiale, après constat *in situ* de l'achèvement des travaux de réhabilitation.

Article 67.- Dans le cas de la renonciation partielle, le permis est ajusté, puis délivré par le bureau du Cadastre Minier. Le permis modifié est porté au registre des permis octroyés.

can at all time renounce to the whole or part of the perimeter of his permit. In case of partial renunciation, it should concern one or several entire plots of land.

The total renunciation is subject to the fulfillment of the closing of research or mining center as per provisions specified in the regulatory way

Article 65 (*new - Law n°2005-021 of October 17, 2005*).- The renunciation is declared and is registered at the Mining Cadastral Registry Office, with the specific indication of the entire plots of land thus renounced. The holder submits his permit for the adjustment.

Article 66.- The renunciation registered by the Mining Cadastral Registry Office clears the holder's responsibility to pay, for the following years, the mining administration fees concerning the renounced plots of land. The renunciation does not give the right to the repayment of mining administration fees per plots of land that have already paid.

To be clear from the obligation of the environmental rehabilitation, the holder of the permit should receive the final discharge of the relevant authority, which has given the initial environmental authorization, after the *in situ* report of the completion of rehabilitation works.

Article 67.- In case of partial renunciation, the permit is adjusted, then the Mining Cadastral Registry Office issues it. The modified permit is registered on the granted permits lists.

TITRE III DU REGIME DE L'ORPAILLAGE

Chapitre premier De l'autorisation de l'orpaillage

TITLE III GOLD WASHING REGIME

First Chapter GOLD WASHING AUTHORIZATION

Article 68 (*nouveau - Loi n°2005 n°2005-021 du 17 octobre 2005*).- **L'activité d'orpaillage est réservée au titulaire d'autorisation d'orpaillage** délivrée par les autorités des Communes **concernées** suivant les modalités définies au présent Code. **Elle est ouverte à tout titulaire d'autorisation sans qu'aucun ne puisse prétendre à une exclusivité quelconque dans un couloir d'orpaillage.**

La carte d'orpailleur, dont le modèle est défini dans les textes d'application du présent Code, constitue la matérialisation de l'autorisation d'orpaillage.

(*Loi n°2005-021 du 17 octobre 2005*).- L'autorisation d'orpaillage est valable **sur tous les couloirs d'orpaillage situés** à l'intérieur de la circonscription de la Commune qui l'a délivrée.

Article 69 (*nouveau*).- L'orpailleur s'acquitte d'un droit, au profit de la Commune concernée, pour l'octroi de l'autorisation d'orpaillage et l'obtention de la carte d'orpailleur.

Le montant dudit droit est fixé par voie réglementaire.

(*Loi n°2005-021 du 17 octobre 2005*).- **Les bénéficiaires d'autorisation d'orpaillage sont tenus au respect des obligations environnementales fixées par les autorités de la Commune de délivrance conformément aux dispositions réglementaires.**

Article 70.- Les autorisations d'orpaillage sont enregistrées sur un registre spécial tenu à jour par chaque Commune qui les délivre.

L'autorité chargée de l'octroi de l'autorisation d'orpaillage adresse, chaque trimestre, une liste des orpailleurs en activité dans sa

Article 68 (new).- (*Law n°2005-021 of October 17, 2005*).- **The gold washing is reserved** to the holder of gold washing authorization issued by the authorities of the **concerned** Communes following the terms and conditions defined in this Code. **It is open to any holder of authorization without anyone can pretend to any exclusive rights in a gold washing corridor.**

The gold washer card, which model is defined on this enforcement statute book, constitutes the materialization of the gold washing authorization.

(*Law n°2005-021 of October 17, 2005*).- The gold washing authorization is valid **on any gold washing corridors** within the district of the Commune which has issued it.

Article 69 (new).- The gold washer pays the charge, to the benefit of the concerned Commune, for granting of the gold washing authorization and obtaining of the gold washer card.

The amount of the aforesaid charge is set through a regulation.

(*Law n°2005-021 of October 17, 2005*).- **The recipients of gold washing authorization must respect the environmental obligations set by the authorities of the issuing Commune in accordance with the statutory provisions.**

Article 70.- Gold washing authorizations are registered on a special register updated by each Commune, that issues them.

The authority responsible for granting of the gold washing authorization addresses, for each quarter, a list of the active gold washers in his district at the

circonscription au bureau local de l'Agence de l'Or ou, à défaut, au bureau du Cadastre Minier. Le cas échéant, ce dernier transmet ladite liste au bureau central de l'Agence de l'Or.

Article 71.- L'autorisation d'orpaillage est valable pour une durée de douze (12) mois. Elle est renouvelable une ou plusieurs fois pour la même durée, sous réserve du paiement du droit y afférent.

Article 72.- L'autorisation d'orpaillage ne constitue pas un permis minier. Elle est personnelle et ne peut être ni cédée ni mutée ni amodiée sous quelque forme que ce soit

L'autorisation d'orpaillage est subordonnée à l'accord du titulaire de permis minier. Elle n'ouvre droit à aucune indemnisation en cas d'éviction de l'orpailleur si l'accord du titulaire de permis minier n'est pas acquis. L'orpailleur a l'obligation d'exercer effectivement et personnellement l'activité d'orpaillage.

Article 73.- La procédure d'octroi et de délivrance des autorisations d'orpaillage est fixée par voie réglementaire.

Cette procédure doit permettre la mise en oeuvre du suivi administratif de l'activité et doit aboutir à rendre possible le contrôle de proximité nécessaire.

Article 74.- Tout orpailleur ou groupement d'orpailleurs régulièrement constitué peut accéder à un permis minier si le périmètre est libre de tout droit, à condition de se soumettre aux procédures et aux obligations y afférentes prévues par le présent Code.

Chapitre II **De la collecte des produits de** **l'orpaillage**

Article 75 (nouveau - Loi n°2005-021 du

local Office of the Gold Agency or, if not, at the Mining Cadastral Registry Office. If necessary, this latter forwards the aforementioned list to the Central Office of the Gold Agency.

Article 71.- The gold washing authorization is valid for twelve (12) months. It is renewable once or several times for the same duration, subject to the payment of the related charges.

Article 72.- The gold washing authorization does not constitute a mining permit. It is personal and cannot be yielded neither transferred nor leased whatever its form may be.

The gold washing authorization is subordinated to the agreement of the mining permit holder. It has no right for compensation in case of supplanting of the gold washer if the approval of the mining permit holder is not acquired. The gold washer is compelled to carry out effectively and personally the gold washing activity.

Article 73.-The granting and the issue procedure of gold washing authorizations are set through a regulation.

This procedure should allow the implementation of the administrative follow-up of the activity and should make the required closeness control possible.

Article 74.-All gold washer or grouping of gold washers regularly constituted can be entitled to a mining permit if the perimeter is free from all rights, providing to submit themselves to the related procedures and obligations predicted by this Code.

Chapter II **COLLECTION OF GOLD WASHING** **PRODUCTS**

Article 75 (new - Law n°2005-021 of

17 octobre 2005).- Les collecteurs agréés sont autorisés à acheter l'or auprès des orpailleurs ou des groupements locaux d'orpailleurs. »

Article 76 (nouveau - Loi n°2005-021 du 17 octobre 2005).- Le collecteur agréé est une personne physique munie d'une carte de collecteur délivrée **par la Commune**.

La carte de collecteur dont le modèle est défini par voie réglementaire, est accordée individuellement aux personnes physiques de nationalité Malagasy ou étrangère résidant à Madagascar et titulaires de cartes professionnelles **ou de cartes d'affiliation à un comptoir de l'or agréé** en cours de validité, sous réserve des dispositions de l'article 9 du présent Code.

Toutefois, la personne désirant obtenir la carte de collecteur, devra au préalable se faire inscrire au bureau local de l'Agence de l'Or ou, à défaut, **à la Direction Interrégionale chargée des Mines concernée**, qui lui en délivre une attestation. Le cas échéant, **la Direction Interrégionale chargée des Mines** communique au bureau central de l'Agence de l'Or les renseignements sur la personne qui s'est faite inscrire.

La carte de collecteur, dont la durée de validité de un (1) an coïncide avec l'année civile, est valable à l'intérieur de la Commune **de délivrance**. Elle est renouvelable une ou plusieurs fois pour la même durée, **sans nouvelle instruction et moyennant paiement du même droit payé lors de l'octroi initial** auprès de la Commune concernée dans les délais fixés dans le Décret d'application du présent Code, et sous réserve de l'acquittement des impôts et taxes professionnelles y afférents auprès des services fiscaux compétents.

October 17, 2005).-The accredited collectors are allowed to buy gold to gold washers or the local groupings of gold washers.

Article 76 (new - Law n°2005-021 of October 17, 2005).-The accredited collector is a natural person who has a collector card issued **by the Commune**.

The collector card, which model is defined through a regulation, is individually granted to the natural persons of Malagasy citizenship or to foreigner residing in Madagascar and holder of current valid professional card **or gold authorized counter affiliation card**, subject to the provisions in article 9 of this Code.

However, the person wishing to get the collector's card, should register beforehand at the local office of the gold agency or, if not, at **the concerned Interregional Direction of Mines**, which issues him an attestation. If necessary, **the Interregional Direction of Mines** communicates information on the person who has registered to the central office of the Gold Agency.

The collector card, with one (1) year validity period matches with the calendar year, is valid within the **issued Commune**. It is renewable once or several times for the same duration, **without new instruction and in return for payment of the same right paid at the time of the initial granting by the concerned Commune** within the time limit set in the Decree of enforcement of this Code, and subject to the discharge of the related taxes and professional taxes at the relevant tax services.

Article 77 (nouveau).- L'octroi de la carte de collecteur est conditionné par le paiement d'un droit défini et fixé par voie réglementaire.

(Loi n°2005-021 du 17 octobre 2005).- Le produit du droit prévu à l'alinéa précédent est réparti entre la **Région et la Commune concernées ainsi que l'Agence de l'Or.**

Les modalités de cette répartition sont précisées dans le décret d'application du présent Code.

Article 78 (nouveau - Loi n°2005-021 du 17 octobre 2005).- La demande d'octroi de la carte de collecteur d'or est déposée auprès du bureau **de la Commune concernée qui dresse un registre spécial tenu à jour et dont communication périodique doit être faite à l'autorité compétente de la Région et à l'Agence de l'Or.**

La périodicité de cette communication des changements inscrits dans le registre spécial sera fixée par voie réglementaire.

Article 79 (nouveau - Loi n°2005-021 du 17 octobre 2005).- Les collecteurs agréés sont enregistrés sur un registre spécial tenu à jour par chaque Commune qui en dresse un état.

Article 80.- La carte de collecteur est rigoureusement personnelle. Elle ne peut être ni cédée ni mutée ni amodiée sous quelque forme que ce soit.

Elle ne peut servir qu'à ceux qui exercent effectivement l'activité de collecte.

Article 81.- Une personne physique peut se faire délivrer une ou plusieurs cartes de collecteurs valables pour d'autres Communes, dans les conditions définies au présent chapitre.

Article 77 (new).-The granting of the collector card is conditioned by the payment of a definite charge and set through a regulation.

(Law n°2005-021 of October 17, 2005).- The product of the right predicated in the preceding paragraph is shared out between the **concerned Region and Commune as well as the Gold Agency.**

Terms and conditions of this distribution are specified in the decree of enforcement of this Code.

Article 78 (new - Law n°2005-021 of October 17, 2005).-The application of the granting of the gold collector card is left to the office of the concerned **Commune which raises a special register held up-to-date and of which periodic communication should be made to the concerned Region authority and to the Gold Agency.**

The periodicity of this communication of the changes written down in the special register will be set through a regulation.

Article 79 (new - Law n°2005-021 of October 17, 2005).- Accredited collectors are registered on the updated special register by each Commune which draws up a statement of it.

Article 80.-The collector card is absolutely personal. It cannot be yielded neither transferred nor leased whatever its form may be.

It can only be used for those who effectively carry out collection activity.

Article 81.-A natural person can be issued one or several valid collector cards for other Communes, on conditions defined in this Chapter.

Article 82 (nouveau).- Les collecteurs ont l'obligation de tenir un registre des produits collectés, lequel devra être présenté à toute réquisition des autorités habilitées à exercer le contrôle.

(Loi n°2005-021 du 17 octobre 2005).- **Les collecteurs adressent à l'Agence de l'Or un rapport semestriel d'activités, dont le contenu est précisé par voie réglementaire.**

En outre les collecteurs sont redevables de la redevance minière sur les quantités d'or collectées.

Article 83 (nouveau - Loi n°2005-021 du 17 octobre 2005).- Les comptoirs **de l'or** agréés, qui sont des **personnes morales** privées de droit malagasy spécialisées dans le commerce de l'or, peuvent acheter l'or auprès des **orpailleurs, des collecteurs et des titulaires de permis minier sur toute l'étendue** du territoire national.

Les critères requis pour l'octroi de cet agrément du comptoir, sont précisés dans le décret d'application du présent Code.

Article 84.- Après la collecte, la circulation et le commerce des produits de l'orpaillage suivent les règles du droit commun des produits des mines.

Chapitre III DE LA SURVEILLANCE ADMINISTRATIVE DE L'ORPAILLAGE

Article 85.- La Commune qui délivre des autorisations d'orpaillage, veille à faire respecter par les orpailleurs concernés, les mesures de sécurité, d'hygiène et de protection de l'environnement qui sont définies par voie réglementaire.

Article 86.- L'Agence de l'Or, qui est un organisme institué par décret, est

Article 82 (new).-Collectors should hold a register of collected products, which should be presented to all requisition of the authorities authorized to carry out the control.

(Law n°2005-021 of October 17, 2005).- **Collectors address to the Gold Agency a semi-annual report of activities, which content is specified through a regulation.**

Moreover, collectors are liable of the mining tax on the quantities of collected gold.

Article 83 (new).- *(Law n°2005-021 of October 17, 2005).*-Accredited **Gold** Counters, that are private **legal entities** under the malagasy law, specializing in gold trade, can buy the gold to **the gold washers, the collectors and** the holders of mining permit within the national territory.

The required criteria for the granting of this counter approval are specified in the decree of enforcement of this Code.

Article 84.- After the collection, the circulation and the trade of the gold washing products follow the rules of mine products common law.

Chapter III MONITORING SYSTEM OF THE GOLD WASHING

Article 85.- The Commune, which issues gold washing authorizations, makes sure that the concerned gold washer respects security, hygiene and protection of environment measures, which are defined through a regulation.

Article 86.- The Gold Agency, which is an organization established by decree, is

chargée de fournir l'assistance technique ainsi que la formation, aux orpailleurs et aux Collectivités Territoriales Décentralisées, en matière de recherche et d'exploitation de l'or alluvionnaire et éluvionnaire, en matière de mesures de sécurité et d'hygiène dans les mines, en matière de protection environnementale ainsi que sur les procédures à suivre en vue de l'obtention des permis ou autorisations miniers.

L'Agence de l'Or est habilitée à effectuer toute opération visant à la collecte des informations nécessaires pour une maîtrise de l'activité aurifère

Article 87.- A la demande du Directeur de l'Agence de l'Or et après avis des autorités des Collectivités Territoriales Décentralisées concernées, le Ministre chargé des Mines peut classer en réserve temporaire un ou plusieurs carrés, dans les conditions prévues à l'article 18 du présent Code.

TITRE IV DU REGIME DES FOSSILES ET DES SUBSTANCES DONT LES GÎTES SONT RARES

Chapitre premier Du régime des fossiles

Article 88.- De par leur utilité scientifique, notamment pour la datation des couches sédimentaires ou pour l'établissement de la spécificité géologique d'une région, les gîtes fossilifères font l'objet d'un régime particulier.

Les gîtes fossilifères seront classés, par voie réglementaire, en trois catégories :

- Les gîtes fossilifères de premier ordre ;
- Les gîtes fossilifères de seconde ordre ;
- et
- Les gîtes fossilifères de troisième ordre.

responsible for the providing of technical assistance as well as training, to gold washers and to the Decentralized Territorial Communities, concerning the research, the exploitation of fluvial deposits and soil fragments gold, regarding security and hygiene within mines, regarding the environmental protection as well as on procedures to be followed to obtain mining permits or mining authorizations.

The Gold Agency is authorized to carry out all operation aiming at the collection of required information to control the gold activity.

Article 87.- On request of the Director of the Gold Agency and after the opinion of the concerned Decentralized Territorial Communities authorities, the Minister of Mines can classify for temporary reserve one or several plots of land, on conditions provided in article 18 of this Code.

TITLE IV THE REGIME OF FOSSILS AND SUBSTANCES WHICH DEPOSITS ARE RARE

First Chapter THE FOSSILS REGIME

Article 88.- As by their scientific utility, particularly for the dating of sedimentary strata or for the establishment of geological specificity of a region, fossiliferous deposits are the subject of a particular regime.

The fossiliferous deposits will be classified, through a regulation, in three categories:

- The first-rate fossiliferous deposits;
- The second-rate fossiliferous deposits;
- and
- The third-rate fossiliferous deposits.

Article 89.- Les gîtes fossilifères de premier ordre font partie du patrimoine national. Ils renferment des espèces rares ou dont la localisation stratigraphique est unique dans la formation géologique.

Article 90.- Les gîtes fossilifères de second ordre renferment des espèces rares, mais qui sont communes à plusieurs strates géologiques. Ils peuvent faire l'objet d'autorisations pour des études scientifiques et des prélèvements d'échantillons.

A l'issue des études, les titulaires d'autorisations sont tenus de faire parvenir auprès de l'autorité qui a procédé à l'octroi des rapports techniques sur les travaux effectués.

Article 91 (nouveau - Loi n°2005-021 du 17 octobre 2005).- Les gîtes fossilifères de troisième ordre, distincts des gîtes fossilifères de premier ou de second ordre, peuvent être l'objet de **ramassage ou d'extraction** en vertu d'une **autorisation de ramassage ou d'une autorisation d'extraction** conformément à la procédure fixée par voie réglementaire. Elle est valable pour une durée de un (1) an renouvelable plusieurs fois pour la même durée, et pour la quantité de production précisée d'avance.

Article 92.- Nonobstant les dispositions qui précèdent, des fossiles peuvent être prohibés à l'exploitation et au commerce à cause de leur intérêt scientifique majeur. Leur liste est fixée par voie réglementaire.

Chapitre II

Des substances dont les gîtes sont rares

Article 93.- Sont classées parmi les substances dont les gîtes sont rares,

Article 89.- The first-rate fossiliferous deposits are part of the national heritage. They contain rare species or species which stratigraphic localization is unique in the geological formation.

Article 90.- The second-rate fossiliferous deposits contain rare species, but which are common in several geological strata. They can be subject to authorizations for scientific studies and samplings.

At the end of studies, the holders of authorizations should forward to the authority, who proceeds the granting, technical reports on the carried out work.

Article 91 (new - Law n°2005-021 of October 17, 2005).- The third-rate fossiliferous deposits, distinct from the first and second-rate fossiliferous deposits, **can be the subject of collection or extraction pursuant to collecting authorization or extraction authorization as per procedure set through a regulation. It is valid for one (1) year renewable several times for the same duration, and for the beforehand specified production quantity.**

Article 92.- Notwithstanding the preceding provisions, fossils can be prohibited to the mining and the merchandizing because of their major scientific interest. Their list is set through a regulation.

Chapter II

SUBSTANCES WHICH DEPOSITS ARE RARE

Article 93.- The aragonite and the celestite are classified among substances

l'aragonite et la célestite.

Les carrés à l'intérieur desquels se trouvent leurs gisements connus ou exploités au dernier jour précédant la date d'entrée en vigueur du présent Code, ne sont pas susceptibles d'attribution par permis minier. L'exploitation de l'aragonite ou de la célestite à l'intérieur de ces carrés est effectuée en vertu d'une autorisation délivrée par l'Administration minière à fin de servir les intérêts respectifs des opérateurs et des populations locales qui dépendent de cette exploitation.

L'autorisation d'exploitation de l'aragonite ou l'autorisation d'extraction de la célestite est accordée à toute personne éligible qui en fait la demande conformément à la procédure fixée par voie réglementaire. Elle est valable pour une durée de un (1) an renouvelable plusieurs fois pour la même durée, et pour la quantité de production précisée.

Ces autorisations sont sujettes au paiement d'une redevance définie en fonction de la quantité autorisée, ainsi qu'au respect de la réglementation environnementale.

Les modalités de mise en oeuvre du présent article sont fixées dans le décret d'application du présent Code.

TITRE V

Des obligations attachées à l'exercice des activités minières

Chapitre premier **DES GENERALITES**

Article 94 (nouveau).- Avant de commencer ses activités, le titulaire d'un permis minier a l'obligation de se présenter aux autorités des Collectivités Territoriales Décentralisées du ressort et de leur remettre, contre récépissé, une

which deposits are rare.

Plots of land within which their deposits are known or mined on the last day preceding the validity of this Code, are not liable to assign by the mining permit. The mining of the aragonite or the celestite within these plots of land is carried out pursuant to an authorization issued by the mining Administration in order to serve the respective interests of operators and the local populations who depend upon this mining.

The mining authorization of the aragonite or of the celestite is granted to any eligible person who applies for it as per procedure set through a regulation. It is valid for one (1) year renewable several times for the same duration, and for the specified production quantity.

These authorizations are subject to the tax payment defined according to the authorized quantity, as well as to the respect of the environmental regulation.

Modes of implementation of this article are set in the decree of enforcement of this Code.

TITLE V

OBLIGATIONS RELATED TO THE EXECUTION OF MINING ACTIVITIES

First Chapter **GENERALITIES**

Article 94 (new).- Before beginning his activities, the holder of a mining permit should introduce himself to the relevant Decentralized Territorial Communities authorities and should give them, against receipt, a copy of his permit.

copie de son permis.

Article 94-1 (nouveau - Loi n°2005-021 du 17 octobre 2005).- **Le titulaire de permis peut prendre les mesures de protection et de sécurisation effective de son périmètre ou de son gisement. Les modalités et les normes y afférentes sont définies par Arrêté.**

Article 95.- Les terrains sur lesquels portent un permis de recherche ou d'exploitation expiré, non renouvelé, non transformé, annulé ou renoncé, ne se trouvent libérés de toutes obligations en résultant qu'après exécution des travaux de sécurité et de protection de l'environnement, objet de l'engagement du titulaire, ainsi que de ceux qui peuvent éventuellement être prescrits par l'Administration minière, dans le cadre de l'application du présent Code.

Article 96 (nouveau - Loi n°2005-021 du 17 octobre 2005).- L'organe chargé de l'inspection minière **ainsi que les Collectivités Territoriales Décentralisées chacun en ce qui les concerne**, assurent le suivi de l'exécution des obligations incombant aux titulaires de permis miniers, en se basant sur l'étude des rapports fournis par les titulaires, ainsi que par des visites sur terrain des centres de recherches et/ou d'exploitation.

Article 97 (nouveau - Loi n°2005-021 du 17 octobre 2005).- Le manquement par le titulaire à ses obligations est sanctionné éventuellement par des ordres de suspension des opérations **suivant les dispositions de l'article 173**, ou en cas d'infractions, par des poursuites devant les tribunaux.

Chapitre II **De la protection de l'environnement**

Article 98.- Le Ministère chargé des

Article 94-1 (Law n°2005-021 of October 17, 2005).- The holder of permit can take the protective measures and of effective securisation of his perimeter or his deposit. The related modes and standards are defined through an Order.

Article 95.- Lands with the expired, not renewed, not transformed, the cancelled or the renounced mining or research permit are freed from all resulting obligations after the carrying out of the security and environment protection works, subject of the holder's commitment; as well as those who can possibly be stipulated by the mining administration, within the limits of the enforcement of this Code.

Article 96 (new - Law n°2005-021 of October 17, 2005).- The system responsible for the Mining Inspection **as well as the Decentralized Territorial Communities each in what concerns them**, ensure the follow-up of the fulfillment of obligations that are the responsibility of mining permits holders, basing to the study of reports provided by holders, as well as by the field inspections of the exploitation and/or research centers.

Article 97 (new - Law n°2005-021 of October 17, 2005).- The breach of these obligations by the holder is possibly sanctioned through an Orders to suspend operations according to the provisions of the article 73, or in case of infringements, by legal actions in courts.

Chapter II **THE PROTECTION OF THE ENVIRONMENT**

Article 98.- The Ministry of Mines and the

Mines et le Ministère chargé de l'Environnement veillent au respect des règles visant à la protection environnementale par les titulaires de permis miniers.

Ministry of the Environment see if holders of mining permit comply with rules aiming at the environmental protection.

Article 99.- Toute personne physique ou morale, qui exerce des activités minières, a l'obligation de prendre les mesures de protection nécessaires pour minimiser et réparer tout dommage pouvant résulter des travaux conduits dans le cadre de son activité. Ladite personne est responsable de toute dégradation de l'environnement du fait de ses travaux. Cette responsabilité n'est limitée que dans la mesure où la personne visée exerce dans le respect des lois et règlements régissant les activités minières ainsi que ceux visant à la protection de l'environnement.

Article 99.- Any natural person or legal entity, who carries out mining activities, are obliged to take the required protection measures to minimize and to repair all damages resulting from the works carried out within the limits of these activities. The aforementioned person is responsible for all environmental deterioration from their work. This responsibility is only limited if the stated person carries out their activity complying with laws and regulations ruling mining activities as well as those aiming at the environmental protection.

Article 100 (nouveau).- Toute exécution de travaux liés aux activités minières, y compris la construction et l'entretien des infrastructures nécessaires à cette fin, est faite conformément au plan d'engagement environnemental ou à l'étude de son impact sur l'environnement préalablement élaborée et agitée suivant les modalités prévues par les dispositions légales et réglementaires en la matière.

Article 100 (new).- Any carrying out of works related to mining activities, including construction and maintenance of the required infrastructures for this purpose are in conformity with the environmental commitment plan or with its environmental impact studies first elaborated and agreed following modes predicted by the concerned legal and regulatory provisions.

(Loi n°2005-021 du 17 octobre 2005).- **Pour les bénéficiaires d'autorisations d'orpaillage ou d'extraction et de ramassage, l'exécution de leurs travaux est faite dans le respect des obligations environnementales spécifiques définies par voie réglementaire.**

(Law n°2005-021 of October 17, 2005).- **For the recipients of authorizations of gold washing or extraction and collecting, the execution of their works is made in the respect of the definite specific environmental obligations through a regulation.**

Article 101.- Les modèles de documents de plan d'engagement environnemental et d'étude d'impact environnemental à fournir ainsi que les modalités de financement et de libération du responsable de ses obligations environnementales, sont précisés par

Article 101.- The models of documents of the environmental commitment plan and the environmental impact study to provide as well as terms and conditions of financing and of liberation of the person responsible for its environmental obligations, are specified by the statutory

des textes réglementaires.

Article 102 (nouveau - Loi n°2005-021 du 17 octobre 2005).- Tout titulaire de permis minier prévoit la constitution d'une provision **environnementale destinée à la réhabilitation et la protection de l'environnement**. La description et les modalités de cette provision sont fixées par voie réglementaire.

Tout titulaire d'autorisation d'orpaillage paie au profit de la Commune de délivrance, une cotisation environnementale qui est incluse dans le droit d'octroi, et s'engage à effectuer des travaux de prévention et de réhabilitation environnementales sur les sites d'orpaillage conformément aux programmes établis par la Commune.

Article 103 (nouveau).- Pour se dégager de l'obligation de réhabilitation environnementale, le titulaire du permis doit recevoir un quitus de l'Autorité qui a donné l'autorisation environnementale, après constat *in situ* de l'achèvement des travaux de réhabilitation.

(Loi n°2005-021 du 17 octobre 2005).- **La responsabilité environnementale du titulaire ainsi que de ses ayants-droit éventuels reste entière tant qu'ils ne peuvent pas justifier de l'obtention du quitus environnemental correspondant.**

Chapitre III DES ZONES PROTEGEES, D'INTERDICTION OU DE PROTECTION

Article 104 (nouveau - Loi n°2005-021 du 17 octobre 2005).- En cas d'envahissement des zones protégées dans l'objectif d'y entreprendre des travaux **de prospection, de recherche**

books.

Article 102 (*new* - Law n°2005-021 of October 17, 2005).- All holders of the mining permit should plan the constitution of an **environmental provision for rehabilitation and protection of the environment**. The description and the modes of this provision are set through a regulation.

All holders of gold washing authorization pay to the profit of the issued Commune, an environmental contribution which is included in the charge of granting, and commit to do environmental works for prevention and rehabilitation on the sites of gold washing in accordance with the programs drawn up by the Commune.

Article 103 (*new*).- To clear himself from the environmental rehabilitation obligation, the permit holder should receive a discharge of the authority that gave the environmental authorization, after the *in situ* report of the completion of rehabilitation works.

(Law n°2005-021 of October 17, 2005).- **The holder environmental responsibility as well as of his possible entitled beneficiary remains so much whole until they cannot justify the obtaining of the corresponding environmental discharge.**

Chapter III PROTECTED, PROHIBITED OR PROTECTIVE ZONES

Article 104 (*new* - Law n°2005-021 of October 17, 2005).- In case of invasion of the protected zones in order to undertake **prospecting, research or mining works** there, the authorities of the Decentralized

ou d'exploitation, les autorités des Collectivités Territoriales Décentralisées se saisissent de l'affaire, même en l'absence de toute dénonciation formulée par des tiers.

Elles peuvent requérir l'intervention des forces de l'ordre, s'il y a lieu, ou, si elles n'en disposent pas, saisir les représentants de l'Etat les plus proches.

Elles en informent l'Administration responsable des zones protégées concernées et notamment l'Administration minière lorsqu'il s'agit des zones fossilifères.

Article 105.- Aucun travail de recherche ou d'exploitation minière ne peut être ouvert à la surface, dans une zone de quatre-vingts (80) mètres sans préjudice de restrictions particulières éventuelles :

1°- à l'entour de propriétés closes de murs ou d'un dispositif équivalent ou de toute délimitation usitée dans la région concernée, village, groupe d'habitations, puits et sources, édifices religieux, lieux de sépulture et lieux considérés comme sacrés ou tabous, sans le consentement écrit suivant le cas, soit du propriétaire, soit des autorités des Collectivités Territoriales Décentralisées concernées;

2°- de part et d'autre des voies de communication, conduites d'eau et généralement à l'entour de tous travaux d'utilité publique, de sites archéologiques, de sites culturels, de sites culturels et touristiques classés et ouvrages d'art sans autorisation du Ministre chargé des Mines après avis conforme des autorités compétentes.

Article 106 (nouveau).- Des zones de protection supplémentaires pourront être prescrites, par arrêté du Ministre chargé des Mines, pour la protection des édifices et agglomérations, sources, voies de communication ouvrages d'art

Territorial Communities take up the situation, even in the absence of all denunciation formulated by the third party.

They can require the intervention of polices, if necessary, or, if they are not available, refer to the nearest State's representatives.

They inform the concerned administration responsible of the protected zones and notably the mining administration when it is about the fossiliferous areas.

Article 105.- No mining or research work can be opened in the surface, within a zone of eighty (80) meters without prejudice of possible particular restrictions:

1°- around properties enclosed of walls or an equivalent device or of all other delimitation in common use in the concerned area, village, group of houses, well and sources, religious buildings, burial places and places considered as sacred or taboos, without the written consent according to the case, either of the owner, or authorities of the concerned Decentralized Territorial Communities;

2°- on both sides of the communication routes, water pipes, and generally around the classified works for public utility, for archeological sites, for worship, for cultural and tourist sites and works for art without the authorization of the Minister of Mines after the opinion in conformity with the relevant authority.

Article 106 (new).- The additional protective zones could be stipulated, through an Order of the Minister of Mines, for the protection of buildings and agglomerations, sources, communication routes, works of art and works for public

et travaux d'utilité publique en tous points où il serait jugé nécessaire dans l'intérêt général à la demande des intéressés et après enquête.

A l'intérieur des zones, la recherche et l'exploitation minières pourront être soumises à certaines conditions.

(Loi n°2005-021 du 17 octobre 2005).- **L'indemnité est payable par l'Etat, dans un délai de six (6) mois à compter de la date de l'administration des preuves par le titulaire.**

Article 107 (nouveau - Loi n°2005-021 du 17 octobre 2005).- **La délimitation des zones supplémentaires de sécurité à adjoindre aux zones protégées ou aux zones sensibles** est fixée par la réglementation sectorielle sur la protection de l'environnement, **en concertation avec** le Ministre chargé des Mines, **en cas de carence des textes qui les instituent.**

Chapitre IV **DE LA SECURITE, DE L'HYGIENE ET** **DES ACCIDENTS DE TRAVAIL**

Article 108.- Le titulaire est tenu d'exploiter au mieux les gisements et de se conformer aux mesures générales ou particulières pouvant être ordonnées pour une meilleure utilisation des ressources.

Pour la conduite des travaux de mines ou de carrières, pour assurer la sûreté de la surface et la protection de l'environnement, la sécurité et l'hygiène du personnel employé, ainsi que la conservation de la mine ou des mines voisines, les règles à observer seront édictées en tant que de besoin par voie réglementaire.

Aucune indemnité n'est due au titulaire pour tout préjudice résultant de l'application d'éventuelles mesures

utility wherever it would be required to the general interest on request of the concerned persons and after investigation.

Within these zones, mining research and mine working could be submitted to certain conditions.

(Law n°2005-021 of October 17, 2005).- **The indemnity is payable by the State, within six (6) month from the date of the administration of the evidence by the holder.**

Article 107 (*new* - Law n°2005-021 of October 17, 2005).- The **delimitation of the additional security areas to attach to the protected zones or the sensitive zones** is set by the sector regulation on the environmental protection, **in dialogue with** the Minister of Mines, **in case of deficiency of the statute books which institutes them.**

Chapter IV **SECURITY, HYGIENE AND** **ACCIDENTS**

Article 108.- The holder should mine at his best deposits and comply with the general or particular measures that could be organized for a better use of resources.

For the running of mines or quarries works, for insurance of the surface safety and environmental protection, the security and the hygiene of the employee, as well as the mine or the neighboring mine conservation, the rules to be observed will be enacted as necessary through a regulation.

No compensation is due to the holder for all damage resulting from the possible enforcement of measures by the mining

ordonnées par l'Administration minière dans les cas de manquement aux prescriptions du présent article, pour une mise en conformité avec les textes réglementaires régissant les travaux de mines et carrières.

Article 109.- Le titulaire d'un permis minier, dans tous travaux de mines et de carrières est tenu de respecter les règles d'hygiène, de salubrité, de santé publique, de sécurité du travail, de radioprotection, les droits des propriétaires individuels ou collectifs, les édifices cultuels et culturels, conformément aux textes en vigueur.

Article 110.- Pour des raisons de sécurité, toute ouverture ou fermeture de centre de recherches ou d'exploitation de mines ou de carrières, toute exécution d'ouvrages souterrains, et tous travaux de recherche géologiques et minières, quel qu'en soit l'objet, doivent déclarés au préalable au Ministère chargé des Mines.

Article 111.- Tout accident survenu dans une mine ou dans une carrière ou leurs dépendances, est porté par le titulaire à la connaissance des Ministères respectivement chargés des Mines, du Travail et de la Santé Publique, dans les plus brefs délais, ainsi que de l'unité de la Gendarmerie territorialement compétente.

Chapitre V DE LA CONSTRUCTION ET DE L'ENTRETIEN DES INFRASTRUCTURES

Article 112.- Les titulaires de Permis minier sont autorisés à construire et maintenir toutes les infrastructures nécessaires aux activités liées aux permis ou à l'autorisation environnementale y afférente, conformément aux dispositions de présent chapitre.

Administration in cases of breach of regulations of this article, in order to comply with the statute books ruling mines and quarries works.

Article 109.- The holder of a mining permit, in all mines and quarries works should comply with rules of hygiene, healthiness, public health, work security, radiation protection, rights of the individual or collective owners, worship and cultural buildings, as per the statute books in force.

Article 110.- For security reasons, all opening or closing of the mining or research center of mines or quarries, all execution of underground works, and all geological and mining research tasks, whatever is the subject, should be declared first to the Ministry of Mines.

Article 111.- The holder reports all occurred accident in a mine or in a quarry or in their dependencies, as soon as possible, to the Ministries of Mines, of Labor and of Public health, as well as to the relevant territorial Police unit.

Chapter V CONSTRUCTION AND INFRASTRUCTURES MAINTENANCE

Article 112.- Holders of mining permit are authorized to build and maintain all necessary infrastructures for activities concerning permits or the environmental authorization, as per provisions of this chapter.

Article 113.- Toute infrastructure construite par le titulaire d'un permis minier fait l'objet d'un plan soumis à l'autorité compétente pour visa, après avoir reçu l'accord des autorités des Collectivités Territoriales Décentralisées.

Article 114.- Les voies de communication créées par le titulaire à l'intérieur ou à l'extérieur du périmètre minier peuvent être utilisées, lorsqu'il n'en résulte aucun obstacle pour l'exploitation et sous réserve de l'accord du titulaire, pour les services des établissements miniers, industriels et commerciaux voisins sur leur demande, et être ouvertes éventuellement à l'usage public, moyennant compensation fixée d'accord parties, comportant une juste indemnisation et une participation des intéressés à l'entretien desdites voies.

Article 115.- Toute infrastructure d'utilité publique construite par le titulaire d'un permis minier, qui reste en place à expiration de la validité de son permis, augmente les biens du domaine public, sauf accord contraire entre les parties.

Chapitre VI DES REGISTRES ET DES COMPTES- RENDUS

Article 116 (nouveau - Loi n°2005-021 du 17 octobre 2005).- Les textes d'application du présent Code fixent:

- les documents à tenir à jour sur tout centre de recherches ou d'exploitation de mines ;
- les documents comptables afférents aux diverses phases de l'activité du titulaire ;
- la nature et la forme des rapports que les titulaires de permis miniers ont l'obligation de fournir annuellement à l'Administration minière ;
- les modalités de vente, de transport, de

Article 113.- All infrastructure build by the holder of a mining permit is the subject of a plan submitted to the relevant authority for visa, after the approval of the authorities of the Decentralized Territorial Communities.

Article 114.- The communication routes created by the holder or within or outside of the mining perimeter can be used, when no obstacle for the exploitation and subject to the approval of the holder, for the neighboring mining, industrial and commercial services on their request, and can be opened to the public use, in return for an agreement compensation between the parties, with a fair compensation and a participation of the interested entity for their maintenance.

Article 115.- All public utility infrastructure built by the holder of a mining permit, which remains in its place on the expiration of the permit validity, increases properties of the public domain, to the exception of a contrary agreement between the parties.

Chapter VI REGISTERS AND REPORTS

Article 116 (new - Law n°2005-021 of October 17, 2005).- The statute books of this Code set :

- documents to be updated in all mining or mines research center;
- accounting documents concerning various phases of the holder's activity;
- the nature and the form of reports that the holders of mining permits are annually obliged to provide to the mining administration;
- the relating terms and conditions of

commerce, de transformation des substances minières, les registres et les documents y afférents.

Chapitre VII De la redevance minière

Article 117 (nouveau - Loi n°2005-021 du 17 octobre 2005).- **La première vente des produits extraits donne lieu à la perception d'une redevance minière et d'une ristourne dont les montants respectifs sont équivalents à 0,60% et 1,40% de leur valeur.**

La valeur à la première vente des produits de mines extraits est le prix établi de gré à gré en marché libre entre le titulaire du permis minier en vertu duquel les produits ont été extraits et l'acheteur. Ce prix est indiqué sur la facture de vente. Cette facture doit être signée conjointement par le titulaire ou son mandataire et l'acheteur, qui engagent leur responsabilité civile quant à la véracité de son contenu. Le prix indiqué fait foi du prix réellement payé.

En l'absence de la facture **justifiant de la première vente** ou dans le cas de minoration **de prix** constatée par l'Administration minière, cette dernière procède à la fixation de l'assiette de la redevance minière **et de la ristourne**, sur la base des informations afférentes aux produits vendus contenues dans le registre tenu par le titulaire, **le cas échéant**, et des cours moyens pratiqués sur le marché libre durant l'année considérée.

Le cas échéant, les Communes d'origine des produits miniers sont déterminées par l'Administration selon la meilleure information à sa disposition dans le cas d'espèces. A défaut d'information sur l'origine des produits miniers, ils sont censés

selling, transport, trade, transformation of mining substances, relating registers and documents.

Chapter VII MINING TAX

Article 117 (new - Law n°2005-021 of October 17, 2005).- **The extracted mines products is subject to the payment of a mining tax and a mining refund which respective amounts are equivalent to 0.60% and 1.40% of their value in the first sale.**

The value in the first sale of the extracted mines products is the price set by mutual agreement in open market between the holder of the mining permit of which the products have been extracted and the purchaser. This price is indicated on the invoice. This invoice must be signed jointly by the holder or his agent and the purchaser, who engage their liability as for the veracity of its content. The indicated price makes faith of the really paid price.

For lack invoice **justifying** the first sale or in the case of invoices reduction **price** noticed by the mining administration, the latter proceeds to fix the mining tax **and the mining refund** base, based upon the information concerning the sold products on the pass register held by the holder, **if necessary**, and based upon the practiced average prices on the open market during the considered year.

If necessary, the Communes of origin of the mining products are determined by the administration according to the best information to its disposition in this case. For lack of information on the origin of the mining products, they are supposed to come from the

provenir de la Province Autonome et des Collectivités Territoriales Décentralisées où ils ont été trouvés dépourvus de facture.

Article 117-1 (Loi n°2005-021 du 17 octobre 2005).- Sous réserve des dispositions de l'article suivant, le paiement de la redevance minière et de la ristourne est à la charge du titulaire du permis minier.

Un arrêté conjoint du Ministre chargé des Mines, du Ministre chargé des Finances et du Ministre chargé de la Décentralisation précise les modalités de recouvrement de la redevance minière et, jusqu'à la mise en place des structures adéquates des provinces et des régions, de la ristourne sur les produits des mines. Ledit arrêté précisera que la redevance minière et la ristourne peuvent être acquittées par apposition de timbres spécifiques en ce qui concerne les cas prévus à l'article suivant. Le régime desdits timbres spécifiques est précisé par voie réglementaire.

Aucune autre ristourne, non prévue au présent Code, n'est exigible sur les produits des mines.

Article 117-2 (Loi n°2005-021 du 17 octobre 2005).- La redevance minière et la ristourne dues sur l'or produit par l'orpaillage, ainsi que sur les pierres fines, les pierres précieuses et les autres produits miniers extraits en vertu des Permis « PRE », sont payables par l'acheteur moyennant l'achat de timbres spécifiques. Les timbres spécifiques dont la valeur correspond au montant total de la redevance minière et de la ristourne, sont apposés sur la facture de la première vente de l'or, des pierres ou des autres produits miniers concernés, établie en double

Autonomous Province and the Decentralized Territorial Communities where they have been found not invoiced.

Article 117-1 (Law n°2005-021 of October 17, 2005).- Subject to the provisions of the following article, the holder of the mining permit may pay the mining tax and the mining refund.

A joint Order of the Minister of Mines, the Minister of Finance and the Minister of Decentralization specifies the modes of collecting of the mining tax and, until the setting up of the adequate structures of the provinces and regions, of the mining refund on mine products. The aforesaid Order will specify that the mining tax and the mining refund can be acquitted by apposition of specific stamps with regard to the cases foreseen to the following article. The regime of these specific stamps is specified through a regulation.

No other mining refund that is not predicted in this Code, is payable on mine products.

Article 117-2 (Law n°2005-021 of October 17, 2005).- The mining tax and the mining refund on gold produces by the gold washing, as well as on fine and precious stones, and other mining products extracted according to the Permit 'PRE', are payable by the purchaser in return for the purchase of specific stamps. The specific stamps which value corresponds to the total amount of the mining tax and the mining refund, are affixed on the invoice of the first sale of gold, stones or other concerned mining products, established in double copy of which the stamped original destined to the

exemplaire dont l'original timbré destiné à l'usage de l'acheteur et une copie pour le vendeur.

Au vu de la facture timbrée et après contrôle et ajustement éventuel des prix qui y sont mentionnés, l'Administration minière délivre à l'acheteur une quittance correspondante au montant éventuellement ajusté des droits dus.

Dans le cas prévu à l'article 117 alinéa 3 ci-dessus, l'acheteur présente l'or, les pierres et/ou les autres produits miniers avec une attestation du prix qu'il a payé pour les acquérir à l'Administration minière en vue de la détermination de l'assiette de la redevance minière et de la ristourne. Il achète les timbres spécifiques d'un montant équivalent à celui de la redevance minière et de la ristourne figurant dans le bordereau de valeur que l'Administration minière établit, présente lesdits timbres à l'Administration minière pour vérification et oblitération, et reçoit de l'Administration minière la quittance du paiement de la redevance minière et de la ristourne pour l'or, les pierres et/ou les autres produits miniers présentés.

Les modalités de la vente, l'utilisation et le contrôle des timbres spécifiques pour le recouvrement de la redevance minière et, jusqu'à la mise en place des structures adéquates des Provinces et des Régions, pour la ristourne sur l'or de l'orpaillage, ainsi que sur les pierres fines et les pierres précieuses et les autres produits miniers extraits en vertu des Permis « PRE », sont fixées par arrêté conjoint du Ministre chargé des Mines, du Ministre chargé des Finances et du Ministre chargé de la Décentralisation.

purchaser and a copy for the seller.

In view of the stamped invoice and after control and possible adjustment of the prices mentioned, the mining administration delivers to the purchaser a corresponding receipt to the amount possibly adjusted of the due charges.

In the case foreseen above to the article 117 paragraph 3, the purchaser presents gold, stones and/or other mining products with an attestation of the price paid to acquire them to the mining administration in view of the determination of the mining tax and the mining refund base. He buys the specific stamps of an equivalent amount the mining tax and the mining refund appearing in the slip of value established by the mining administration, presents stamps to the mining administration for verification and obliteration, and receives the mining administration the receipt of the mining tax and the mining refund for gold, stones and/or other mining products presented.

The modes of the sale, use and control of the specific stamps for the collection of the mining tax and, until the setting up of the adequate structures of the Provinces and Regions, of the mining refund on gold of the gold washing, as well as on fine stones and precious stones and other mining products extracted according to the Permit 'PRE', are set through a joint Order of the Minister of Mines, the Minister of Finance and the Minister of Decentralization.

Article 117-3 (Loi n°2005-021 du 17 octobre 2005).- Le recouvrement de la redevance minière et de la ristourne prévues à l'article 117 ci-dessus peut être organisé par l'Administration minière, soit par un système de recouvrement à l'avance ou au moment de la transaction par le système de timbres spécifiques comme il est décrit dans les articles 117-1 et 117-2 précédents, soit par un système déclaratif pour les permis standards et les activités intégrées.

Les modalités de recouvrement, les modèles des factures, des attestations et des quittances sont fixées dans le décret d'application du présent Code.

Article 118 (nouveau - Loi n°2005-021 du 17 octobre 2005).- Sont exclues du calcul de la redevance minière les quantités de substances dont l'utilisation par l'exploitant pour les besoins propres de ses travaux de recherche ou d'exploitation est justifiée.

Lorsque dans le cadre d'une activité intégrée, les substances extraites sont destinées à être utilisées comme intrants dans la valorisation d'autres substances, ou à être traitées ou transformées, la redevance minière et les ristournes prévues à l'article 117 du présent Code sont assises sur le prix à la première vente des produits issus de cette valorisation. Le taux à appliquer sur ce prix pour la détermination de l'assiette de la redevance minière et des ristournes sont à fixer par voie réglementaire.

Le cas échéant, l'Administration minière prend toutes mesures visant à l'affectation de leurs parts respectives aux Provinces Autonomes et aux Collectivités Territoriales Décentralisées dans la circonscription desquelles ont été

Article 117-3 (Law n°2005-021 of October 17, 2005).- The collection of the mining tax and the mining refund foreseen above to the article 117 can be organized by the mining administration, either by a system of collection in advance or at the moment of the transaction by the system of specific stamps as it is described in the preceding articles 117-1 and 117-2, either by a declarative system for the standards permits and for the integrated activities.

The modes of collection, the models of invoices, attestations and receipts are set in the decree of enforcement of this Code.

Article 118 (new - Law n°2005-021 of October 17, 2005).- The quantities of substances which use by the mining developer for needs of his mining or research works is justified, are excluded of the calculation of the mining tax.

The mining tax and the refunds tax foreseen to the article 117 of the present Code are based on the price to the first sale of the products of the valorization when in the setting of an integrated activity, the extracted substances are destined to be used like inputs in the valorization of other substances, or to be treated or transformed. The rate to apply on this price for the determination of the plate of the mining royalty and refunds is to fix by authorized way.

If necessary, the mining administration takes any measures in order to the affectation of their respective parts in the Autonomous Provinces and to the Decentralized Territorial Communities in the district of which have been extracted these raw substances.

extraites ces substances brutes.

Article 119 (nouveau - Loi n°2005-021 du 17 octobre 2005).- Les recettes de la redevance minière sont réparties entre :

- le bureau du Cadastre Minier,
- l'Agence de l'Or,
- **le Comité National des Mines et**
- le budget général **pour le compte de la Direction centrale chargée des Mines, de la Direction Interrégionale chargée des Mines concernée et de la Police des mines.**

Les taux de répartition de la redevance minière sont fixés dans le Décret d'application du présent Code.

Les recettes des ristournes sont réparties entre les budgets respectifs de la Province Autonome, de la Région et de la Commune concernées selon les taux suivants :

- pour la Commune : 60%
- pour la Région : 30%
- pour la Province Autonome : 10% »

Article 120 (nouveau - Loi n°2005-021 du 17 octobre 2005).- **La redevance et la ristourne perçues sur les fossiles extraits ou ramassés sont payables par le demandeur d'autorisation et sont assises sur la quantité autorisée à l'extraction ou au ramassage. Les modalités d'application du présent article sont définies par voie réglementaire.**

Chapitre VIII DES INSPECTIONS

Article 121.- Chaque centre de recherches et/ou d'exploitation minières, chaque magasin de vente ou de stockage de produits de mines à l'état brut ou travaillés, chaque entrepôt de l'exportateur de produits de mines, sont

Article 119 (*new* - Law n°2005-021 of October 17, 2005).- The returns of the mining tax are shared between :

- the Mining Cadastral Registry Office,
- the Gold Agency,
- **the National Committee of Mines and**
- the General budget **for the account of the Central Direction of Mines, of the concerned Interregional Direction of Mines and of the Police of mines.**

The rates of sharing of the mining tax are set in the Decree of enforcement of this Code.

The returns of the refunds tax are shared between the respective budgets the concerned Autonomous Province, the Region and the Commune according to the following rates:

- for the Commune : 60%
- for the Region : 30%
- for the Autonomous Province : 10%

Article 120 (*new* - Law n°2005-021 of October 17, 2005).- **The mining tax and the refunds tax on extracted or collected fossils are payable by the applicant of authorization and are based on the quantity authorized to the extraction or the collecting. The modes of enforcement of this article are defined through a regulation.**

Chapter VIII INSPECTIONS

Article 121.- Each research and/or mining center, each selling or stocking store of untreated or worked mine products, each warehouse of the mine product exporter, are submitted to the field inspection.

soumis à l'inspection sur les lieux.

Les inspections ont pour objet de vérifier l'accomplissement de leurs obligations par les titulaires.

D'une manière générale, tous les documents et livres obligatoires sont soumis au contrôle des agents chargés des inspections.

Article 122.- Les modalités des inspections sont fixées par voie réglementaire.

The aim of the inspection is to verify the fulfillment of the holders' obligations.

In general, all compulsory documents and registers are submitted to the control of Agents responsible for the inspections.

Article 122.- The modes of the inspections are set through a regulation.

TITRE VI DES RELATIONS DES TITULAIRES AVEC LES PROPRIETAIRES DES SOLS ET DES RELATIONS ENTRE LES TITULAIRES

Chapitre premier **DES GENERALITES**

Article 123.- Au cas où des contestations entre particuliers concernant les permis miniers sont portées devant les tribunaux, les rapports et avis des agents assermentés de l'Administration minière peuvent valoir rapports d'experts. Les frais d'expertise sont, dans ce cas, liquidés par les tribunaux au profit du Ministère chargé des mines.

Article 124 (nouveau - *Loi n°2005-021 du 17 octobre 2005*).- Les litiges entre titulaires **de permis miniers** ou entre titulaires de permis miniers et propriétaires des sols, sont **préalablement** portés devant l'autorité de la Province autonome **ou de la Collectivité Territoriale Décentralisée** concernée **avant la saisine du Comité Provincial des Mines concerné aux fins de conciliation.**

Article 124-1 (Loi n°2005-021 du 17 octobre 2005).- Les litiges relatifs à l'exercice de l'activité d'orpaillage

TITLE VI RELATIONSHIP BETWEEN HOLDERS AND LANDOWNERS AND RELATIONSHIP BETWEEN HOLDERS

First Chapter **GENERALITIES**

Article 123.- In case that disputes between private individuals concerning mining permits are taken before the courts, reports and opinions of the sworn agents of the mining Administration can be applied as expert / to assess reports. In this case, the courts to the benefit of the Ministry of Mines settle the appraisal expenses.

Article 124 (*new - Law n°2005-021 of October 17, 2005*).- The dispute between holders **of mining permits** or between holders of mining permits and landowners will be taken previously to the relevant authority of the Autonomous Province **or the Decentralized Territorial Communities, before the referral to the concerned Provincial Mines Committee for conciliation.**

Article 124-1 (Law n°2005-021 of October 17, 2005).- The disputes concerning gold washing activity are

sont réglés à l'amiable au niveau de la ou des Communes concernées avant d'être portés devant le Comité Provincial des Mines aux fins de conciliation.

Article 124-2 (Loi n°2005-021 du 17 octobre 2005).- L'avis de l'Agence de l'or, du Bureau du cadastre minier ou de l'Administration minière peut toujours être requis à titre d'expertise.

Article 124-3 (Loi n°2005-021 du 17 octobre 2005).- Les délais respectifs accordés aux différentes entités concernées pour arrêter leur décision dans l'application des dispositions des articles 124 ou 124-1 ci-dessus sont fixés dans le Décret d'application du présent Code.

Chapitre II DES RELATIONS DES TITULAIRES AVEC LES PROPRIETAIRES DES SOLS

Article 125 (nouveau).- Le titulaire du permis minier et le propriétaire du sol conviennent par contrat de bail, de leurs droits et obligations respectifs.

A défaut de contrat de bail, et si le titulaire a réalisé des travaux sur une parcelle dont le propriétaire réclamerait la jouissance par la suite, le titulaire n'a droit qu'au remboursement par le propriétaire des dépenses engagées par lui et rendues inutiles par son éviction, compensation faite, s'il y a lieu, des avantages qu'il aurait pu en tirer.

Le titulaire d'un permis d'exploitation peut disposer pour les besoins de son exploitation minière et des industries qui s'y rattachent, des substances de carrières dont les travaux d'exploitation entraînent nécessairement l'enlèvement, moyennant le paiement d'une juste indemnisation. Le propriétaire du sol

friendly settled by the concerned Communes before the referral to the Provincial Mines Committee for conciliation.

Article 124-2 (Law n°2005-021 of October 17, 2005).- The opinion of the Gold Agency, the Mining Cadastral Registry Office or the mining administration can always be required as expert appraisal.

Article 124-3 (Law n°2005-021 of October 17, 2005).- The respective delays granted to the different concerned entities to take their decision above in the application of provisions of the articles 124 or 124-1 are set in the Decree of enforcement of this Code.

Chapter II RELATIONSHIP BETWEEN HOLDERS AND LANDOWNERS

Article 125.- The holder of mining permit and the landowner agree their respective rights and obligations by the leasing contract.

For lack of leasing contract, and if the holder has carried out works on a parcel of land which landowner requests afterwards its use, the holder has only the right to the repayment by the landowner his involved expenses and, compensation, if there is, of advantages that he could benefit from, became useless by his eviction.

The holder of an exploitation permit can have for his mine working and the dependant industries, quarry substances which mining works lead necessarily to the removal, in return for the payment of a fair compensation. The landowner can request at his disposal substances that would not be used by the mining

peut réclamer la disposition des substances qui ne seraient pas ainsi utilisées par l'exploitant, à moins qu'elles ne proviennent du traitement des substances minières extraites.

Article 126.- Le titulaire a l'obligation d'informer le propriétaire du sol, de son droit d'occuper la portion de la propriété couverte par son permis minier, en particulier les terrains nécessaires à son activité et aux industries qui s'y rattachent.

En dehors des travaux de recherche et d'exploitation proprement dits, font partie des activités industrielles et travaux visés ci-dessus, tant à l'intérieur qu'à l'extérieur du périmètre minier :

- l'établissement et l'exploitation des centrales, postes et lignes tant en ce qui concerne l'électricité que la télécommunication, en vue exclusivement de ses propres besoins et ce, nonobstant les dispositions spécifiques légales et réglementaires concernant ses activités ;
- les ouvrages de secours y compris les puits et galeries destinés à faciliter l'aérage et l'écoulement des eaux ;
- la préparation, le lavage, la concentration, le traitement mécanique, chimique, métallurgique ou bactériologique des minerais extraits, l'agglomération, la distillation, la gazéification des combustibles ;
- le stockage et la mise en dépôt des produits et déchets ;
- les constructions destinées aux logements, à l'hygiène et aux soins du personnel ;
- les cultures vivrières destinées à son ravitaillement ;
- l'établissement de toutes voies de communication notamment les rigoles, canaux, canalisations, pipe-lines, convoyeurs à bande, voies ferrées, câbles aériens ports fluviaux ou maritimes, terrains d'atterrissage ;

developer, unless they come from the treatment of extracted mining substances.

Article 126.- The holder should inform the landowner, of his right to take up the part of the property covered by his mining permit, in particular the required lands for his activity and for dependant industries.

Apart from the actual research and mining works, the following lists are part of industrial activities and works stated above, within and outside the mining perimeter:

- The establishment and the running of power stations, posts and lines concerning electricity as well as telecommunication, exclusively for its own needs and, notwithstanding the legal and regulatory specific provisions on these activities;
- The first aid tasks including wells and galleries to facilitate ventilation and water flow;
- Preparation, washing, concentration, mechanical, chemical, metallurgical or bacteriological treatment of mined ores, conglomeration, distillation, gasification of fuels;
- The products stocking and the storing;
- Constructions for apartments to the hygiene and care of the staff;
- The food producing for re-supplying;
- The establishment of all communications routes particularly drains, channels, pipes, pipelines, conveyor-belts strips, railways, overhead cables, river or maritime ports, landing;

- l'établissement des bornes-repères et des bornes de délimitation.

Il a l'obligation de demander au propriétaire ou sol, ou aux titulaires de droits fonciers, ou aux usufruitiers, l'autorisation :

1°- à l'intérieur du périmètre minier, de couper le bois nécessaire à ses travaux moyennant une juste compensation conformément aux dispositions légales et réglementaires en vigueur ;

2°- à l'extérieur du périmètre, d'exécuter les travaux nécessaires à son activité, d'aménager toutes voies de communication, tous ouvrages de secours et d'occuper les terrains correspondants.

A défaut d'accord amiable et, en cas de besoin, le titulaire peut avant tout recours éventuel à la juridiction compétente faire valoir ses droits vis-à-vis du propriétaire du sol concerné, auprès des autorités des Collectivités Territoriales Décentralisées du ressort, en vue d'engager une procédure de conciliation.

En tout état de cause, le titulaire peut réaliser ces travaux dans la mesure où ceux-ci peuvent être déclarés d'utilité publique.

Article 127.- Les modalités de l'autorisation donnée par les personnes énoncées au deuxième alinéa de l'article 126 ci-dessus, sont précisées par voie réglementaire.

Dans le cas où le propriétaire du sol n'a pas sa résidence sur le périmètre octroyé au titulaire, et que ce dernier se trouve dans l'impossibilité d'entrer en contact avec lui les autorités des Collectivités Territoriales Décentralisées du ressort en sont informées par le titulaire. Elles sont alors chargées d'établir les contacts entre le titulaire et

- The establishment of boundary markers and limitation boundaries.

He is compelled to ask the landowner or holders of properties rights, or usufruct rights, the authorization:

1°- within the mining perimeter, to cut the wood necessary for his work in return for a fair compensation as per legal and regulatory provisions in force;

2°- outside the perimeter, to carry out necessary works for his activity, to fit out all communication routes, all first aid tasks and to take up corresponding lands.

For lack of friendly agreement and, if need be, the holder, before any possible recourse to the relevant jurisdiction, can apply his rights towards the concerned landowner to the authorities of the relevant Decentralized Territorial Communities, in order to start a conciliation proceeding.

In any case, the holder can carry out these works insofar they can be declared for public utility.

Article 127.- Modes of the authorization given by the stated persons in the second paragraph of the above article 126 are specified through a regulation.

In case that the landowner does not reside on the holder's granted perimeter, and that this latter is unable to make contact with him, the holder informs the authorities of the relevant Decentralized Territorial Communities of it. They are so responsible of establishing contacts between the holder and the landowner.

le propriétaire du sol.

Article 128.- Les projets de travaux d'aménagement et d'installation visés à l'article 126, 2° ci-dessus, peuvent, sur demande adressée par le titulaire au Ministère chargé des Mines, être déclarés d'utilité publique exclusivement dans les cas et conditions prévus par les dispositions de l'Ordonnance n°62-023 du 19 septembre 1962 relative à l'expropriation pour cause d'utilité publique, à l'acquisition à l'amiable des propriétés immobilières par l'Etat ou les Collectivités publiques, sous réserve des obligations particulières ou complémentaires qui peuvent être imposées au titulaire.

Les frais, indemnités et d'une manière générale toutes les charges résultant de la procédure d'expropriation sont supportées par le titulaire.

Article 129.- Le titulaire est tenu de réparer tout dommage que ces travaux pourraient occasionner à la propriété superficielle privée ou publique, ainsi qu'à l'environnement.

Il ne doit en ce qui concerne le dommage causé au propriétaire du sol, privé ou public, qu'une indemnité correspondante à la valeur estimée du préjudice subi.

Chapitre III ***DES RELATIONS ENTRE LES*** ***TITULAIRES***

Article 130.- Dans le cas où il serait reconnu nécessaire d'exécuter des travaux ayant pour but soit de mettre en communication des mines voisines pour l'aérage ou l'écoulement des eaux, soit d'ouvrir des voies d'aérage, d'assèchement ou de secours destinées au service des mines voisines, les titulaires ne peuvent s'opposer à l'exécution des travaux et sont tenus d'y

Article 128.- The fitting out and the installation of works projects, stated in the above article 126, 2°, on the holder's application that is addressed to the Ministry of Mines, can be declared for public utility exclusively according to the cases and conditions predicted by provisions of the Ordinance n°62-023 of September 19, 1962 concerning the expropriation for public utility, the out of court acquisition of the real estate by the State or by the Public communities, subject to the particular or the additional obligations which can be imposed to the holder.

The holder supports expenses, compensations and generally all charges from the expropriation procedure.

Article 129.- The holder should repair all damage that this work could cause to private or public surfaces property, as well as to the environment.

He only should owe, as far as the damage caused to the landowner, private or public, a compensation corresponding to the estimated value of the undergone damage.

Chapter III ***RELATIONSHIP BETWEEN HOLDERS***

Article 130.- In case that it would be admitted necessary to carry out works for either get in contact with neighboring mines for ventilation, or water flow, or opening routes of ventilation, for draining or for emergency services for neighboring mines, holders cannot object to carry out works and should participate to each one in proportion to his interest.

participer chacun dans la proportion de son intérêt.

Article 131.- Lorsque les travaux d'exploitation d'une mine occasionne des dommages à l'exploitant d'une autre mine voisine, l'auteur des travaux en doit la réparation conformément aux règles de la responsabilité civile telles qu'elles sont définies dans la Théorie Générale des Obligations.

Article 132.- Un investison de largeur suffisante peut être prescrit pour éviter que les travaux d'une mine puissent être mis en communication avec ceux d'une mine voisine déjà instituée. L'établissement de cet investison ne peut donner lieu à indemnité à la charge du titulaire d'une mine au profit de l'autre.

TITRE VII DE LA DETENTION, DU TRANSPORT, DE LA TRANSFORMATION ET DE LA COMMERCIALISATION DES PRODUITS DES MINES

***Chapitre premier* DES COLLECTIONS PERSONNELLES**

Article 133.- La détention de pierres et minéraux destinés à des collections personnelles n'est soumise à aucune formalité.

Toute sortie du Territoire National de collections personnelles fait l'objet d'une autorisation préalable du Ministère chargé ces Mines.

La notion de collection personnelle est définie par arrêté du Ministre chargé des mines.

***Chapitre II* DU TRANSPORT**

Article 134 (nouveau - *Loi n°2005-021 du 17 octobre 2005*).- **Toute détention,**

Article 131.- When mining works cause some damages to the mining developer of a neighboring mine, the perpetrator should repair it as per regulations of the civil responsibility as defined in the General Theory of the Obligations.

Article 132.- An investison with a sufficient width can be prescribed so that the mine working cannot get in contact with those of the neighboring mine, which has already established. The putting up of this investison cannot object to compensation payable by the mine holder to the benefit of the other.

TITLE VII DETENTION, TRANSPORTATION, TRANSFORMATION AND MERCHANDISING OF MINES PRODUCTS

***First Chapter* PERSONAL COLLECTIONS**

Article 133.- The detention of stones and minerals for personal collections is not submitted to any formality.

Any export of personal collections is subject of a preliminary authorization of the Ministry of Mines.

The personal collection concept is defined through an Order of the Minister of Mines.

***Chapter II* TRANSPORTATION**

Article 134 (*new* - *Law n°2005-021 of October 17, 2005*).- **Any detention,**

avant la première vente des produits miniers, fait l'objet de registre tenu selon une procédure définie dans les textes d'application du présent Code.

Tout transport de produits des mines en dehors du périmètre octroyé au titulaire **de permis** ou du périmètre du projet visé à l'article 38 du présent Code, **avant la première vente des produits**, fait l'objet d'un laissez-passer **établi selon une procédure définie dans les textes d'application du présent Code**. Le laissez-passer est donné par le titulaire uniquement à son mandataire inscrit auprès de la Direction Interrégionale des Mines du ressort.

Toute détention ou transport de produits des mines en dehors du périmètre octroyé au titulaire ou du périmètre du projet visé à l'article 38 du présent Code, selon le cas, à partir de leur première vente, fait l'objet d'une facture ou d'une quittance établie suivant une procédure définie dans les textes d'application du présent Code.

Article 135.- L'exportation de produits de mines ainsi que de fossiles non prohibés à des fins autres que commerciales, y compris les envois d'échantillons de produits de la prospection ou de la recherche minières aux fins d'analyses et d'essais industriels, est libre, sous réserve de la déclaration préalable à l'Administration minière et sur production de laissez-passer réglementaire.

La quantité autorisée est fixée, suivant les substances exportées, par voie réglementaire.

Chapitre III DE LA TRANSFORMATION

Article 136.- Les dispositions du présent Chapitre sont applicables aux établissements ou parties

before the first sale of the mining products, is subject to register held according to a procedure defined in the statute books of this Code.

Any transportation of mines products outside of the perimeter granted to the holder **of permit** or the perimeter of the project aimed to the article 38 of this Code, **before the first sale of the products**, are subject to a pass established according to a procedure defined in the enforcement statute books of this Code. The pass is given solely by the holder to his agent registered by the relevant Interregional Direction of Mines.

Any detention or transportation of mines products outside of the perimeter granted to the holder or the perimeter of the project aimed to the article 38 of this Code, according to the case, from their first sale, is subject of an invoice or a receipt established according to a procedure defined in the enforcement statute books of this Code.

Article 135.- The export of mines products as well as legal fossils for other than commercial purposes, including the export of products samples of prospecting or the mining research for analysis and industrial tests are free, subject to the prior declaration to the mining Administration and upon presentation of statutory pass.

The authorized quantity is set, according to exported substances, through a regulation.

Chapter III TRANSFORMATION

Article 136.- The provisions of this Chapter are enforceable to factories or parts of factories and artisanal

d'établissements industriels et artisanaux travaillant les substances minières.

Article 137.- Les établissements ou parties d'établissements de transformation des substances minières devront se conformer aux lois et règlements en vigueur sur le Territoire National et particulièrement aux dispositions du présent Code.

Articles 138 à 140.- **Les articles 138 à 140 sont abrogés.** (Loi n°2005-021 du 17 octobre 2005).

Article 141.- Pour le contrôle des produits des mines utilisés dans les établissements ou parties d'établissement de transformation, il sera tenu compte notamment des matières premières brutes et des produits finis.

Article 142.- L'autorisation de mise en service des établissements ou parties d'établissements de transformation industrielle des produits des mines, dans le cadre d'une activité minière intégrée, est donnée conjointement par les Ministères respectivement chargés des Mines et de l'Industrie.

Chapitre IV DE LA COMMERCIALISATION

Article 143.- La commercialisation des produits de la prospection est strictement interdite.

Article 144.- La commercialisation des produits de la recherche extraits par le titulaire d'un permis « R » est strictement interdite.

Article 145.- La commercialisation des produits de l'exploitation par le titulaire du permis ou le commerçant patenté est libre, sous réserve de se conformer à la réglementation en la matière.

Article 146.- Tout commerçant de

establishments working mining substances.

Article 137.- Factories or parts of transformation factories of mining substances should be in conformity with laws and regulations in force on the National Territory and particularly to provisions of this Code.

Articles 138 to 140.- **The articles 138 to 140 are abrogated.** (Law n°2005-021 of October 17, 2005).

Article 141.- For the control of mine products used in factories or parts of transformation factories, gross raw materials and finished products will be particularly taken into account.

Article 142.- The commissioning authorization of factories or parts of industrial transformation factories of mines products, within an integrated mining activity, is jointly given by the Ministries of Mines and of Industry.

Chapter IV MERCHANDISING

Article 143.- The merchandising of prospecting products is strictly prohibited.

Article 144.- The merchandising of research products extracted by the holder of permit 'R' is strictly prohibited.

Article 145.- The merchandising of mining products by the permit holder or by the licensed trader is free, subject to comply with the concerned regulation.

Article 146.- All mineral substances trader

substances minérales a l'obligation de se conformer aux dispositions du Code de Commerce ainsi qu'à celles du présent Code.

Article 147.- L'exercice de l'activité de collecteur de produits des mines est conditionné par l'autorisation délivrée par l'Administration minière, nonobstant la détention d'une carte professionnelle valide, délivrée par le service compétent.

Le collecteur concerné a l'obligation de tenir les registres et documents prescrits pour l'exercice du commerce des produits de mines.

Article 147-1 (Loi n°2005-021 du 17 octobre 2005).- Pour les acheteurs professionnels non résidents des pierres et de l'or, l'exercice de l'activité de collecte est soumis à l'obtention d'une carte d'acheteur délivrée par l'Administration minière.

Article 148.- L'exportation des produits des mines, ainsi que des substances de carrière et des fossiles, est soumise à un contrôle de conformité effectué par l'Administration minière, par rapport à la déclaration souscrite par l'exportateur.

Article 148-1 (Loi n°2005-021 du 17 octobre 2005).- L'exportation et l'importation de l'or sont libres sous toutes ses formes. Toutefois, le décret d'application du présent Code peut prévoir que la transformation en lingot ou en autre forme pourra être exigée pour l'exportation.

Article 148-2 (Loi n°2005-021 du 17 octobre 2005).- Les fossiles ne peuvent être exportés qu'à l'état travaillé. Les critères à retenir pour la qualification de fossile travaillé sont fixés par voie réglementaire.

Article 149 (nouveau - Loi n°2005-021 du 17 octobre 2005).- Toute déclaration

should conform to provisions of the Commercial Code as well as those of this Code.

Article 147.- The execution of the activity of mines products collector is conditioned by the authorization issued by the mining Administration, notwithstanding the possession of a valid professional card, issued by the relevant department.

The concerned collector should hold registers and documents prescribed for the execution of the mines products trade.

Article 147-1 (Law n°2005-021 of October 17, 2005).- For the non resident professional purchasers of the stones and gold, the collection activity is submitted to the obtaining of purchaser's card delivered by the mining administration.

Article 148.- The export of mines products, as well as quarries substances and fossils is submitted to a conformity control carried out by the mining Administration, compared with the declaration subscribed by the exporter.

Article 148-1 (Law n°2005-021 of October 17, 2005).- The export and the import of gold are free under all shapes. However, the Decree of enforcement of this Code can predict that the transformation in bar or in other shape will be required for the export.

Article 148-2 (Law n°2005-021 of October 17, 2005).- Nonworked fossils cannot be exported. The criteria to take for the qualification of fossil worked are set through a regulation.

Article 149 (new - Law n°2005-021 of October 17, 2005).- All declaration of

d'exportation de substances minérales **en vue de la première vente des substances** est accompagnée du laissez-passer réglementaire correspondant auxdites substances.

Toute déclaration d'exportation de substances minérales après leur première vente est accompagnée, selon le cas, soit de la facture éventuellement timbrée ou de la référence de la quittance justifiant du paiement de la redevance minière et de la ristourne correspondant auxdites substances, soit de la facture d'achat indiquant le titulaire du permis standard ou du permis pour des activités intégrées. Dans ce dernier cas, l'absence de timbre ou de référence de la quittance ou encore d'autre référence relative au paiement des redevances minières et des ristournes ne peut constituer une cause pour bloquer l'exportation.

Les exportations de substances minérales sont soumises, en outre, à la réglementation sur le rapatriement des devises.

Article 150 (nouveau - Loi n°2005 n°2005-021 du 17 octobre 2005).- Pour l'exportation en quantité importante des produits de mines destinés à l'industrie et des produits de mines transformés par les industries locales, le contrôle de conformité est effectué par échantillonnage.

Le certificat de conformité délivré par l'Administration minière, constitue l'acte administratif unique requis pour la sortie du Territoire National des pierres et des métaux précieux, ainsi que des pierres semi-précieuses.

Article 151.- **L'article 151 est abrogé.** (Loi n°2005-021 du 17 octobre 2005).

mineral substances export **for substances first sale** is enclosed with the legal pass corresponding to the aforesaid substances.

All declaration of mineral substances export after their first sale is enclosed with, according to the case, either the invoice possibly stamped or the reference of the receipt justifying the payment of the mining tax and the mining refund corresponding to the aforesaid substances, either the invoice of purchase indicating the holder of the standard permit or the permit for integrated activities. In this last case, the absence of stamp or reference of the receipt or other relative reference to the payment of the mining tax and refunds tax cannot constitute a reason to block the exportation.

The mineral substances exports are submitted, besides, to the regulation on the repatriation of the foreign currency.

Article 150 (new).- (Law n°2005-021 of October 17, 2005).- For the export of a large quantity of the mines products for industry and mines products transformed by the local industries, the control of conformity is carried out by sampling.

The certificate of conformity issued by the mining administration constitutes the unique requisite administrative act for the export of stones and precious metals, as well as of semi-precious stones beyond the National Territory.

Article 151.- **The article 151 is abrogated.** (Law n°2005-021 of October 17, 2005).

Article 152.- Il est strictement interdit de commercialiser comme des pierres naturelles les pierres synthétiques, les pierres d'imitation, les pierres composées, les pierres traitées. Il est également interdit de commercialiser des pierres d'origine malagasy comme des pierres d'importation ou vice versa.

Article 153.- Le poinçonnage est obligatoire sur les bijoux en or ou en argent commercialisés sur le marché national ou exportés.

TITRE VIII DE LA GARANTIE DE STABILITE DES INVESTISSEMENTS MINIERS

Article 154.- Une garantie de stabilité peut être accordée aux investissements miniers remplissant les critères définis à l'article 157 ci-dessous. Pour en bénéficier, l'investisseur déclare choisir cette option.

La stabilité porte sur les régimes juridique, fiscal et douanier, ainsi que sur celui des changes.

Cette stabilité ne comporte aucune dérogation aux lois et règlements en vigueur : l'investisseur ayant choisi cette option est garanti du maintien de la stabilité des dispositions légales et réglementaires concernant les régimes précités, en vigueur au moment de l'accomplissement de la formalité de déclaration de l'option.

Aucune modification de la loi ou de la réglementation relative aux régimes visés au deuxième alinéa, prenant effet après la date de l'option, ne sera applicable à l'investissement pendant la durée de la garantie.

Article 155.- Nonobstant les dispositions de l'article précédent, l'investisseur peut solliciter le bénéfice de mesures plus

Article 152.- It is prohibited strictly to merchandise like natural stones synthetic stones, imitation stones, composed stones and treated stones. It is also prohibited to merchandise stones of malagasy origin as imported stones or vice-versa.

Article 153.- The hallmarking is compulsory on the gold or silver jewels marketed on the domestic deal or exported.

TITLE VIII STABILITY GUARANTEE OF MINING INVESTMENTS

Article 154.- A stability guarantee can be granted to mining investments filling criteria defined in the below article 157. To benefit from it, the investor declares to choose this option.

The stability relates to legal, fiscal and customs regimes as well as that of exchanges.

This stability comprises no exemption to laws and regulations in force: the investor having chosen this option is guaranteed on the maintenance of the stability of legal and regulatory provisions concerning regime in force mentioned above, at the moment of the fulfillment of the option declaration formality.

No alteration of the law or of the regulation concerning the regimes aimed at in the second paragraph, that is valid after the option date, will be enforceable to the investment during the guarantee period.

Article 155.- Notwithstanding provisions of the preceding article, the investor can request the benefit from the more

favorables qui pourraient intervenir postérieurement à la date de l'option pour la stabilité.

Les nouvelles mesures qui seraient plus défavorables que celles en vigueur au moment de la date de l'option, ne seront pas applicables à l'investisseur.

Article 156.- La formalité de déclaration de l'option pour la garantie de stabilité est constatée par un document dont le modèle est fixé par voie réglementaire.

Article 157 (nouveau - Loi n°2005 n°2005-021 du 17 octobre 2005).- Peuvent bénéficier de la garantie de stabilité les investissements dans la recherche et dans l'exploitation minière, d'un montant minimum de **cinq cent millions d'ariary (Ar 500.000.000)**, que les promoteurs s'engagent à réaliser suivant le plan présenté au moment de l'option **pour la garantie**.

Article 158.- La garantie de stabilité assure à l'investisseur, notamment :

- la liberté de se faire ouvrir des comptes en devises auprès des banques commerciales locales ou étrangères conformément à la réglementation en vigueur ;
- le droit de transférer à l'extérieur conformément aux textes en vigueur au moment de la déclaration d'option les montants en devises nécessaires aux besoins du projet, en particulier :
- l'achat de biens et services auprès des fournisseurs étrangers ;
- l'acquisition ou la location de l'équipement fabriqué ou commercialisé à l'étranger ;
- le service de la dette étrangère (y compris le principal, les intérêts, les commissions et les pénalités), dans le cadre du plan de financement du projet ;
- le paiement des commissions aux tiers pour des services rendus au projet à l'étranger ;

favorable measures, which could subsequently intervene in the option date for the stability.

New measures that would be more unfavourable than the valid ones at the moment of the option date will not be applicable to the investor.

Article 156.- The option declaration formality for the stability guarantee is noticed by a document which model is set through a regulation.

Article 157 (*new* - Law n°2005-021 of October 17, 2005).- Research and mining investments that have a minimum amount of **five hundred millions of Ariary (Ar 500.000.000)**, that promoters commit himself to carry out following the presented plan at the moment of the **guarantee** option, can benefit from the stability guarantee.

Article 158.- The stability guarantee ensures the investor, particularly:

- The freedom to have accounts in foreign currencies opened with local or foreign trade banks, as per regulation in force;
- The right to transfer outside the country as per statute books in force at the time of the option declaration, amounts in foreign currencies necessary for the project, particularly:
- The purchase of goods and services to foreign suppliers;
- The acquisition or rental of manufactured or commercialized equipment abroad;
- The foreign debt service (including capital, interests, commissions and penalties), within the limits of the project financing plan;
- The payment of commissions to the third parties for rendered services to the project abroad;

- le paiement des honoraires aux personnes résidant à l'étranger, pour les services rendus ;
- le paiement des « royalties » pour des droits accordés à l'investisseur par des tiers étrangers ;
- le coût des employés expatriés et la formation à l'étranger des employés malagasy ;
- la distribution aux actionnaires étrangers des dividendes sur les bénéfices nets ;
- le rapatriement, par l'investisseur, des recettes de ses ventes d'actions ;
- le rapatriement, par l'investisseur, des recettes de la liquidation de l'investissement ou de l'indemnisation payée en cas d'expropriation par l'Etat ;
- la possibilité de transfert des devises pour l'achat ou la location des équipements du projet, sans formalité supplémentaire, dès lors que lesdits équipements sont l'objet d'une liste présentée en même temps que le plan d'investissement au moment de la déclaration d'option pour le régime de stabilité ;
- la possibilité de pratiquer un amortissement accéléré pour les investissements en équipements prévus dans le plan soumis à l'Administration au moment de l'option ;
- la possibilité de recapitaliser, au moment de l'option et conformément aux textes en vigueur, toutes les dépenses en investissement dans la phase de recherche, et de pratiquer l'amortissement accéléré sur les montants ainsi recapitalisés.

L'énumération, ainsi que les modalités des avantages auxquels le régime de stabilité donne droit, sont précisées par voie réglementaire.

Article 159 (nouveau - Loi n°2005-021 du 17 octobre 2005).- La durée de la stabilité garantie à l'investisseur varie suivant les seuils d'investissement ci-après :

- The payment of charges to persons residing abroad, for rendered services;
- The payment of taxes for rights granted to the investor by the foreign third parties;
- The cost of expatriate employees and the abroad training of Malagasy employees;
- The distribution to foreign shareholders of dividends on the clear benefit;
- The repatriation, by the investor, of takings from the selling of his shares;
- The repatriation, by the investor, of takings from the investment settlement or the compensation paid in case of expropriation by the State;
- The possibility to transfer foreign currencies for the purchase or the rental of project equipments, without additional formality, since the aforementioned equipments are the subject of a list presented at the same time with the investment plan at the moment of the option declaration for the stability regime;
- The possibility to practice an accelerated payment for investments of equipments predicted in the plan submitted to the Administration at the moment of the option;
- The possibility to re-capitalize, at the moment of the option and as per statute books in force, all capital expenditures in research phase, and to practice accelerated payments on the amounts thus re-capitalized.

The enumeration, as well as terms and conditions of advantages to which the stability regime gives right, are specified through a regulation.

Article 159 (*new* - Law n°2005-021 of October 17, 2005).- The duration of the stability guaranteed to the investor varies according to the following investment thresholds:

- huit (8) ans pour les investissements allant de **500.000.000** à **Ar 2.500.000.000** exclus ;

- quinze (15) ans pour les investissements allant de **2.500.000.000** à **Ar 12.500.000.000** exclus ;

- vingt (20) ans pour les investissements allant de **12.500.000.000** à **Ar 50.000.000.000** inclus.

Le régime applicable aux investissements excédant **Ar 50.000.000.000** sera fixé par une loi sur les grands investissements.

Les seuils fixés ci-dessus seront actualisés **annuellement par voie réglementaire à compter du 1^{er} janvier qui suit la date de l'entrée en vigueur de la présente loi**, par indexation sur la valeur du droit de tirage spécial du Fonds Monétaire International.

Article 160.- Les suivi et contrôle de la mise en oeuvre, par l'investisseur, du plan d'investissement remis au moment de la formalité de déclaration d'option pour le régime de stabilité, relèvent du Ministère chargé des Mines, qui peut opérer conjointement avec d'autres départements en tant que de besoin.

Les modalités des suivi et contrôle sont définies dans le décret d'application du présent Code.

Article 161.- Toutes les obligations qui s'imposent à tout investisseur dans le secteur minier s'appliquent à celui qui opté pour le régime de stabilité.

Article 162.- L'investisseur ne peut continuer à bénéficier du régime de stabilité en cas de non-réalisation du plan de financement souscrit.

Article 163 (nouveau - Loi n°2005

- eight (8) years for investments from **500.000.000** to **Ar 2.500.000.000** excluded;

- fifteen (15) years for investments from **2.500.000.000** to **Ar 12.500.000.000** excluded ;

- twenty (20) years for investments from **12.500.000.000** to **Ar 50.000.000.000** included.

The applicable regime to investments exceeding **Ar 50.000.000.000** will be set by a law on large scale investments.

The above fixed thresholds will be **annually** actualized **through a regulation from January 1st that follows the date of entry into force of this law**, by indexing on the value of the Special Drawing Rights of the International Monetary Fund.

Article 160.- The follow-up and controls by the investor, of the implementation of the investment plan given at the moment of the option declaration formality for the stability regime, come under the remit of the Ministry of Mines, which can operate jointly with other departments as the need arises.

Modes of the follow-up and control are defined in the decree of enforcement of this Code.

Article 161.- All obligations that stand out all investor in the mining sector are enforced to the person who has opted for the stability regime.

Article 162.- The investor cannot continue to benefit from the stability regime in case of non-carrying out of the subscribed financing plan.

Article 163 (*new* - Law n°2005-021 of

n°2005-021 du 17 octobre 2005).- Tout litige pouvant survenir pendant la durée de la stabilité garantie est soumis à arbitrage.

TITRE IX DES INFRACTIONS ET DES MANQUEMENTS AUX OBLIGATIONS

Chapitre premier **DES INFRACTIONS ET DES PENALITES**

Article 164.- On entend par infractions minières, les violations des dispositions du Code minier et de ses textes d'application.

Elles peuvent constituer des infractions d'ordre économique ou touchant à l'ordre public économique, ou touchant à la protection de l'environnement.

Article 165 (nouveau - Loi n°2005-021 du 17 octobre 2005).- Les actes de recherche ou d'exploitation de substances minérales, de substances de carrières ou des fossiles, sciemment commis et dûment constatés, à l'intérieur des aires protégées **ou des zones protégées au sens du présent Code**, ainsi que le recel en connaissance de cause des produits desdits actes constituent des crimes **ou des délits selon qu'ils soient commis en bande organisée ou non**.

Les auteurs desdits actes et les coauteurs ainsi que leurs complices, les receleurs des produits des mines ou des fossiles provenant de cette activité illicite, sont punis d'une peine **d'emprisonnement** de cinq (5) ans à dix (10) ans et d'une amende de **500.000 à Ar 50.000.000**, sans préjudice des dommages-intérêts que **le Tribunal peut éventuellement prononcer à la demande des victimes**.

October 17, 2005).- All dispute which can occur during the guaranteed stability, is submitted to the arbitration.

TITLE IX INFRINGEMENTS AND BREACHES OF OBLIGATIONS

First Chapter **INFRINGEMENTS AND PENALTIES**

Article 164.- Mining infringements mean violations of provisions of the mining Code and of its enforcement statute books.

They can constitute infringements with economic nature or about the economic law and order, or the environmental protection.

Article 165 (*new* - Law n°2005-021 of October 17, 2005).- Acts of research or mining of mineral substances, quarries substances or fossils, knowingly committed and duly noticed, within protected areas **or protected zones as per this Code**, as well as the knowingly receiving of products of the aforesaid acts constitute felonies **or offences whether they are committed in an organized group or no**.

The perpetrators of offences, co-perpetrators as well as their accomplices, and receivers of mines products or fossils from this illicit activity, are sentenced to **imprisonment** for five (5) years to ten (10) years and fined from **500,000 to Ar 50,000,000**, without detriment to damages **that the Court can pronounce on request of the victims**.

Toutefois, si les actes précédemment énumérés sont commis en bande organisée, ils constituent des crimes et leurs auteurs, coauteurs et leurs complices, ainsi que les receleurs, sont punis d'une peine de travaux forcés à temps de cinq (5) ans à vingt (20) ans et d'une amende de 10.000.000 à Ar 100.000.000 sans préjudice des dommages-intérêts que la Cour peut éventuellement prononcer à la demande des victimes.

Les substances ainsi que les fossiles ainsi extraits sont obligatoirement saisis et le tribunal en prononcera la confiscation.

Article 166 (nouveau).- Les personnes qui se livrent, sciemment et en connaissance de cause à des actes de destruction d'un gîte fossilifère protégé ou non commettent des crimes qui sont punis des peines édictées à l'article 165 précédent.

(Loi n°2005-021 du 17 octobre 2005).- **Le fait de déplacer les fossiles de leur place d'origine, de procéder à des travaux d'aménagement sur le gîte ou d'incendier le site, sont considérés comme actes de destruction tel qu'il est prévu et puni selon l'alinéa précédent.**

Article 167 (nouveau - Loi n°2005 n°2005-021 du 17 octobre 2005).- Les groupes de personnes qui envahissent et occupent les périmètres miniers réglementairement octroyés à fin d'y entreprendre des activités de nature à empêcher leurs titulaires d'exercer leur profession ou de les spolier de leurs droits, commettent un crime et sont punis d'une peine de travaux forcés de cinq (5) ans à **vingt (20) ans** et d'une amende de **15.000.000 à Ar 150.000.000.**

Article 168 (nouveau - Loi n°2005 n°2005-021 du 17 octobre 2005).- Les

However, if the previously enumerated acts are committed in an organized group, they constitute felonies and their authors, coauthors and their accomplices, as well as concealers, are sentenced to in time hard labor for five (5) years to twenty (20) years and fined from 10,000,000 to Ar 100,000,000 without detriment to damages that the Court can pronounce on request of the victims.

Mined substances as well as mined fossils are obligatory seized and the court will pronounce their confiscation.

Article 166 (new).- The persons who devote themselves, knowingly and with full knowledge of the facts, to acts of destruction of a protected or non protected fossiliferous deposit, commit felonies which are sentenced according to the preceding article 165.

(Law n°2005-021 of October 17, 2005).- **The fact of moving the fossils of their place of origin, of carrying out planning works on the deposit or of firing of the site, is considered as acts of destruction as it is predicted and punished according to the previous paragraph.**

Article 167 (new - Law n°2005-021 of October 17, 2005).- Groups of persons who invade and occupy statutorily mining perimeters granted in order to undertake activities likely to stop their holders from carrying out their occupation or to despoil them from their rights, commit a felony and are sentenced to hard labor from five (5) years to **twenty (20) years** and fined from **15,000,000 to Ar 150,000,000** or only one of these sentences.

Article 168 (new - Law n°2005-021 of October 17, 2005).- Persons who, with

personnes qui, en connaissance de cause, détiennent, achètent, vendent ou mettent en circulation des fossiles prohibés ou dont il est démontré qu'ils proviennent de gîtes fossilifères classés patrimoine national, sont punies d'une peine d'emprisonnement de un (1) an à cinq (5) ans et d'une amende de **300.000 à Ar 50.000.000** ou de l'une de ces deux peines seulement.

Toutefois, si les actes précédemment énumérés sont perpétrés dans le cadre d'un trafic organisé, ils constituent des crimes et leurs auteurs, coauteurs, leurs complices, ainsi que les receleurs, sont punis d'une peine de travaux forcés à temps de cinq (5) ans à **vingt (20) ans** et d'une amende de **15.000.000 à Ar 150.000.000**.

Article 169 (nouveau - Loi n°2005 n°2005-021 du 17 octobre 2005).- Les auteurs, coauteurs et complices des actes ci-après énumérés, qui constituent des délits, sont punis d'une peine d'emprisonnement de un (1) à cinq (5) ans et d'une amende de **300.000 à Ar 50.000.000**, ou de l'une de ces deux peines seulement. Les peines édictées sont assorties accessoirement de la saisie des substances ou des fossiles non prohibés objet de l'infraction ou obtenus grâce à sa commission. Il s'agit des actes :

1) de détention illicite, d'achat ou de vente ou de mise en circulation à titre gratuit des substances minérales ou des fossiles non prohibés, sans pièces justificatives ou avec des pièces justificatives sciemment établies de façon inexacte ;

2) de fausse déclaration sciemment souscrite en vue de l'obtention d'un permis minier ;

3) de fausse déclaration sciemment souscrite en vue de l'obtention d'une

full knowledge of the facts, hold, buy, sell or put in circulation illegal fossils or it is proved that they come from fossiliferous deposits classified among national heritage, are sentenced to imprisonment from one (1) year to five (5) years and fined from **300.000 to Ar 50.000.000** or only one of these sentences.

However, if the acts previously enumerated are perpetrated within an organized traffic, they constitute felonies and their authors, coauthors, their accomplices, as well as concealers, are sentenced to in time hard labor from five (5) years to **twenty (20) years** and fined from **15,000,000 to Ar 150,000,000**.

Article 169 (new).- (*Law n°2005-021 of October 17, 2005*).- The authors, coauthors and accomplices of the acts enumerated below, that constitute some offenses, are sentenced to imprisonment from one (1) to five (5) years and fined from **300,000 to Ar 50,000,000**, or only one of these sentences. The enacted sentences are matched if need be with the seizure of legal substances or fossils that is the subject of the infringement or substances or fossils obtained from its commission. These acts are:

1°- The illicit possession, purchase or selling or putting into circulation free from charges of legal mineral substances or fossils, without or with written proofs knowingly established in an inexactitude way;

2°- The false statement knowingly subscribed in order to obtain a mining permit;

3°- The false statement knowingly subscribed in order to obtain an

autorisation de mise en circulation ou d'exportation de substances minérales ou de fossiles non prohibés ;

4) de falsification d'un permis minier ;

5) de mise en circulation ou d'utilisation illicites à autre gratuit ou onéreux de laissez-passer ou de tout document portant autorisation de mise en circulation ou de commercialisation de substances minérales ou de fossiles non prohibés ;

6) de détention, d'achat ou de vente à domicile ou par colportage de substances minérales ou de fossiles non prohibés, en connaissance de leur origine frauduleuse : dans le cas de colportage, les moyens de pesage ou autres matériels utilisés pour la vente ou pour l'achat sont, en outre, obligatoirement saisis et leur confiscation prononcée par le tribunal ; le moyen de transport utilisé à l'occasion de la vente par colportage, et qui appartient à l'auteur de l'infraction, est saisi en garantie de l'amende, à défaut de consignation maximale ou de caution solvable ;

7) de falsification des appellations des substances minérales ou de certification de fausses appellations de ces substances ;

8) de prospection, de recherche ou d'exploitation illicites de substances minérales ou de fossiles non prohibés le cas échéant, la confiscation le substances et des moyens d'exploitation (outils, matériels, engins, moyens de transport ...) est prononcée par les tribunaux ; sont considérés comme illicites, tous travaux de recherche ou d'exploitation sciemment effectués sans permis minier correspondant à la fois aux substances exploitées et aux périmètres concernés ;

authorization to put into circulation or to export legal mineral substances or fossils;

4°- The forgery of a mining permit;

5°- The putting into circulation or illicit use free from charge or charged costly, of pass or all document concerning the authorization to put into circulation or to market legal mineral substances or fossils;

6°- The possession, purchase or door-to-door selling or by hawking of legal mineral substances or fossils, with full knowledge of their fraudulent origin: in case of hawking, weighing means or other materials used for selling or purchase, moreover, are obligatory seized and their confiscation is pronounced by the court; means of transport used at the time of selling by hawking, and which belongs to the perpetrator, are seized for fine guarantee, for lack of maximum consignment or solvent guarantee;

7°- The forgery of mineral substances names or certification of these substances false names;

8°- The prospecting, illicit research or mining of legal mineral substances or fossils; if necessary, the confiscation of substances and mining means (tools, materials, machines, means of transport) is pronounced by the courts; all research or mining works knowingly carried out without the mining permit corresponding at the same time to mining substances and to the concerned perimeters are considered as illicit;

9) de falsification des documents sur les résultats de la recherche obtenus sur un périmètre minier ;

10) d'omission de déclaration de la découverte d'un ou des gisements fossilifères à l'intérieur du périmètre attribué ;

11) de commercialisation ou d'exportation de bijoux en or ou en argent non poinçonnés ;

12) de violation, à l'occasion de travaux miniers des édifices ou des sites culturels ou culturels ; dans ce cas, l'interdiction de séjour dans la localité où l'infraction a été commise, allant de deux (2) à cinq (5) ans d'interdiction, est prononcée par le tribunal.

Article 170 (nouveau - Loi n°2005 n°2005-021 du 17 octobre 2005).- Les auteurs des actes ci-après énumérés, qui constituent des délits, sont punis d'une peine d'emprisonnement de un (1) mois à cinq (5) et d'une amende de **300.000 à Ar 20.000.000**, ou de l'une de ces deux peines seulement. Il s'agit des actes :

1) de prospection de substances minérales, de substances de carrière ou de fossiles à l'intérieur des aires protégées ;

2) de mutilation et de destruction volontaires de fossiles prohibés ou non, à l'exclusion des fossiles non prohibés qui sont travaillés en vue d'une mise en valeur commerciale ;

3) de violation par une personne isolée d'un périmètre minier institué, par le déplacement des bornes repères ou de délimitation du périmètre, par l'exécution d'actes de prospection, de recherches ou d'exploitation minières, les substances ou fossiles non prohibés extraits à l'occasion de la prospection, de la

9°- The forgery of documents on the results of the research within a mining perimeter;

10°- The omission to declare the discovery of fossiliferous deposits within the granted perimeter;

11°- The marketing or export of gold or silver jewels that are not hallmarked;

12°- The breach, during work mining, of religious or cultural buildings or sites; in this case, the order denying access to the place where the infringement took place, banned from two (2) to five (5) years, is pronounced by the court.

Article 170 (new).- (*Law n°2005-021 of October 17, 2005*).- The perpetrator of the following enumerated offences acts, are sentenced to imprisonment from one (1) month to five (5) years and fined from 300.000 to Ar 20.000.000, or only one of these sentences. These acts are:

1°- The prospecting of mineral substances, quarry or fossils substances within conservation areas;

2°- The mutilation and destruction on purpose of illegal or legal fossils, to the exclusion of legal fossils which are worked for commercial development;

3°- The violation by an isolated person of an instituted mining perimeter, from the moving of boundary markers or delimitation of the perimeter, by the execution of prospecting, research or mining acts; legal substances or fossils extracted during prospecting, research or mining, are obligatory seized;

recherche ou de l'exploitation minières, sont obligatoirement saisis.

4) de déplacement de bornes-repères ou de délimitation des périmètres miniers sans autorisation de l'Administration minière, dans le cas où le titulaire a exécuté cette formalité facultative.

Article 170-1 (Loi n°2005-021 du 17 octobre 2005).- Les zones réservées temporairement en vertu des articles 16, 17 ou 18 sont considérées comme des périmètres miniers institués pendant la période de réservation. Leur violation ou leur envahissement sont sanctionnés conformément aux dispositions respectives des articles 170,3° ou 167 du présent Code, selon le cas.

Article 170-2 (Loi n°2005-021 du 17 octobre 2005).- Sont punis d'une amende de 5.000 à Ar 500.000 et éventuellement d'un emprisonnement pouvant aller jusqu'à vingt-neuf jours au plus, ceux qui auront omis de se munir des documents qui leur permettent de transporter les produits miniers ou fossiles non prohibés.

Article 170 (Loi n°2005-021 du 17 octobre 2005).- En cas de récidive, la peine d'emprisonnement est obligatoirement prononcée pour toutes les infractions visées au présent Chapitre.

Article 171.- Toute infraction non prévue par le présent Code est réprimée conformément aux dispositions du droit commun.

Chapitre II DES MANQUEMENTS AUX OBLIGATIONS ET DES MESURES ADMINISTRATIVES

Article 172.- Le non-paiement des frais d'administration minière annuels par

4°- The moving of boundary markers or delimitation of mining perimeters without an authorization from the mining Administration, if the holder carried out this optional formality.

Article 170-1 (Law n°2005-021 of October 17, 2005).- The temporarily reserved areas according to the articles 16, 17 or 18 are considered like instituted mining perimeters during the period of reservation. Their violation or their invasion are punished in accordance with the respective provisions of the articles 170,3° or 167 of this Code, according to the case.

Article 170-2 (Law n°2005-021 of October 17, 2005).- Are fined from 5,000 to Ar 500,000 and possibly of an imprisonment until a maximum of twenty-nine days, those that will have omitted to carry with themselves the documents that allow them to transport the non prohibited mining or fossil products.

Article 170-3 (Law n°2005-021 of October 17, 2005).- In case of recidivism, the imprisonment is obligatory pronounced for any infringements aimed to this Chapter.

Article 171.- All infringement that is not predicted by this Code is repressed as per provisions of the common right.

Chapter II BREACHES OF OBLIGATIONS AND ADMINISTRATIVE MEASURES

Article 172.- The non-payment of annual mining administration fees per plot of land

carré dans le délai légal est sanctionné par l'annulation du permis correspondant, après épuisement des procédures de droit.

Article 173.- Toute faute grave commise par le titulaire est passible de la suspension temporaire et immédiate des travaux, décidée par le Ministre chargé des Mines ou son représentant, après mise en demeure conformément aux procédures légales et réglementaires

Les durées des suspensions, fixées par voie réglementaire, seront fonction de l'ampleur de l'impact de la faute sur la santé et la sécurité publiques, ainsi que sur l'environnement.

Après constat des Autorités des Collectivités Territoriales Décentralisées concernées et sur leur demande, le Ministre chargé des Mines ou son représentant peut imposer au titulaire les travaux qu'elles jugent nécessaires pour la protection de la santé, de l'environnement, des travailleurs ou des mines voisines. En cas de défaillance du titulaire, l'Administration minière peut faire exécuter lesdits travaux par des tiers aux frais du titulaire.

Article 174 (nouveau)- La tenue irrégulière, dûment constatée, des documents obligatoires prescrits par les lois et règlements en vigueur, est passible d'un avertissement par écrit dressé par l'Administration minière, si la faute ne constitue pas une infraction.

En cas de récidive, une suspension des activités de l'opérateur minier peut être décidée par l'Administration minière, après mise en demeure. Cette suspension a une durée de trois (3) mois.

A la fin de la période de suspension, l'Administration minière procède à un constat.

within legal time is sanctioned by the cancellation of the corresponding permit, after the exhaustion of right procedures.

Article 173.- Any serious misconduct of the holder is liable for temporary and immediate suspension of works, decided by the Minister of Mines or its representative, after the formal notification as per legal and regulatory procedures.

The suspension duration, set through a regulation, will be in accordance with the extent of misconducts impact to the public health and security, as well as to the environment.

After the report of the concerned Authorities of the Decentralized Territorial Communities and on their request, the Minister of Mines or his representative can impose on the holder works considered as necessary for the protection of health, environment, neighboring workers or mines. In case of the holder's weakness, the mining Administration can make the aforementioned works carry out by the thirds parties at the holder's expenses.

Article 174 (new).- Irregular bookkeeping, duly noticed, of the obligatory documents prescribed by laws and regulations in force, is liable of a written notification from the mining administration, if the misconduct is not an infringement.

In case of repetition offence, a suspension of mining operator activities can be decided by the mining administration, after formal notification. This suspension lasts three (3) months.

At the end the suspension period, the mining administration proceeds to a report.

Si l'irrégularité constatée a disparu, la sanction est levée.

Dans le cas contraire, la suspension est reconduite pour une deuxième période de trois (3) mois.

(Loi n°2005-021 du 17 octobre 2005).- Si la mise en demeure n'a pas encore reçu satisfaction à l'expiration de la deuxième période, le contrevenant est passible d'une astreinte de **Ar 200.000** par mois jusqu'à la régularisation.

Article 175.- Si, à la fin des travaux de recherche et/ou d'exploitation, le titulaire d'un permis minier n'exécute pas volontairement les obligations souscrites dans le document d'étude d'impact environnemental ou le plan d'engagement environnemental, la confiscation, au profit de l'Administration minière, de la provision de réhabilitation correspondante constituée par l'exploitant est prononcée par le tribunal compétent, à la requête de l'Administration minière.

Si la valeur de la provision ainsi confisquée ne suffit pas à couvrir les frais nécessaires à la remise en état des sites concernés, l'Administration minière peut confier l'exécution des travaux correspondant à la valeur de la différence, à un tiers. Les frais engagés pour la réalisation de ces travaux complémentaires sont mis à la charge de l'exploitant défaillant.

Jusqu'à la fin des travaux, l'exploitant défaillant peut faire l'objet d'interdiction de sortie du territoire, prononcée par le tribunal compétent à la requête de l'Administration minière.

Article 176.- L'orpailleur ou le groupement d'orpailleurs qui ne se conformerait pas aux prescriptions données par l'Administration minière ou

If the noticed irregularity disappeared, the sanction is lifted.

On the contrary, the suspension is renewed for a second period for three (3) months.

(Law n°2005-021 of October 17, 2005).- If the formal notification has not yet received satisfaction at the expiry of the second period, the offender is liable for **Ar 200,000** per month until the regularization.

Article 175.- If, at the end of research and/or mining works, the holder of a mining permit does not carry out on purpose the subscribed obligation on the document of the environmental impact study or the environmental commitment plan, the confiscation of the corresponding rehabilitation provision constituted by the holder is pronounced by the relevant court, to the benefit and on request of the mining Administration.

If the value of the confiscated provision is not enough for the required expenses to recondition the concerned sites, the mining Administration can entrust the completion of works corresponding to the difference value, to a third party. The involved expenses to carry out additional works are payable by the mining developer.

Until the end of works, the failing mining developer can be subject to the order banning from leaving the territory, pronounced by the relevant court at the request of the mining Administration.

Article 176.- The gold washer or grouping of gold washers who would not conform to recommendations given by the mining Administration or the authority of the

l'autorité de la Commune du ressort et qui visent à la sauvegarde et à la protection de l'environnement, se verra retirer son autorisation, sans préjudice des dommages-intérêts éventuels que ces dernières peuvent demander en justice.

Article 177 (nouveau).- Les travaux entrepris par le titulaire qui empiètent sur les zones d'interdiction définies à l'article 105 du présent Code font l'objet d'une suspension d'activités de trois (3) mois assortie de l'obligation de se retirer desdites zones après avoir réparé tout dommage éventuellement causé au site.

(Loi n°2005-021 du 17 octobre 2005).- Si, au bout de la période de suspension, le titulaire n'a pas encore dégagé les lieux, il est passible d'une astreinte prononcée par le tribunal compétent, de **Ar 5.000** par jour de retard.

Article 178 (nouveau)- Le défaut de communication, pour tout permis minier, des rapports périodiques obligatoires dans le délai réglementaire fait l'objet d'une lettre de rappel, dans laquelle est énoncée l'obligation de communiquer les documents dans un délai de deux (2) mois.

A l'expiration du délai imparti, au cas où le défaillant n'a pas encore fourni les rapports exigés, il fait l'objet d'une mise en demeure.

(Loi n°2005-021 du 17 octobre 2005).- La non satisfaction à la mise en demeure expose le défaillant à une amende de **Ar 50.000** par mois de retard, tout mois commencé étant dû en entier, prononcée par le tribunal compétent.

Article 179 (nouveau - Loi n°2005 n°2005-021 du 17 octobre 2005).- En cas de retard dans le paiement de la redevance minière **et la ristourne**, la

relevant Commune and aiming at the environmental safeguard and protection, will have his authorization taken from him, without prejudice to possible damages that these latter can ask in justice.

Article 177 (new).- The works undertaken by the holder who encroaches on the forbidden zones defined in article 105 of this Code is subject to suspension of activities for three (3) months accompanied with the obligation to withdraw from the aforesaid areas after having repaired all possibly damage caused to the site.

(Law n°2005-021 of October 17, 2005).- If, at the end of the suspension period, the holder did not clear off the places, he would be liable for **Ar 5,000** per day of delay, pronounced by the relevant court.

Article 178 (new).- The lack of communication, for all mining permit, of the obligatory periodical reports that are compulsory within the regulatory delay is subject to a reminder letter, in which is stated the obligation to give documents within two (2) months.

At the expiration of the assigned delay, in case when the defaulter person did not provide the required reports, he would be subject to a formal notification.

(Law n°2005-021 of October 17, 2005).- The non-satisfaction to the formal notification is fined to **Ar 50,000** per month of delay, all started month being entirely due, pronounced by the relevant court.

Article 179 (new - Law n°2005-021 of October 17, 2005).- In case of delay in the mining tax **and the mining refund** payment, the due amount is increased to

somme due est majorée d'une pénalité dont le taux est fixé à **cinq pour cent (5%)** par mois de retard.

La majoration est applicable à l'échéance du délai **d'un (1) mois** compté à partir de la date de **notification** de l'ordre de versement réglementaire y afférent.

Le non-paiement de la redevance minière ou de la ristourne dans un délai de trois (3) mois à compter de la date de la notification de l'ordre de versement réglementaire y afférent est sanctionné par le retrait temporaire du permis assorti d'une suspension d'activité pendant un délai à fixer dans le Décret d'application du présent Code. A l'expiration de ce délai, si la redevance ou la ristourne n'est pas encore payée, il est procédé à l'annulation du permis correspondant conformément aux dispositions de l'article 200 du présent Code, après épuisement des procédures de droit.

L'annulation du permis n'acquies pas le titulaire de son obligation de payer la redevance minière et/ou la ristourne et la pénalité de retard, laquelle ne doit pas toutefois excéder 50% par an du montant exigible.

Article 180.- L'excuse pour « force majeure » peut être admise pour les manquements aux obligations qui sont sanctionnés par des mesures administratives.

Constitue un cas de force majeure tout événement imprévisible, irrésistible, insurmontable et indépendant de la volonté du titulaire, qui l'empêche malgré ses meilleurs efforts, de remplir ses obligations.

Les modalités d'application du présent article sont précisées dans le décret

a penalty which rate is fixed at **five percent (5%)** per month of delay.

The increase is applicable to the expiry of the one (1) month period from the date of the issue of related regulatory of payment notification authorized.

The non-payment of the mining tax or refund within three (3) month from the date of the notification of the issue of related regulatory of payment is sanctioned by the temporary withdrawal of the permit accompanied by an activity suspension during a delay to fix in the Decree of enforcement of this Code. At the expiration of this delay, if the tax or the refund is not even paid, it is proceeded the cancellation of the corresponding permit in accordance with provisions of the article 200 of the present Code, after exhaustion of the legal procedures.

The cancellation of the permit does not release the holder of his obligation to pay for the mining tax and/or refund and the penalty of delay, which nevertheless must not exceed 50% per year of the payable amount.

Article 180.- The excuse for 'force majeure' can be admitted for the breaches of obligations that are sanctioned by administrative measures.

All unforeseeable, irresistible, insurmountable event and independent from the holder's will, and that prevents him in spite of his best efforts, to fulfill his obligations are the case of 'force majeure'.

Modes of enforcement of this article are specified in the decree of enforcement of

d'application du présent Code.

Article 181.- Le délai pour donner satisfaction à la mise en demeure visée au présent Chapitre, est de trois (3) mois.

Chapitre III DE LA RECHERCHE ET DE LA CONSTATATION DES INFRACTIONS

Article 182 (nouveau)- La Police des Mines est exercée sous l'Autorité du Ministre chargé des Mines.

(Loi n°2005-021 du 17 octobre 2005).- **L'organe chargé de la Police des Mines peut être composé à la fois des agents énumérés à l'article 188 et 189 ci-dessous et des Officiers de Police Judiciaire qui y sont affectés.**

(Loi n°2005-021 du 17 octobre 2005).- **Les Officiers de Police Judiciaire affectés à l'organe central de la Police des Mines ont compétence sur toute l'étendue du territoire de la République. Ils peuvent procéder aux arrestations et garde à vue pour les besoins de l'enquête préliminaire conformément aux dispositions du Code de Procédure Pénale Malagasy.**

Article 183 (nouveau - Loi n°2005 n°2005-021 du 17 octobre 2005).- Les agents énumérés aux articles 188 et 189 ci-après ont qualité pour procéder à la recherche **et à la constatation** des infractions, aux enquêtes, saisies et perquisitions **conformément aux dispositions du Code de Procédure Pénale Malagasy**, s'il y a lieu. La recherche **et la constatation** des infractions incluent la possibilité de fouille corporelle.

Ils sont tenus au secret professionnel dans les termes de l'article 378 du Code pénal et passibles des peines prévues audit article. Toutefois, cette disposition

this Code.

Article 181.- The time limit to give satisfaction to the formal notification aimed at in this Chapter is three (3) months.

Chapter III RESEARCH AND OBSERVATION OF INFRINGEMENTS

Article 182 (*new*).- The Mines Police force is worked under the authority of the Minister of Mines.

(Law n°2005-021 of October 17, 2005).- **The organ charged of the Police of Mines can be composed either by the agents enumerated below in the article 188 and 189 and by the affected Police Judiciaire Officers.**

(Law n°2005-021 of October 17, 2005).- **The Police Judiciaire Officers affected to the central organ of the Police of Mines are entitled to work on all the extent of the territory of Republic. They can proceed to the arrests and police custody for the needs of the preliminary investigation per as provisions of the Malagasy Criminal Procedure Code.**

Article 183 (*new*).- *(Law n°2005-021 of October 17, 2005).*- The enumerated agents below in the articles 188 and 189 are entitled to proceed to research **and observation** of infringements, to investigations, seizures and searches **in accordance with provisions of the Malagasy Criminal Procedure Code**, if necessary. Research **and observation** of infringements include the possibility of corporal search.

They should abide by confidentiality under the terms of article 378 of the criminal code and liable to sentences predicted in the audit article. However,

ne s'oppose pas :

- à l'échange de renseignements avec les différents services fiscaux de la République ;
- aux renseignements demandés par le juge d'instruction en charge du dossier, qui concernent uniquement les faits incriminés, lorsqu'une plainte régulière a été déposée et une information judiciaire ouverte.

Les autorités des Collectivités Territoriales décentralisées n'ayant pas qualité pour verbaliser en matière d'infraction minière, peuvent concourir à la constatation en qualités auxiliaires. Ils peuvent saisir les agents énumérés à l'article 188 ci-après.

Dans ce cas leurs rapports qui n'ont que valeur de renseignements, peuvent toutefois servir de base pour la rédaction des procès-verbaux.

Toute personne ayant connaissance de l'existence d'une infraction aux dispositions du présent Code peuvent également saisir les agents énumérés à l'article 188 ci-après.

Article 184.- Les agents de l'Administration minière habilités à constater les infractions en matière minière doivent être porteurs de leur carte de commission, dont le modèle est fixé dans le décret d'application du présent Code.

Ils exhibent cette pièce avec l'ordre de mission afférente à leur intervention.

Article 185.- Les autorités civiles et les représentants de la force publique prêteront aide et assistance aux agents habilités à la recherche des infractions dans l'exercice de leurs fonctions, toutes les fois qu'ils en seront requis.

Article 186.- Les autorités locales ainsi

this provision is not opposed:

- To the exchange of information with different tax departments of the Republic;
- To the information requested by the examining magistrate responsible for file, relating only to the condemned facts, when a regular complaint has been left and judicial information has been opened.

The authorities of the Decentralized Territorial Communities that have not the remit to make out a report on the mining infringement, can contribute to the observation in quality of auxiliaries. They can seize the enumerated agents in the below article 188.

In this case, their reports that are only for information, can however be used as a basis for the editing of reports.

All person having full knowledge of the existence of an infringement of provisions of this Code can also seize the enumerated agents in the below article 188.

Article 184.- Agents of the mining Administration authorized to notice products mining infringements should be holders of their commission card which model is set in the decree of enforcement of this Code.

They show this card with orders concerning their intervention.

Article 185.- Civil authorities and representatives of the public force will attribute their assistance to the authorized agents to the infringements research in the execution of their duties, any times they require for it.

Article 186.- Local authorities as well as

que les agents des forces de l'ordre qui refusent d'obtempérer à toute réquisition écrite des agents de l'Administration minière dans l'exercice de leurs fonctions, sont passibles des peines prévues, selon le cas, au Code Pénal ou par la Loi n°94-008 du 26 Avril 1995 fixant les règles relatives à l'organisation, au fonctionnement et aux attributions des Collectivités Territoriales Décentralisées.

SECTION PREMIERE

Des procès-verbaux

Article 187 – Toute infraction au présent Code ainsi qu'à ses textes d'application est constatée par un procès-verbal rédigé en une seule expédition. Il en est fait copie pour le nombre d'exemplaires jugés nécessaires. Ces copies sont certifiées conformes par les agents verbalisateurs.

Conformément à l'article 132 du Code de Procédure pénale, l'original du procès-verbal est envoyé d'office au Procureur du tribunal compétent.

Article 188.- Les infractions au présent Code ainsi qu'à ses textes d'application sont constatées sur procès-verbaux par des agents assermentés de l'Administration minière aux grades d'ingénieur, de technicien supérieur, d'adjoint technique de spécialités mines ou géologie, ainsi que par des officiers de police judiciaire.

Article 189.- Les agents non assermentés de l'Administration minière, qui n'ont pas qualité pour verbaliser, peuvent concourir à la répression comme auxiliaires des agents énumérés à l'article 188 ci-dessus.

Article 190.- Les procès-verbaux doivent indiquer qu'ils sont établis à la requête du Ministre chargé des Mines et que les poursuites sont effectuées à la diligence du Directeur central ou du Directeur

the police who refuses to comply with all written requisition of the mining Administration agents in the execution of their duties, are liable to the predicted sentences, according to the case, in the criminal Code or by the Law n°94-008 of April 26, 1995 setting rules concerning the organization, functioning and remits of the decentralized territorial communities.

SECTION FIRST

Report

Article 187.- Any infringement of the present Code as well as of its enforcement statute books is noticed by reports written for only one sending. He reproduces the necessary numbers of copies. The Agents who make out the report certify these copies.

As per article 132 of the criminal Procedure Code, the original copy of the report is sent automatically to the Prosecutor of the relevant court.

Article 188.- Infringements of this Code as well as its enforcement statute books are noticed on the reports, by the sworn mining Administration agents of engineer, superior technician rank, technical Assistant specialised in mines or geology, as well as by the criminal investigation department officers.

Article 189.- The non-sworn mining Administration agents, who are not entitled to make out a report, can contribute to the repression as auxiliaries of agents enumerated in the above article 188.

Article 190.- Reports should indicate that they are established on request of the Minister of Mines and proceedings are carried out to the diligence of the central Management or the Provincial

Provincial du Ministère chargé des Mines.

Les termes de la réquisition établie au nom de l'officier de police judiciaire et indiquant le corps d'attachement et son grade, doit être transcrite en tête du procès-verbal.

Les procès-verbaux doivent énoncer notamment :

- 1°- Les noms et prénom(s) du Directeur chargé des poursuites ainsi que le domicile par lui élu ;
- 2°- Les nom, prénom(s), qualité et domicile du ou des agents verbalisateurs et/ou intervenants ;
- 3°- Les circonstances dans lesquelles l'infraction a été constatée ;
- 4°- L'état civil du contrevenant ou de son représentant responsable dûment mandaté, avec son domicile élu ;
- 5°- La notification au contrevenant ou à son représentant responsable dûment mandaté de son droit d'avoir un défenseur ;
- 6°- Le cas échéant, l'identité du défenseur ;
- 7°- La nature précise de l'infraction ;
- 8°- La sommation qui aura été portée au contrevenant ou son représentant responsable dûment mandaté d'assister à l'établissement du procès-verbal ;
- 9°- S'il y a lieu, les déclarations du contrevenant ou de son représentant responsable dûment mandaté et/ou des témoins ;
- 10°- La lecture au contrevenant ou à son représentant responsable dûment mandaté du procès-verbal ainsi établi, et, le cas échéant, la déclaration des saisies réelles et/ou fictives ;
- 11°- Les lieu et date des saisies, si elles ont été effectuées, ainsi que la description des objets saisis suivie de leur évaluation ;
- 12°- Les nom, qualité et domicile du

Management of the Ministry of Mines.

Terms of the requisition established in the name of the criminal investigation department officers and indicating the commitment group and his rank, should be transcribed in the heading of the report.

Reports should state particularly:

- 1°- The name and first name(s) of the Manager responsible for proceedings as well as the residence chosen by him;
- 2°- The name, first name(s), the quality and the residence of agents who make out reports or intervening party;
- 3°- Circumstances in which the infringement have been noticed;
- 4°- Marital status of the offender or his duly appointed representative for his chosen residence;
- 5°- The notification of the offender or his responsible representative duly appointed for his right to have a counsel for the defence;
- 6°- If necessary, the identity of the counsel for the defense;
- 7°- The specified nature of the infringement;
- 8°- Summons which would have addressed to the offender or his responsible representative duly appointed to attend the report establishment;
- 9°- If there are, statements of the offender or his responsible representative duly appointed and/or his witnesses;
- 10°- The reading to the offender or his responsible representative duly appointed of the established reports and, if necessary, the statement of real and/or false seizures;
- 11°- The place and the date of seizures, if they were carried out, as well as the description of the seized objects followed with their evaluation;
- 12°- The name, the quality and the

gardien lorsqu'il y a saisie réelle ; le cas échéant, la désignation du lieu où le contrevenant garde les objets fictivement saisis ;

13°- Les lieu et date de l'établissement du procès-verbal ;

14°- Les date et heure de la clôture du procès-verbal ;

15°- La notification du procès-verbal, après lecture, au contrevenant ou à son représentant responsable dûment mandaté ;

16°- La mention portée par le défenseur, tant sur la forme que sur le fond, lors de l'audition.

Après sa clôture, le procès-verbal est présenté pour visa au Directeur chargé des poursuites.

Article 191.- Si le contrevenant ou son représentant responsable dûment mandaté est présent, avec ou sans son défenseur, lors de l'établissement du procès-verbal, ceux-ci préciseront qu'il leur en a été donné lecture, qu'ils ont été invités à signer et qu'ils en ont reçu copie.

Le procès-verbal mentionnera l'acceptation ou le refus du contrevenant ou de son représentant responsable dûment mandaté de signer ou de recevoir la copie.

Article 192.- Les procès-verbaux dressés par les agents habilités à la constatation des infractions en matière minière ne sont clos qu'après leur notification au contrevenant ou à son représentant responsable dûment mandaté et, s'il y a lieu, à leur défenseur.

Les procès-verbaux sont notifiés soit à personne, soit par pli recommandé avec accusé de réception. Le domicile décliné aux verbalisateurs par le contrevenant ou son représentant responsable dûment mandaté leur est opposable. Le destinataire est réputé notifié à la date

residence of the guard in case of real seizure; if necessary, the designation of the place where the offender keeps objects seized in false way;

13°- The place and date of the report conclusion;

14°- The date and hour of the report conclusion;

15°- The notification of the report, after reading, to the offender or his duly appointed representative;

16°- The mention from the counsel for the defense, from top to bottom, during the examination

After its conclusion, the report is presented for visa to the Manager responsible for proceedings.

Article 191.- If the offender or his responsible representative duly appointed is present, with or without his counsel for the defense, during the report establishment, it will specify that it has been read to them, and that they were invited to sign and that they received the copy of it.

The report will mention the acceptance or refusal of the offender or his responsible representative duly appointed to sign or to receive the copy.

Article 192.- Reports drawn up by agents authorized to observe mining infringements are only closed after their notification to the offender or to his responsible representative duly appointed and, if there is, to their counsel for the defense.

Reports are notified either to the person, or by registered letter with an acknowledgement of receipt. The residence declined to agents who make out a report by the offender or his responsible representative duly appointed is opposed to them. The addressee

indiquée sur l'accusé de réception, le cachet de la poste faisant foi.

Les procès-verbaux sont adressés le jour même de leur clôture au Directeur chargé des poursuites. La date de clôture est retenue comme date du procès-verbal.

Article 192-1 (*Loi n°2005-021 du 17 octobre 2005*).- **A la clôture du procès-verbal, le contrevenant peut être déféré devant le Procureur de la République compétent, ou encore, lorsque les délits ou les contraventions paraissent suffisamment établis, cité directement à comparaître devant la juridiction compétente en suivant la procédure de notification visée à l'article 192 précédent.**

Article 193.- Toute visite ou perquisition, même infructueuse, devra être consignée dans un procès-verbal indiquant les date et heure de la visite, les nom et grade des officiers de police judiciaire ou des agents qui l'ont effectuée, les nom, profession et domicile de l'individu soupçonné, les motifs de la visite et l'heure à laquelle elle a été achevée.

Ce procès-verbal destiné à l'usage exclusif de l'Administration est adressé au Ministère chargé des Mines, après signature des officiers de police Judiciaire et/ou des agents qui ont effectué la visite, et visé par le fonctionnaire qui l'a ordonné ou y a assisté.

Toute visite ou perquisition domiciliaire doit se faire pendant les heures légales définies dans le Code de Procédure pénale.

Article 194.- Les procès-verbaux établis par les agents visés à l'article 188 ci-

judged to have notified the indicated date on the acknowledgement of receipt, the postmark.

Reports are addressed the very day of their conclusion to the Manager responsible for proceedings. The conclusion date is kept as the date of the report.

Article 192-1 (*Law n°2005-021 of October 17, 2005*).- **At the closure of the report minutes, the offender can be submitted for transmission of the file to the qualified Prosecutor, or, when the offences or the petty offences appear sufficiently established, directly summoned to appear before the qualified jurisdiction in following the procedure of notification aimed in the preceding article 192.**

Article 193.- All visit or search, even unfruitful, ought to be recorded by a report indicating the date and hour of the visit names and rank of the criminal investigation department officers or agents who have carried it out, names, profession and residence of the suspected individual, the reasons for the visit and hour when it was fulfilled.

This report for the Administration exclusive use is addressed to the Ministry of Mines, after signature of the criminal investigation department officers and/or agents who have carried the visit out, and stamped by the civil servant who has ordered it or who has attended to it.

Any visit or domiciliary search should be carried out during legal hours specified by the criminal procedure code.

Article 194.- Reports established by agents aimed at in the above article 188

dessus font foi jusqu'à preuve du contraire.

Ils sont enregistrés en débet dans les trente (30) Jours de leur date sous peine de nullité.

SECTION II

Des visites et des perquisitions

I.- SUR LA VOIE PUBLIQUE ET DANS LES LOCAUX OUVERTS AU PUBLIC

Article 195.- Les agents habilités à la constatation des infractions en matière minière peuvent exiger à tout moment, pour contrôle, les documents obligatoires pour la détention ou le transport de substances minérales prévus au présent Code ainsi que dans ses textes d'application.

Ils peuvent, lors de leurs missions de contrôle, procéder à la fouille de tous moyens de transport, à la visite des magasins de vente et de stockage sur les chantiers de recherche, d'exploitation et de transformation. Ils peuvent également pénétrer librement dans les locaux servant de bureaux, de magasins de vente et de stockage, dans les ports et aéroports.

En présence d'une infraction flagrante commise sur des lieux publics, l'agent assermenté et commissionné peut intervenir d'office. Il doit alors exhiber sa carte de commission. S'il y a lieu, il peut solliciter l'aide des agents des forces de l'ordre présents sur les lieux ou des autorités du Fokontany concerné.

Article 196.- Dans l'exercice de leurs fonctions, les fonctionnaires et agents énumérés aux articles 188 et 189 ci-dessus, ont droit de passage sur les propriétés non clôturées. Ils peuvent également pénétrer, de jour, dans les locaux servant d'habitation, à l'occasion de poursuite à vue pour flagrant délit, et

are taken into account unless otherwise proof.

They recorded the due amount within thirty (30) days on pain of nullity.

Section II

Visits And Searches

I.- ON THE PUBLIC HIGHWAY AND IN PREMISES OPEN TO THE PUBLIC

Article 195.- Agents authorized to observe mining infringements could require at any moment, for control, the compulsory documents for possession or transport of mineral substances predicted in this Code as well as in its enforcement statute books.

During their missions of control, they can proceed to search of every means of transport, to the visit of selling and stocking store on the research, the mining and transformation sites. They can also enter freely at premises used as offices, as selling and stocking store, in the ports and airports.

In case of a flagrant infringement committed in public place, the sworn and commissioned agent can intervene automatically. He should show his commission card. If there is, he can ask for the assistance of the police to the place or of the concerned authority Fokontany.

Article 196.- In the execution of their duties, the civil servant and the enumerated agents in the above articles 188 and 189, have the right of way on properties that are not enclosed. They can also enter during the day, in premises used for housing in case of act proceedings, and following transporting

à la suite des produits ou objets transportés et introduits en fraude dans les locaux. Dans ce cas, le concours de l'officier de police judiciaire n'est pas nécessaire.

II.- DES VISITES ET DES PERQUISITIONS DOMICILIAIRES.

Article 197.- Les perquisitions sont effectuées en vertu d'un ordre écrit de l'autorité judiciaire compétente hormis le cas de flagrant.

Le mandat ou l'ordonnance de perquisition doit être signé et indiquer les nom et qualité des agents habilités à la constatation des infractions ainsi que l'identité et le grade de l'officier de police judiciaire.

Lorsque les perquisitions sont effectuées par les agents visés aux articles 188 et 189 ci-dessus, les officiers de police judiciaire sont tenus sous les peines de droit, de déférer à la réquisition écrite qui leur est faite.

Avant toute visite, le mandat ou l'ordonnance de perquisition doit être visé par l'officier de police judiciaire qui accompagne les agents.

Avant d'opérer, le mandat ou l'ordonnance de perquisition est lu à l'intéressé ou à son représentant responsable, qui sera invité à le viser. En cas de refus, il est passé outre, et le refus est consigné dans le procès-verbal.

Section III Des fouilles corporelles

Article 198 (nouveau)- On entend par fouilles corporelles, les fouilles par palpation, celles des poches ainsi que des sacs ou tous autres bagages transportés par les individus soupçonnés.

and smuggling products or objects at premises. In this case, the assistance of the criminal investigation department officer is not required.

II.- VISITS AND SEARCHES MADE AT HOME.

Article 197.- Searches are carried out pursuant to a written order of the relevant judicial authority except for the case of flagrant.

The search warrant should be signed and with the name and quality of agents authorized to notify infringements as well as the identity and rank of the criminal investigation department officer mentioned on it.

When agents aimed at in the above articles 188 and 189, carry out searches the criminal investigation department officers, on pain of right should defer a written search made for them.

Before all visit, the criminal investigation department officer who accompanies the agents should stamp the search warrant.

Before the proceeding, the search warrant is read to the involved person or his responsible representative, who will be invited to sign it. In case of refusal, he carried on regardless, and the refusal is recorded on the report.

Section III Corporal Searches

Article 198 (new).- Corporal search is done by palpation, searches of pockets as well as bags or any other luggage carried by the suspected persons.

Les fouilles corporelles peuvent être effectuées en cas de soupçon de fraude fondée sur des apparences externes. Elles doivent avoir lieu dans un local administratif à l'abri du regard du public, ainsi que dans les ports et les aéroports ou, sur demande des intéressés dans les bureaux des autorités locales, de la Police ou de la Gendarmerie, ou des services de l'Administration minière.

Si la personne soupçonnée refuse d'obtempérer, les agents peuvent l'y contraindre.

(Loi n°2005-021 du 17 octobre 2005).- Toute fouille corporelle ne peut être effectuée que par une personne de même sexe que l'individu soupçonné. **Lorsque aucun agent présent n'est du même sexe, la fouille peut être confiée à une personne du même sexe trouvée sur les lieux de la fouille et réquisitionnée à cet effet.**

Les agents de l'Administration ou des Collectivités Territoriales Décentralisées soumis aux fouilles, ne peuvent opposer le secret professionnel aux agents de l'Administration minière visés à l'article 188 ci-dessus, qui leur demanderaient communication des documents qu'ils détiennent

La présence de l'officier de police judiciaire n'est pas exigée pour ces fouilles, qui peuvent être effectuées de jour comme de nuit.

Chapitre IV DE L'ANNULATION DES PERMIS MINIERS

Article 199 (nouveau - Loi n°2005-021 du 17 octobre 2005).- Le permis minier peut être annulé dans le cas de non-paiement, dans le délai légal **ou réglementaire, selon le cas**, des frais d'administration minière **ou de la redevance minière ou de la ristourne y**

Corporal searches can be carried out in case of suspicion of fraud based upon external appearances. They should take place in an administrative room safe from the public sight as well as the ports and the airports or, on request of the involved parties, in local authorities offices of the Police or in the police station, or the mining Administration departments.

If the suspected person refuses to comply with, the agents can compel him.

(Law n°2005-021 of October 17, 2005).- One person of the same sex as the suspected individual can only carry out all corporal searches. **When no present agent is the same sex, the search can be confided to a person of the same sex found at the place of the search and requisitioned to this effect.**

Agents of the Administration or the Decentralized Territorial Communities submitted to searches cannot oppose the confidentiality to agents of the mining Administration aimed at in the above article 188, who would require for the documents communication that they held on them.

The presence of the criminal investigation department officer is not required for these searches that can be carried out night and day.

Chapter IV CANCELLATION OF MINING PERMITS

Article 199 (*new* - Law n°2005-021 of October 17, 2005).- Mining permit can be cancelled in case of non-payment, within the legal **or regulatory** delay, **according to the case**, of the mining administration fees per plot of land **or of the relating mining tax or refund**, as per procedure

afférents, conformément à la procédure visée à l'article 200 ci-après. »

Article 200 (nouveau)- Il est procédé chronologiquement comme suit pour l'annulation d'un permis :

- (Loi n°2005-021 du 17 octobre 2005).- constatation du non-paiement des frais d'administration minière **ou de la redevance minière ou de la ristourne** ;
- affichage aux bureaux du Cadastre Minier de la liste des titulaires qui n'ont pas payé, publication de cette liste par voie de presse.
- (Loi n°2005-021 du 17 octobre 2005).- mise en demeure faite au titulaire et information de tout créancier nanti de gage ou d'hypothèque sur le permis ; »
- droit de réponse du titulaire, qui peut présenter tout document visant à sa défense, dans les quarante cinq (45) jours suivant la date de réception, le cachet de la poste faisant foi ;
- prise de décision par l'Autorité ayant délivré le permis dans les trente (30) jours suivant la présentation du dossier en défense:
- constatation du non-paiement entraînant la décision d'annulation du permis ;
- (Loi n°2005-021 du 17 octobre 2005).- Notification de la décision d'annulation à l'intéressé et information de tout créancier nanti de gage ou d'hypothèque sur le permis ;
- inscription de la décision d'annulation au registre des permis octroyés ;
- publication de l'acte d'annulation au Journal Officiel.

Article 201 (nouveau - Loi n°2005 n°2005-021 du 17 octobre 2005).- Les personnes physiques ou morales, dont le (les) permis a (ont) été annulé(s) en application des dispositions du présent Code, ne pourront obtenir l'octroi de nouveaux permis miniers qu'après un délai de **trois (3) ans** à compter de la date d'inscription de l'annulation au

stated in the below article 200.

Article 200 (new).- The cancellation of the permit is chronologically proceeded as follow:

- (Law n°2005-021 of October 17, 2005).- observation of non-payment of mining administration fees or **mining tax or refund**;
- posting at the Mining Cadastral Registry Offices of the list of holders who did not pay, the publication of this list is done through media;
- (Law n°2005-021 of October 17, 2005).- court injunction to the holder and information to any creditor secured by pledge or mortgage on the permit ;
- response right of the holder, who can present all document aiming at his defense, within forty five (45) days following the postmarked receipt date;
- decision by the authority who has delivered the permit within thirty (30) days following the presentation of the file to the counsel for the defense;
- The observation of non-payment carrying to the decision to cancel the permit;
- (Law n°2005-021 of October 17, 2005).- notification on the cancellation decision to the interested party and information to any creditor secured by pledge or mortgage on the permit ;
- registration of the cancellation decision on the register of the granted permits;
- publication of the cancellation act in the Official Journal.

Article 201 (new).- (Law n°2005-021 of October 17, 2005).- Natural persons or legal entities, whose permits have been canceled to enforce provisions of this Code, will only be able to get the granting of new mining permits within **three (3) years** from the registration date of the cancellation on the register kept by the Mining Cadastral Registry Office.

registre tenu par le bureau du Cadastre Minier.

En outre, l'annulation du permis minier n'a pas pour effet de dégager le titulaire de ses obligations environnementales.

Chapitre V DE LA SECURISATION DES DROITS MINIERS

Article 202.- Le titulaire d'un permis minier a le droit et le devoir de prendre toutes mesures utiles pour la protection de ses prérogatives. Au cas où des litiges liés au voisinage apparaissent, il saisit en premier lieu les autorités des Collectivités Territoriales Décentralisées du ressort.

Article 203 (nouveau)- Les autorités des Collectivités Territoriales Décentralisées sont chargées de veiller au respect des périmètres couverts par des permis miniers. Elles sont habilitées à intervenir pour faire évacuer immédiatement les personnes non autorisées à travailler à l'intérieur desdits périmètres à fin d'empêcher les spoliations

Lorsqu'elles sont saisies par le titulaire, elles peuvent requérir l'intervention des forces de l'ordre, s'il y a lieu, ou, si elles n'en disposent pas, saisir les représentants de l'Etat les plus proches.

(Loi n°2005-021 du 17 octobre 2005).-
De même, en vue de la protection de son périmètre, le titulaire peut requérir une ordonnance sur requête du Président du tribunal territorialement compétent aux fins d'expulsion ou de cessation de troubles de jouissance.

Article 204.- Pendant la période de validité d'un permis minier, aucune décision de transformation du périmètre objet du permis, en aire ou en site protégés, ne peut intervenir, sauf avec le

Moreover, the cancellation of the mining permit does not have the effect to free the holder from his environmental obligations.

Chapter V GUARANTEE OF MINING RIGHTS

Article 202.- The holder of a mining permit has the right and duty to take all useful measures for the protection of his prerogatives. In case that disputes with the vicinity appear, he first seizes the authorities of the relevant Decentralized Territorial Communities.

Article 203 (new).- The authorities of the Decentralized Territorial Communities are assigned to look after the respect of the perimeters covered by mining permits. They are authorized to intervene to evacuate immediately non authorized persons to work within the aforesaid perimeters in order to prevent from despoiling.

When they are seized by the holder, they can require the police force intervention, if necessary, or, otherwise, to seize the nearest representatives of the State.

(Law n°2005-021 of October 17, 2005).-
In the same way, in order of protection of his perimeter, the holder can request for an order from the President of the territorially relevant Tribunal for the expulsion or the cessation of disturbances of possession.

Article 204.- During the validity period of a mining permit, no decision of transformation of the perimeter subject of the permit, in conservative areas or sites, can intervene, except with the written

consentement écrit du titulaire.

Article 205.- Les permis miniers octroyés en vertu du présent Code, gardent leur période de validité jusqu'à l'échéance initialement prévue, nonobstant un changement ultérieur des régimes miniers, qui peut intervenir par application d'une loi nouvelle.

Cette disposition ne dispense pas, toutefois, le titulaire des obligations qui peuvent être requises par ladite loi nouvelle.

Chapitre VI DE L'EXERCICE DES ACTIONS ET POURSUITES

Article 206.- Les juridictions du ressort sont compétentes pour connaître des crimes ou délits commis en violation du présent Code et de ses textes d'application.

Les cas de crime ou délit flagrant seront jugés conformément à la procédure pénale en vigueur.

Article 207 (nouveau - Loi n°2005 n°2005-021 du 17 octobre 2005).- Les actions et poursuites sont exercées à la requête du **Président de la République et diligentées** par le Ministre chargé des Mines **qui peut déléguer** à un représentant désigné à cet effet, lequel peut toujours se porter partie civile.

Le Ministre chargé des Mines ou son représentant désigné peut prendre les conclusions qu'il juge nécessaires et est entendu à l'audience à l'appui de ses conclusions.

Chapitre VII DES TRANSACTIONS

Article 208 (nouveau).- Toutes les infractions au présent Code ainsi qu'à ses textes d'application, à l'exception de

consent of the holder.

Article 205.- Mining permits granted pursuant to this Code, keep their validity period until the expiry initially predicted, notwithstanding a later change of the mining regimes, which can intervene by the enforcement of a new law.

This provision does not exempt, however, the holder from obligations, which can be required by the aforementioned new law.

Chapter VI PROCEEDINGS

Article 206.- The relevant jurisdictions are qualified to know felonies or offences committed to the infringement of this Code and its enforcement statute books.

The cases of crime or obvious offence will be judged as per criminal procedure in force.

Article 207 (*new* - Law n°2005-021 of October 17, 2005).- Actions and pursuits are carried out on request of the **President of Republic and conducted** by the Minister of Mines **that can delegate** to a designated representative for this purpose, which can always stand as the civil party.

The Minister of Mines or his nominee representative can take the findings that he judges necessary and can be sensible at the audience in support of his findings.

Chapter VII TRANSACTIONS

Article 208 (*new*).- All infringements to this Code as well as to its enforcement statute books, to the exception of those

celles qualifiées crimes ou tendant à créer des conflits ouverts entre le contrevenant et la population locale, peuvent faire l'objet de transaction avant ou après jugement.

(Loi n°2005-021 du 17 octobre 2005).- La transaction avant jugement a pour effet **d'arrêter la poursuite des infractions.**

Aucune transaction ne peut être accordée si le délinquant n'en fait la demande par écrit, sur papier timbré, adressée au Ministre chargé des Mines.

Article 209.- La faculté d'accepter la soumission écrite d'un contrevenant et de transiger à titre définitif soit avant, soit après jugement, appartient au Ministre chargé des Mines. Il peut toutefois déléguer ces pouvoirs par voie réglementaire.

Article 210 (nouveau - Loi n°2005 n°2005-021 du 17 octobre 2005).- **Si dans le délai fixé, le montant de la transaction n'est pas acquitté et que le délinquant n'a pas renoncé à la transaction, l'Administration peut en poursuivre le recouvrement par toute voie de droit et notamment par voie de contrainte.**

Article 211.- La fixation du montant de la transaction, le mode de calcul ainsi que de révision, sont définis dans les textes d'application du présent Code.

Article 212.- Le bénéfice de la transaction ne peut être accordé en cas de récidive.

Article 213.- Le produit global des transactions consenties, les ventes aux enchères ou des amendes prononcées par les tribunaux, est, après déduction des frais et taxes éventuels de toute nature, réparti suivant les modalités précisées dans les textes d'application

qualified felonies or tending to create open conflicts between the offender and the local population, can be the subject of transaction before or after the judgment.

(Law n°2005-021 of October 17, 2005).- The transaction before the judgment has the effect **to stop the pursuit of the infringements.**

No transaction can be granted unless the delinquent applies for it in writing, on stamped paper, addressed to the Minister of Mines.

Article 209.- The possibility to accept the written submission of an offender and to compromise definitively either before, or after the judgment, are within the remit of the Minister of Mines. He can however delegate these powers through a regulation.

Article 210 *(new - Law n°2005-021 of October 17, 2005).*- **If within the delay, the transaction amount is not paid and that the delinquent does not give up the transaction, the Administration can pursue the recovery of it by all legal proceedings recourse and particularly through constraint.**

Article 211.- The setting of the transaction amount, the calculation mode as well as revision mode, are defined in the enforcement statute books of this Code.

Article 212.- The benefit of the transaction cannot be granted in case of recidivism.

Article 213.- The global product of granted transactions, auctions or fines pronounced by the courts, after deduction of the possible expenses and taxes in kind, is distributed according to terms and conditions specified in the enforcement statute books of this Code.

du présent Code.

Chapitre VIII DES SAISIES

Article 214.- Les substances minières saisies conformément au chapitre premier du présent Titre, sont déposées au bureau de l'Administration minière du lieu de la saisie ou, à défaut, au bureau du Trésor public le plus proche du lieu de la saisie par l'agent saisissant, en attendant qu'il il soit statué sur leur sort.

Les dépôts sont effectués sous paquets ou caissettes scellés et accompagnés d'un procès-verbal de dépôts signé par les agents qui ont constaté l'infraction, le contrevenant et le dépositaire, dont une copie est communiquée au Ministère chargé du Trésor public si ces dépôts ont été effectués auprès du bureau du Trésor public.

Les dépôts ne sont pas pris en charge dans les écritures. Ils sont seulement enregistrés dans un livre spécial coté et paraphé. Ils sont considérés comme étant effectués pour le compte du Ministère chargé des Mines.

Article 215.- Dans le cas où les substances saisies restent sous la garde de l'Administration par défaut du contrevenant trois (3) mois après le règlement définitif du contentieux, il est procédé à la vente aux enchères publiques desdites substances. Le produit de la vente est versé au Trésor public et affecté conformément aux dispositions des textes d'application du présent Code.

Article 216.- Copie du procès-verbal de dépôt est annexée au procès-verbal visé à l'article 190 ci-dessus adressé au Ministre chargé des Mines.

Le Ministère chargé des Mines tient un registre coté et paraphé des dépôts ainsi

Chapter VIII SEIZURES

Article 214.- Seized mining substances as per Chapter I of this Title, are left to the mining Administration office in the seizure place or, failing that, to the nearest office of the public revenue Department where the seizure takes place by the seizing agent, meanwhile it has given a decision on their fate.

Deposits are carried out under sealed parcels or sealed small boxes and with a report of the deposit signed by agents who have noticed the infringement, the offender and the agent, which copy is forwarded to the Ministry of public treasury if these deposits were carried out in the office of public treasury.

Deposits are not written. They are only recorded on special quoted and initialized book. They are considered as being established for the Ministry of Mines.

Article 215.- If seized substances remain on the guard of the Administration in the offender's absence three (3) months after the final settling of the dispute, public auction of those aforesaid substances is carried out. The selling product is paid to the public treasury and affected as per provisions of the enforcement of the statute books of this Code.

Article 216.- A copy of the deposit report is annexed with the report stated in the above article 190 addressed to the Minister of Mines.

The Ministry of Mines holds a quoted and initialized register of deposits thus made.

effectués.

Le Ministre chargé des Mines a seul qualité, après règlement transactionnel des affaires, pour donner mainlevée de la saisie, sur la demande écrite de l'intéressé formulée sur papier timbré.

Le Tribunal prononce, s'il y a lieu, ladite mainlevée en l'absence de transaction.

Chapitre IX DES PRODUITS DES AMENDES ET CONFISCATIONS

Article 217 (nouveau - Loi n°2005 n°2005-021 du 17 octobre 2005).- Les produits des amendes et confiscations supporteront :

1°- Les redevances éludées destinées aux bénéficiaires, selon les cas :

- a) Budget général ;
- b) Budget des Provinces Autonomes **du lieu de constatation de l'infraction ;**
- c) Cadastre Minier;
- d) Agence de l'or ;
- e) **Budget des Régions du lieu de constatation de l'infraction ; »**
- f) **Budget des Communes du lieu de constatation de l'infraction. »**

2°- Les frais de toute nature ;

3°- S'il y a lieu, les parts des indicateurs.

4°- Les parts des verbalisateurs ;

5°- Autres intervenants à lister dans le Décret d'application de la présente loi.

La somme restante constitue le produit disponible, dont la répartition est fixée par arrêté du Ministre chargé des Mines.

Only the Minister of Mines has, after the compromise settlement of the situation, the remit to give the seizure lifting following a written application on the stamped paper by the defender.

The court pronounces, if there is, the aforementioned lifting in the absence of the transaction.

Chapter IX PRODUCTS OF FINES AND CONFISCATIONS

Article 217 (new).- (Law n°2005-021 of October 17, 2005).- The products of fines and confiscations will stand for:

1°- The eluded taxes for the beneficiaries, according to the cases:

- a) General Budget;
- b) Budget of the Autonomous Provinces **where the infringement has been observed;**
- c) Mining Cadastral Registry;
- d) Gold Agency;
- e) **Budget of the Regions where the infringement has been observed;**
- f) Budget of the Communes where the infringement has been observed.

2° - The miscellaneous expenses;

3° - If there is, the shares of the informers.

4° - The shares of the reporting agents;

5° - Other intervening parties to be listed in the Decree of enforcement of this law.

The remaining amount constitutes the available product, which distribution is set through an Order of the Minister of Mines.

TITRE X DES COMITES NATIONAL ET PROVINCIAUX DES MINES

Article 218.- Il est créé un Comité National des Mines et, au niveau de chaque Province autonome, un Comité Provincial des Mines.

Lesdits Comités sont des organes paritaires de dialogue, de concertation et de collaboration entre, d'une part, l'Administration et les autorités des Collectivités territoriales décentralisées et, d'autre part, le secteur privé opérant dans les mines.

Leur composition, leur organisation, leurs attributions, ainsi que leur fonctionnement sont fixés par décret.

En tout état de cause, le Comité National des Mines est consulté pour donner son avis motivé concernant tout projet de texte réglementant les activités minières.

Article 219 (nouveau - Loi n°2005-021 du 17 octobre 2005).- En cas de litiges entre titulaires ou entre ces derniers et les propriétaires des sols, les organisations professionnelles et les opérateurs doivent **au préalable**, recourir à **une procédure de conciliation** par le Comité Provincial des Mines territorialement compétent. L'accord intervenu s'impose alors aux parties.

Le cas échéant, des mesures conservatoires peuvent être ordonnées par le Président du Tribunal territorialement compétent.

TITRE XI DES DISPOSITIONS DIVERSES

TITLE X NATIONAL AND PROVINCIAL MINES COMMITTEES

Article 218.- National Committee of Mines is created and, as regards to each Autonomous Province, the provincial committee of mines.

The aforesaid Committees are organizations equally represented of the dialogue, consultation and collaboration, on the one hand between the Administration and authorities of the Decentralized Territorial Communities and on the other hand, the mining private sector.

Their composition, their organization, their remits, as well as their functioning are set through a decree.

In any case, National Committee of Mines is available for giving his justified opinion concerning all bills regulating mining activities.

Article 219 (*new* - Law n°2005-021 of October 17, 2005).- In case of disputes between holders or between the latter and landowners, professional organizations and operators have first, to resort to **a conciliation procedure by** the territorially relevant Provincial Mines Committee. The occurred agreement is imperative to the parties.

If necessary, the President of territorially relevant Tribunal can order some conservation measures.

TITLE XI MISCELLANEOUS PROVISIONS

Chapitre premier DISPOSITIONS GENERALES

Article 220.- Tout octroi de permis et tout mouvement ou modification des permis miniers sont portés par l'Administration minière à la connaissance des autorités locales compétentes concernées et publiées au Journal Officiel de la République.

Les autorités des Collectivités territoriales décentralisées sont habilitées, dans le cadre de leurs pouvoirs de police, à exercer leur surveillance sur les activités minières entreprises à l'intérieur de leur territoire respectif.

Article 221.- Les registres des demandes, d'octroi et de transfert des permis miniers, ainsi que des cartes de retombes minières peuvent être consultés par le public auprès des bureaux du Cadastre Minier.

Article 222.- Les rapports, comptes-rendus et études fournis par les titulaires sont confidentiels pour la durée de validité des permis miniers. Passé ce délai, ils sont accessibles au public.

Cependant, les agents des services chargés de la Géologie et des Mines, peuvent incorporer les informations tirées desdits rapports ou comptes-rendus dans les statistiques globales qu'ils publient, en garantissant l'anonymat des données exploitées.

Chapitre II DES RECOURS

Article 223.- Les parties qui se considèrent injustement lésées par un acte ou une décision de l'Administration, pris en application des dispositions du présent Code, ont droit aux recours suivants :

First Chapter GENERAL PROVISIONS

Article 220.- Any granting of permit and all movement or alteration of mining permits are taken by the mining Administration into the concerned relevant local authorities and published in the Official Journal of the Republic.

The authorities of the Decentralized Territorial Communities are authorized, within their police remits, to carry out their supervision on mining activities undertaken within their respective territory.

Article 221.- Registers of applications for granting and for transfer of mining permits, as well as for the map of the mining permits can be available for the public in the Mining Cadastral Registries.

Article 222.- Reports, minutes and studies provided by holders are confidential during the validity period of mining permits. After this time limit, they are available for the public.

However, agents of the departments responsible for Geology and Mines can incorporate information from the aforesaid reports or minutes to the global statistics that they issue, by assuring the anonymity of the exploited data.

Chapter II RECOURSES

Article 223.- Parties which are considered unfairly wrong by an act or a decision of the Administration, to enforce provisions of this Code, have the right to the following recourses:

- 1°- les recours administratifs de droit commun ;
- 2°- les recours amiables auprès du Comité National des Mines ou les Comités Provinciaux des Mines, le cas échéant, la partie diligente saisit par écrit le Comité concerné ;
- 3°- le cas échéant, les recours judiciaires de droit commun.

TITRE XII DES DISPOSITIONS TRANSITOIRES

***Chapitre premier* DES PERMIS MINIERES DE L'ETAT ET DES ORGANISMES ETATIQUES**

Article 224.- Les permis miniers ainsi que les zones de recherche, dont l'Etat ou les organismes étatiques sont les titulaires, et qui font l'objet d'arrangements contractuels autres que les conventions d'établissement signées avec des tiers avant l'entrée en vigueur du présent Code, seront cédés ou transférés au profit des cocontractants privés.

Article 225.- Le Ministre chargé des Mines est habilité à prendre toutes mesures nécessaires pour la mise en oeuvre des dispositions du présent chapitre.

***Chapitre II (nouveau)* DES PERMIS MINIERES EN COURS DE VALIDITE, DETENUS PAR DES PERSONNES DE DROIT PRIVE SOUS LE REGIME DE LA LOI N°95-016**

Article 226.- Les permis miniers délivrés ou régularisés en vertu des dispositions légales antérieures à celles du présent Code, et qui sont en cours de validité, sont soumis aux dispositions du présent Code. Ils conservent, toutefois, leur période de validité jusqu'à l'échéance initialement prévue.

Nonobstant les dispositions de l'alinéa

- 1°- Administrative recourses of the common right;
- 2°- Out of course recourse to the National Committee of Mines or at the Provincial Mines Committees, if necessary, the diligent party seizes in writing the concerned Committee;
- 3°- If necessary, the legal recourse of the common right.

TITLE XII TRANSITIONAL PROVISIONS

***First Chapter* MINING PERMITS OF THE STATE AND THE STATE ORGANIZATIONS**

Article 224.- Mining permits as well as research areas, which holders are the State or the state organizations, and that are the subject of contractual conventions others than the establishment agreements signed with the third parties before the enforcement of this Code, will be yielded or transferred to the benefit of the private contracting parties.

Article 225.- The Minister of Mines is authorized to take all required measures to enforce provisions of this chapter.

***Chapter II (new)* VALID MINING PERMITS HELD BY CIVIL RIGHT PERSONS UNDER THE LAW N°95-016 REGIME**

Article 226.- Mining permits issued or regularized pursuant former legal provisions of this Code, and which are in course of validity, are submitted to provisions of this Code. They keep, however, their validity period until the expiry initially predicted.

Notwithstanding provisions of the

précédent :

- Les titulaires de permis miniers de Type I peuvent également, dès l'entrée en vigueur du présent Code, demander la transformation de leurs permis en Permis "E" (Permis d'Exploitation), si le périmètre comporte plus de quatre (4) carrés, ou en Permis "PRE" (pour petits exploitants) si le nombre de carrés composant le périmètre ne dépasse pas quatre (4) carrés et s'il est utilisé des techniques artisanales, conformément aux nouvelles dispositions. Dans ce cas, ils en suivent immédiatement les régimes respectifs ;
- Les titulaires de permis de recherche de Type II et de Type III peuvent également, et à tout moment, demander la transformation de leurs permis, en permis "R" (Permis de Recherche) pour se conformer aux nouvelles dispositions. Dans ce cas, ils en suivent immédiatement les régimes. Ils bénéficient du droit de priorité visé à l'article 35 du présent Code pour l'obtention d'un permis d'exploitation;
- Les titulaires des permis d'exploitation minière de Type II et de Type III peuvent également, et à tout moment, demander la transformation de leurs permis en Permis "E" (Permis d'Exploitation) et se conformer immédiatement aux nouveaux régimes.

Article 227.- La redevance minière visée au Chapitre VII du Titre V du présent Code n'est plus appliquée aux produits de mines extraits qui ont déjà été l'objet de la perception de la redevance *ad valorem* en vertu de la Loi n° 95-016 portant Code minier.

Un inventaire des stocks desdits produits doit être effectué dès l'entrée en vigueur du présent Code.

Lors de la première vente desdits produits, la quittance attestant du paiement de la redevance *ad valorem*

preceding paragraph:

- Holders of the Type I mining permits, from the enforcement of this Code, can also ask for transformation of their permits into Permit " E " (Exploitation Permit), if the perimeter comprises more than four (4) plots of land, or into Permit "PRE" (for the small mining developers) if the number of plots of land composing the perimeter does not exceed four (4) plots of land and if traditional techniques is used, as per new provisions. In this case, they follow immediately the respective regimes;
- Holders of the Type II and Type III research permit, can also and at any time, ask for transformation of their permits, into Permit " R " (Research Permit) in order to conform to new provisions. In this case, they follow immediately the system. They benefit from the priority right stated in article 35 of this Code to obtain a mining permit;
- Holders of the Type II and Type III mine working permits can also, and at any time, ask for transformation of their permits into Permit " E " (Mine Working Permit) and conform immediately to the new regimes.

Article 227.- The mining tax stated in Chapter VII of the Title V of this Code is not applied any more to the extracted of mines products which have already the subject of the *ad valorem* tax collection pursuant to Law n°95-016 concerning the Code mining.

Stocktaking of the aforesaid products should be carried out from the enforcement of this Code.

At the time of the first sale of the aforesaid products, the receipt attesting the payment of the corresponding *ad*

correspondante sera produite en justification de la non-perception de la redevance minière.

Article 228.- Les modalités d'application des dispositions du présent Chapitre sont précisées dans le décret d'application du présent Code.

Chapitre III DES AUTORISATIONS D'EXTRACTION DE FOSSILES, DE SEPTARIA, DE L'ARAGONITE ET DE LA CELESTITE

Article 229 (nouveau)- Les autorisations de ramassage ou d'extension de fossiles, de septaria, d'aragonite ou de bois fossilisé, d'ammonite et de célestite déjà délivrées, gardent leur validité jusqu'à leur échéance. Les autorisations qui ont pour objet le ramassage ou les opérations d'extraction des fossiles, dont l'exploitation ou la commercialisation sont interdites en vertu du présent Code, ne seront plus renouvelées.

(Loi n°2005-021 du 17 octobre 2005).- Jusqu'à la fin des études visées à l'article **230** ci-après, le Ministre chargé des Mines est habilité à octroyer des autorisations d'extraction ou de ramassage de fossiles non prohibés.

Les dispositions sur la protection environnementale concernant ces autorisations, sont fixées par voie réglementaire.

Article 230 (nouveau - Loi n°2005 n°2005-021 du 17 octobre 2005).- **Les zones à l'intérieur desquelles des gisements fossilifères étaient exploités en vertu d'autorisations délivrées par l'Administration minière, feront l'objet de l'étude géologique visée à l'article 17 du présent Code en vue de la classification des gîtes premier, second ou troisième ordre.**

valorem tax will be justified the non-collection of the mining tax.

Article 228.- Modes of enforcement of provisions of this Chapter are specified in the Decree of enforcement of this Code.

Chapter III AUTHORIZATIONS OF MINE FOSSILS, SEPTARIA, ARAGONITE AND CELESTITE

Article 229 (new).- Authorizations to collect or mine fossils, septaria, aragonite or fossilized wood, ammonite and celestite that have already been issued, keep their validity until their expiry. Authorizations to collect or mining fossils, which mining or merchandising is prohibited pursuant to this Code, will not be renewed anymore.

(Law n°2005-021 of October 17, 2005).- Until the end of studies stated in the below article **230**, the Minister of Mines is authorized to grant authorizations to mine or collect legal fossils.

Provisions on the environmental protection concerning these authorizations, are set through a regulation.

Article 230 (new - Law n°2005-021 of October 17, 2005).- Areas where fossiliferous deposits were mined pursuant to authorizations issued by the mining administration, will be the subject of the geological study stated in the article 17 of this Code for the deposits classification in the first, second or third order.

Les dispositions des chapitres IV et V du Titre XII (Dispositions transitoires) sont abrogées et remplacées par les nouveaux chapitres IV, V, VI et VII ci-après :

***Chapitre IV (nouveau - Loi n°2005-021 du 17 octobre 2005)
DU REGIME DES ANCIENS CARRÉS***

Article 231 (Loi n°2005-021 du 17 octobre 2005).- Jusqu'à l'heure de fermeture des bureaux du Cadastre Minier, à la date de clôture établie comme il suit, les demandes de permis miniers et d'AERPs sont recevables, et les permis miniers et les AERPs sont octroyés conformément aux dispositions pertinentes de la Loi n° 99-022 du 19 août 1999 portant Code Minier et du Décret n°2000-170 du 15 mars 2000 fixant les conditions de son application. Aux fins des Chapitres IV à VII du présent Titre, l'ensemble desdites dispositions est dénommé ci-après « le régime des anciens carrés ».

Article 231-1 (Loi n°2005-021 du 17 octobre 2005).- Après la publication de la présente loi ainsi que de son décret d'application et la révision du système informatique et des cartes cadastrales du Bureau du Cadastre Minier, conformément aux dispositions de la présente loi sur les dimensions et les coordonnées géographiques des carrés, le Ministre chargé des Mines fixe par arrêté la date de clôture de la période de recevabilité des demandes de permis miniers et d'AERPs sous le régime des anciens carrés.

Ledit arrêté est publié au Journal Officiel dans les plus brefs délais et affiché dans les locaux du Bureau du Cadastre Minier.

Provisions of the Chapters IV and V of the Title XII (Transitional Provisions) are abrogated and replaced by the new Chapters IV, V, VI and VII hereafter:

***Chapter IV (new - Law n°2005-021 of October 17, 2005)
FORMER PLOTS OF LAND REGIME***

Article 231 (Law n°2005-021 of October 17, 2005).- Until the closing time of the Mining Cadastral Registry Offices, at the following fixed closure date, applications of mining permits and of AERP are receivable, and mining permits and AERP are granted in accordance with the relevant provisions of the Law n°99-022 of August 19, 1999 concerning the Mining Code and of the Decree n°2000-170 of March 15, 2000 setting the conditions of its application. For the purposes of Chapters IV to VII of this Title, these aforesaid provisions are named hereafter as 'the system of the former plots of land'.

Article 231-1 (Law n°2005-021 of October 17, 2005).- After the publication of this Law as well as its Decree of enforcement and after the revision of the computing system and of the cadastral maps of the Mining Cadastral Registry Office, pursuant to the provisions of this Law on the dimensions and the geographical details of the plots of land, the Minister of Mines sets through an Order the closing date of the admissibility period of the applications for mining permits and for AERPs under the former plots of land system.

The aforesaid Order is published in the Official Journal in the briefest time and posted in the premises of the Mining Cadastral Registry Office.

Article 231-2 (*Loi n°2005-021 du 17 octobre 2005*).- A compter du lendemain de la date de clôture fixée par arrêté du Ministre chargé des Mines conformément aux dispositions de l'article précédent, toute nouvelle demande concernant un permis minier ou une AERP doit être établie selon le régime des nouveaux carrés établi par la présente loi.

Article 231-3 (*Loi n°2005-021 du 17 octobre 2005*).- Les permis miniers existants sont ceux qui ont été octroyés jusqu'à l'heure de fermeture des bureaux du Cadastre Minier à la date de clôture fixée par arrêté.

La durée de validité de tout permis minier renouvelable qui arrive à échéance dans les deux mois à compter de la date de clôture fixée par l'arrêté, est prorogée d'office pour une période de soixante (60) jours supplémentaires. La durée de validité de toute AERP qui arrive à échéance dans les dix (10) jours à compter de la date de clôture fixée par l'arrêté, est prorogée d'office pour une période de dix (10) jours supplémentaires.

Article 231-4 (*Loi n°2005-021 du 17 octobre 2005*).- Les demandes en voie d'octroi de permis miniers et d'AERPs sont celles dont l'instruction est terminée avec une conclusion favorable à l'octroi avant l'heure de fermeture des bureaux du Cadastre Minier, à la date de clôture fixée par l'arrêté, mais pour lesquelles le permis minier ou l'AERP demandés n'ont pas encore été octroyés pour quelque raison que ce soit.

Article 231-5 (*Loi n°2005-021 du 17 octobre 2005*).- A compter de la date de clôture fixée par l'arrêté, les carrés qui font l'objet de toute AERP existante ainsi que les carrés qui font l'objet de toute demande d'AERP en

Article 231-2 (*Law n°2005-021 of October 17, 2005*).- From the following day of the closure date set through an Order of the Minister of Mines in accordance with the provisions of the previous article, any new application about a mining permit or an AERP must be established according to the new plots of land regime established by this Law.

Article 231-3 (*Law n°2005-021 of October 17, 2005*).- The existing mining permits are those which have been granted until the closing time of the Mining Cadastral Registry Offices at the closing date set through an Order.

The validity duration of any renewable mining permit which comes to end within the two months from the closing date set through the Order, is automatically extended for an additional period of sixty (60) days. The duration of any AERP who comes to end within the ten (10) days from the closing date set through the Order, is automatically extended for an additional period of ten (10) days.

Article 231-4 (*Law n°2005-021 of October 17, 2005*).- Applications in order to obtain mining permits and AERP are those whose instruction is finished with a conclusion favourable to the granting before the closing time of of the Mining Cadastral Registry Offices, at the closing date set through the Order, but for which the demanded mining permit or AERP have not yet been granted for whatever reason it may be.

Article 231-5 (*Law n°2005-021 of October 17, 2005*).- From the closing date set through the Order, the plots of land which are subject to any existing AERP as well as the plots of land which are subject to any AERP

voie d'octroi sont automatiquement transformés en nouveaux carrés par le Bureau du Cadastre Minier, sans possibilité de réduction du périmètre de l'AERP en tant que tel.

Article 231-6 (*Loi n°2005-021 du 17 octobre 2005*).- Ce sont les coordonnées des carrés sur les cartes cadastrales qui ont force obligatoire par rapport aux coordonnées des carrés présentées sur la liste préliminaire dont il est question au Chapitre II du présent titre, et par rapport aux notifications dont il est question aux Chapitres III et IV du présent titre.

Chapitre V (nouveau) **DES PERMIS MINIERES EXISTANTS**

Article 232 (*Loi n°2005-021 du 17 octobre 2005*).- Après l'heure de fermeture des bureaux du Cadastre Minier à la date de clôture fixée par l'arrêté, le Bureau du Cadastre Minier réalise la transformation automatique des carrés des permis existants en nouveaux carrés. Chaque ancien carré de 2,5 km de côté est transformé en 16 nouveaux carrés de 625 mètres de côté qui correspondent dans l'ensemble à la même superficie.

Article 232-1 (*Loi n°2005-021 du 17 octobre 2005*).- Dans un délai de 10 jours ouvrables à compter du lendemain de la date de clôture fixée par l'arrêté, le Bureau du Cadastre Minier établit une liste préliminaire des permis miniers existants dont les carrés sont transformés. La liste préliminaire est affichée aux bureaux du Cadastre Minier et publiée au Journal Officiel afin de notifier les titulaires des coordonnées des nouveaux carrés qui composent leurs périmètres et leur offrir la possibilité de vérifier ces coordonnées et

application in progress of granting are automatically transformed in new plots of land by the Mining Cadastral Registry Office, without possibility of reducing the perimeter of the AERP as it is now.

Article 231-6 (*Law n°2005-021 of October 17, 2005*).- Details of the plots of land on the Cadastral maps have binding power in relation to the details of the plots of land presented on the preliminary list of which it is question in the Chapter II of this title, and in relation to the notifications of which it is question in the Chapter III and IV of this title.

Chapter V (new) **EXISTING MINING PERMITS**

Article 232 (*Law n°2005-021 of October 17, 2005*).- After the closing time of the Mining Cadastral Registry Offices at the closing date set through the Order, the Mining Cadastral Registry achieves the automatic transformation of the plots of land of the existing permits in new plots of land. Every former plot of land of 2.5 km of side is transformed in 16 new plots of land of 625 meters of side which correspond, in the whole, to the same surface.

Article 232-1 (*Law n°2005-021 of October 17, 2005*).- Within ten (10) working days from the following day of the closure date set through the Order, the Mining Cadastral Registry Office establishes a preliminary list of the existing mining permits whose plots of land are transformed. The preliminary list is posted at the Mining Cadastral Registry Offices and is published in the Official Journal in order to notify the holders about the details of the new plots of land that compose their perimeters and to give them the possibility to verify these details and

réclamer des corrections éventuelles.

Article 232-2 (Loi n°2005-021 du 17 octobre 2005).- Le Bureau du Cadastre Minier inscrit dans la liste préliminaire tous les permis miniers existants dont les carrés sont transformés en nouveaux carrés selon les dispositions précisées aux articles précédents de la présente loi. Pour chaque permis minier, la liste préliminaire précise les éléments suivants :

- 1°- l'identité du titulaire ;**
- 2°- les références du permis minier;**
- 3°- l'emplacement du périmètre (province, région, commune) ; et**
- 4°- les coordonnées des carrés selon le régime des nouveaux carrés.**

La liste préliminaire annonce les modalités selon lesquelles chaque titulaire peut faire une réclamation de correction des coordonnées des nouveaux carrés de son périmètre ou une renonciation d'une partie du périmètre.

Article 232-3 (Loi n°2005-021 du 17 octobre 2005).- Dans un délai d'un mois à compter de la date de publication de la liste préliminaire des permis miniers transformés, tout titulaire peut déposer une réclamation de correction auprès du Bureau du Cadastre Minier.

Tout titulaire peut également à tout moment demander la réduction partielle du périmètre qui fait l'objet de son permis minier selon la procédure de renonciation partielle précisée dans le Code Minier en vigueur et son décret d'application afférent en vigueur.

Article 232-4 (Loi n°2005-021 du 17

to ask for eventual corrections.

Article 232-2 (Law n°2005-021 of October 17, 2005).- The Mining Cadastral Registry Office writes down in the preliminary list any existing mining permits whose plots of land are transformed in new plots of land according to the provisions specified in the previous articles of this Law. For every mining permit, the preliminary list specifies the following elements:

- 1°- the identity of the holder;**
- 2°- the references of the mining permit;**
- 3°- the situation place of the perimeter (Province, Region, Commune); and**
- 4°- the details of the plots of land according to the system of the new plots of land.**

The preliminary list announces the terms and conditions according to which every holder can make a claim for correction of the details of the new plots of land of his perimeter or a renunciation of a part of the perimeter.

Article 232-3 (Law n°2005-021 of October 17, 2005).- Within one month from the date of publication of the preliminary list of the transformed mining permits, any holder can claim for correction at the Mining Cadastral Registry Office.

Any holder can also ask anytime for a partial reduction of the perimeter of his mining permit according to the partial renunciation procedure specified in the Mining Code in force and its corresponding Decree of enforcement in force.

Article 232-4 (Law n°2005-021 of

octobre 2005).- Dans un délai d'un mois à compter de la fin de la période de recevabilité des réclamations de correction, le Bureau du Cadastre Minier instruit les réclamations de correction et/ou les déclarations de renonciation et procède aux révisions nécessaires.

Article 232-5 (*Loi n°2005-021 du 17 octobre 2005*).- Au terme du délai précisé à l'article précédent, le Bureau du Cadastre Minier effectue les corrections et réductions justifiées, et établit les listes définitives suivantes: (1) la liste définitive des permis R et E existants dont les carrés sont transformés selon les dispositions prévues ci-dessus et ; (2) pour chaque province, la liste définitive des permis PRE existants dont les carrés sont transformés selon les dispositions prévues ci-dessus.

Le Bureau du Cadastre Minier ajoute aux listes définitives des permis miniers existants dont les carrés sont transformés les permis miniers octroyés depuis la date de clôture établie par l'arrêté, qui faisaient l'objet de demandes en voie d'octroi à cette date. Le Bureau du Cadastre Minier affiche les listes définitives dans ses locaux.

Article 232-6 (*Loi n°2005-021 du 17 octobre 2005*).- Pour chaque permis minier existant ou qui faisait l'objet d'une demande en voie d'octroi à la date de clôture, les listes définitives précisent les éléments suivants :

- 1°- l'identité du titulaire ;
- 2°- les références du permis ;
- 3°- l'emplacement du périmètre (province, région, commune) ; et
- 4°- les coordonnées des carrés selon le régime des nouveaux carrés.

October 17, 2005).- Within one month from the end of the period of admissibility of the claim for correction, the Mining Cadastral Registry Office instructed the claims for correction and/or the declarations of renunciation and proceed to necessary revisions.

Article 232-5 (*Law n°2005-021 of October 17, 2005*).- At the end of the time specified in the previous article, the Mining Cadastral Registry Office makes the justified corrections and reductions, and establishes the following definitive lists: (1) the definitive list of the existing permits "R" and "E" whose plots of land are transformed according to the provisions envisaged here-above and ; (2) for each province, the definitive list of the existing permits "PRE" which plots of land are transformed according to the provisions envisaged here-above.

The Mining Cadastral Registry Office adds to the definitive lists of the existing mining permits which plots of land are transformed the mining permits granted since the closing date set through the Order, which was subject to application in process of granting at this date. The Mining Cadastral Registry Office posts up the definitive lists in its premises.

Article 232-6 (*Law n°2005-021 of October 17, 2005*).- For every existing mining permit or which was subject to an *application in process of granting* at the closing date, the definitive lists specify the following elements:

- 1° - the identity of the holder ;
- 2° - the references of the permit ;
- 3° - the location of the perimeter (province, region, Commune) ; and
- 4° - the details of the plots of land according to the new plots of land

Article 232-7 (*Loi n°2005-021 du 17 octobre 2005*).- Dès l'établissement des listes définitives, le Bureau du Cadastre Minier prépare un projet d'arrêté portant transformation des permis R et E conformément aux listes définitives correspondantes qu'il transmet dans les plus brefs délais au Ministre chargé des Mines pour signature.

Article 232-8 (*Loi n°2005-021 du 17 octobre 2005*).- Simultanément, le Bureau du Cadastre Minier prépare un projet de décision administrative pour chaque Directeur Interrégional du Ministère des Mines portant transformation des permis PRE de son ressort conformément à la liste définitive correspondante pour chaque province qu'il transmet dans les plus brefs délais pour signature.

Article 232-9 (*Loi n°2005-021 du 17 octobre 2005*).- Après publication de l'arrêté Ministériel portant transformation des permis miniers R et E, le Bureau du Cadastre Minier met les nouveaux titres indiquant le nombre et les coordonnées des nouveaux carrés qui correspondent aux périmètres concernés, à la disposition des titulaires.

Après publication des décisions administratives par les Directeurs Interrégionaux du Ministère des Mines portant transformation des permis miniers PRE de leur ressort, le Bureau du Cadastre Minier met les nouveaux titres indiquant le nombre et les coordonnées des nouveaux carrés qui correspondent aux périmètres concernés, à la disposition des titulaires.

regime.

Article 232-7 (*Law n°2005-021 of October 17, 2005*).- Immediately after the establishment of the definitive lists, the Mining Cadastral Registry Office prepares a draft Order concerning the transformation of the permits "R" and "E" in accordance with the corresponding definitive lists that will be promptly transmitted to the Minister of Mines for signature.

Article 232-8 (*Law n°2005-021 of October 17, 2005*).- Simultaneously, the Mining Cadastral Registry Office prepares an administrative draft decision for each Interregional Director of the Ministry of Mines concerning the transformation of the permits "PRE" under his control in accordance with the corresponding definitive list for each Province which will be promptly transmitted for signature.

Article 232-9 (*Law n°2005-021 of October 17, 2005*).- After publication of the Ministerial order concerning the transformation of the mining permits "R" and "E", the Mining Cadastral Registry Office puts the new titles indicating the number and the details of the new plots of land which correspond to the concerned perimeters, at the disposal of the holders.

After publication of the administrative decisions by the Interregional Directors of the Ministry of Mines concerning the transformation of the mining permits "PRE" under their control, the Mining Cadastral Registry Office puts the new titles indicating the number and the details of the new plots of land which correspond to the concerned perimeters, at the disposal of the holders.

Les titulaires peuvent retirer leurs nouveaux titres contre remise de leurs anciens titres au bureau du Cadastre Minier qui a délivré le titre original.

Chapitre VI
DES DEMANDES EN VOIE D'OCTROI

Article 233 (*Loi n°2005-021 du 17 octobre 2005*).- Les carrés qui font l'objet de demandes en voie d'octroi ne sont pas transformés en nouveaux carrés par le Bureau du Cadastre Minier avant l'octroi du permis minier y afférent. Les permis miniers sollicités par les demandes en voie d'octroi sont octroyés sous le régime des anciens carrés.

Article 233-1 (*Loi n°2005-021 du 17 octobre 2005*).- Immédiatement après la délivrance du titre qui représente le permis minier au titulaire conformément aux dispositions du décret d'application en vigueur, le Bureau du Cadastre Minier procède à la transformation des anciens carrés qui composent le périmètre concerné en nouveaux carrés. Il en informe chaque titulaire par lettre mise à sa disposition au bureau du Cadastre Minier.

Article 233-2 (*Loi n°2005-021 du 17 octobre 2005*).- Le Bureau du Cadastre Minier inscrit les permis miniers R et E dont les carrés sont transformés sur la liste définitive correspondante établie conformément aux dispositions du Chapitre V du présent titre.

Article 233-3 (*Loi n°2005-021 du 17 octobre 2005*).- Les permis miniers R et E qui figurent sur la liste définitive correspondante sont transformés par l'arrêté du Ministre chargé des Mines,

The holders can withdraw their new titles against remittance of their former titles at the office at the Mining Cadastral Registry Office which delivered the original title.

Chapter VI
APPLICATIONS IN PROGRESS OF GRANTING

Article 233 (*new - Law n°2005-021 of October 17, 2005*).- Plots of land which are subject to applications in progress of granting are not transformed in new plots of land by the Mining Cadastral Registry Office before the granting of the corresponding mining permit. The mining permits solicited by the applications in progress of granting are granted under the former plots of land regime.

Article 233-1 (*Law n°2005-021 of October 17, 2005*).- Immediately after the issuing of the title that represents the mining permit to the holder in accordance with the provisions of the Decree of enforcement in force, the Mining Cadastral Registry Office proceeds to the transformation of the former plots of land which compose the concerned perimeter in new plots of land. It informs each holder by letter set to his disposal at the Mining Cadastral Registry Office.

Article 233-2 (*Law n°2005-021 of October 17, 2005*).- The Mining Cadastral Registry Office writes down the mining permits "R" and "E" which plots of land are transformed on the corresponding definitive list established in accordance with the provisions of Chapter V of this title.

Article 233-3 (*Law n°2005-021 of October 17, 2005*).- Mining permits "R" and "E" which appear on the corresponding definitive list are transformed through the Order of the

et les titres correspondants sont mis à la disposition des titulaires, comme il est précisé au Chapitre II du présent titre.

Les permis miniers PRE qui figurent sur la liste définitive correspondante sont transformés par la décision administrative du Directeur Interrégional du Ministère chargé des Mines du ressort, et les titres correspondants sont mis à la disposition des titulaires, comme il est précisé au Chapitre II du présent titre.

Chapitre VII DE L'ORPAILLAGE

Article 234 (nouveau - *Loi n°2005-021 du 17 octobre 2005*).- Pour les permis existants en cours de validité, aucun couloir d'orpaillage n'est acquis qu'avec l'accord préalable des titulaires de permis dans le périmètre desquels ledit couloir est établi. Il appartient aux Collectivités Territoriales Décentralisées concernées en concertation avec les Comités Provinciaux des mines concernées ainsi qu'avec les Directions chargées des mines concernées d'initier la négociation de ces couloirs auprès des titulaires de permis en temps utiles. A défaut d'accord avec le titulaire correspondant, aucune autorisation d'orpaillage ne peut être délivrée à l'intérieur des périmètres miniers institués.

A l'intérieur des périmètres existants en cours de validité délivrés pour l'exploitation de l'or, aucun couloir d'orpaillage ne peut être établi avant la libération du périmètre concerné soit par le non-renouvellement du permis soit par la renonciation, soit encore par l'annulation.

Minister of Mines, and the corresponding titles are put at the disposal of the holders, as it is specified in the Chapter II of this title.

Mining permits "PRE" that appears on the corresponding definitive list is transformed by the administrative decision of the concerned Interregional Director of the Ministry of Mines, and the corresponding titles are put at the disposal of the holders, as it is specified in the Chapter II of this title.

Chapter VII GOLD WASHING

Article 234 (new - *Law n°2005-021 of October 17, 2005*).- For the existing valid permits, Gold washing corridor is only acquired with the preliminary agreement of the holders of permit in the perimeter of which the aforesaid corridor is established. It belongs to the concerned Decentralized Territorial Communities in dialogue with the concerned Provincial Mines Committee well as with the concerned Direction of Mines, to initiate the negotiation of these corridors by the holders of permit in useful times. For lack of agreement with the correspondent holder, no authorization of Gold washing can be issued inside the instituted mining perimeters.

Inside the existing valid perimeters issued for the gold mining, no Gold washing corridor can be established before the liberation of the concerned perimeter either by the non renewal of the permit either by the renunciation, or by the cancellation.

Article 234-1 (*Loi n°2005-021 du 17 octobre 2005*).- **Les autorisations d'orpaillage et les agréments de collecteur d'or en cours de validité sont renouvelés conformément aux dispositions de la présente loi.**

Article 235.- *L'article 235 est abrogé.* (*Loi n°2005-021 du 17 octobre 2005*).

Article 234-1 (*Law n°2005-021 of October 17, 2005*).- **The valid authorizations of Gold washing and agreements of gold collector are renewed in accordance with the provisions of this Law.**

Article 235.- *The article 235 is abrogated.* (*Law n°2005-021 of October 17, 2005*).

TITRE XIII DES DISPOSITIONS FINALES

Article 236 (nouveau - *Loi n°2005 n°2005-021 du 17 octobre 2005*).- **Le Présent Code abroge toutes dispositions antérieures contraires notamment celles de la loi n°95-016 du 09 Août 1995 portant Code Minier.**

Article 237.- Les modalités d'application des dispositions du présent Code seront fixées par voie réglementaire en tant que de besoin.

Article 238.- La présente loi sera publiée au Journal Officiel de la République.

Elle sera exécutée comme loi de l'Etat.

TITLE XIII FINAL PROVISIONS

Article 236 (*new - Law n°2005-021 of October 17, 2005*).- **This Code repeals all contrary and former provisions in particular those of the law n° 95-016 of 09 August 1995 concerning the Mining Code.**

Article 237.- Modes of enforcement of provisions of this Code will be set through a regulation if needed.

Article 238.- This Law will be published in the *Journal Officiel* of the Republic.

It will be executed as a public law.

